DEWALT®

www.DEWALT.eu

DW941

Dansk *(oversat fra original brugsvejledning)* **5**

Deutsch *(übersetzt von den Originalanweisungen)* **16**

English ***(original instructions)*** **29**

Español *(traducido de las instrucciones originales)* **40**

Français *(traduction de la notice d'instructions originale)* **52**

Italiano *(tradotto dalle istruzioni originali)* **64**

Nederlands *(vertaald vanuit de originele instructies)* **76**

Norsk *(oversatt fra de originale instruksjonene)* **88**

Português *(traduzido das instruções originais)* **99**

Suomi *(käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta)* **111**

Svenska *(översatt från de ursprungliga instruktionerna)* **122**

Türkçe *(orijinal talimatlardan çevrilmiştir)* **133**

Ελληνικά *(μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)* **145**

Copyright DEWALT

Figure 1

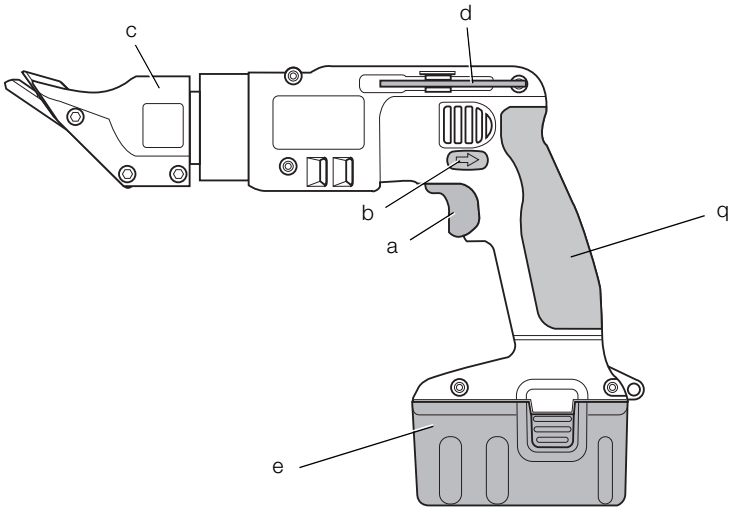


Figure 2

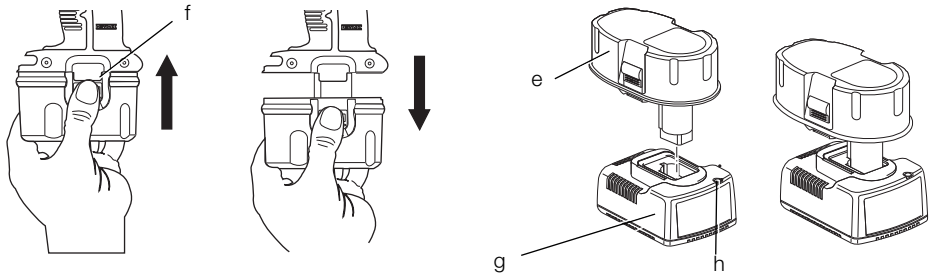


Figure 3

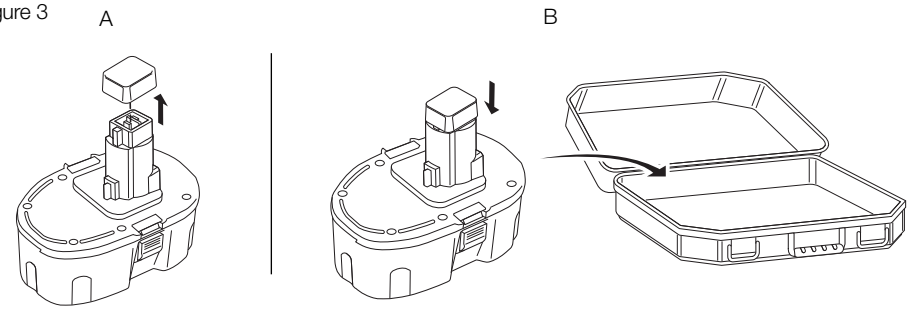


Figure 4

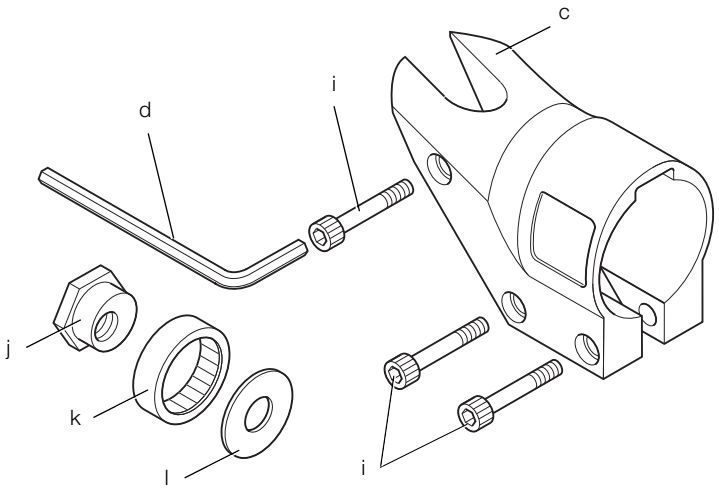


Figure 5

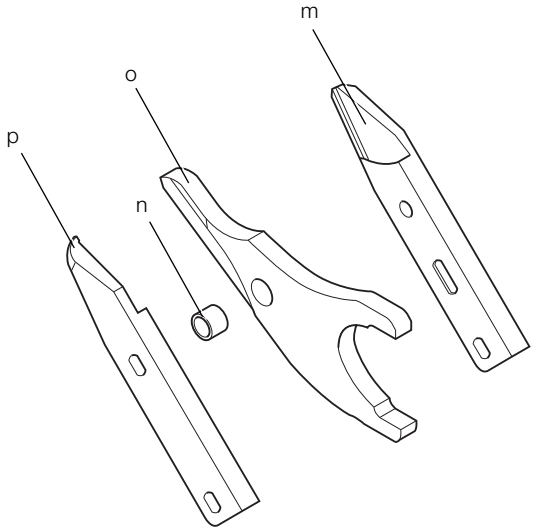


Figure 6

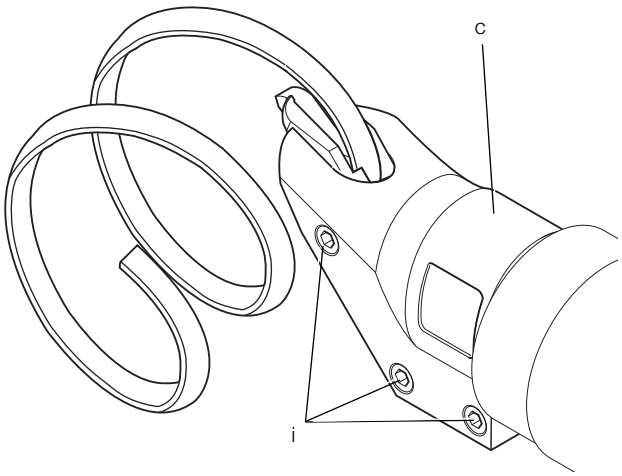


Figure 7

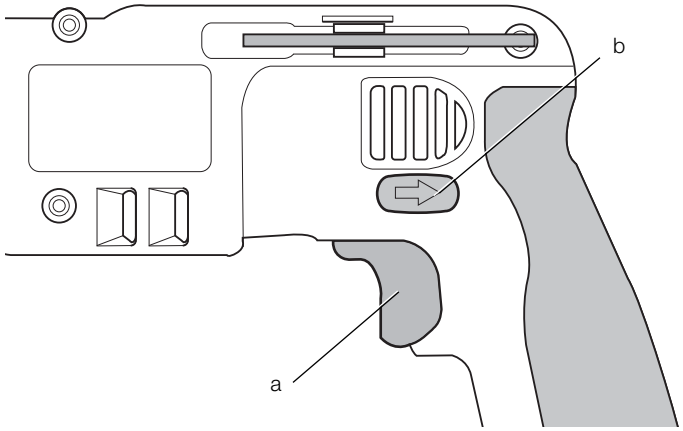


Figure 8

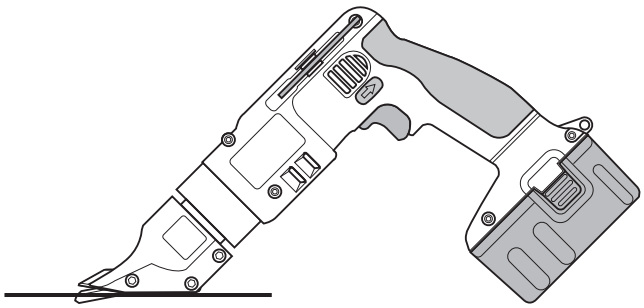


Figure 9

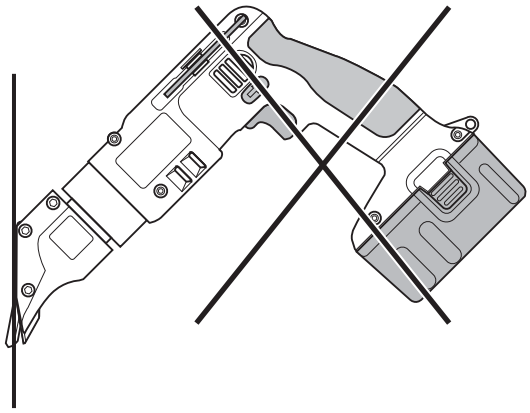
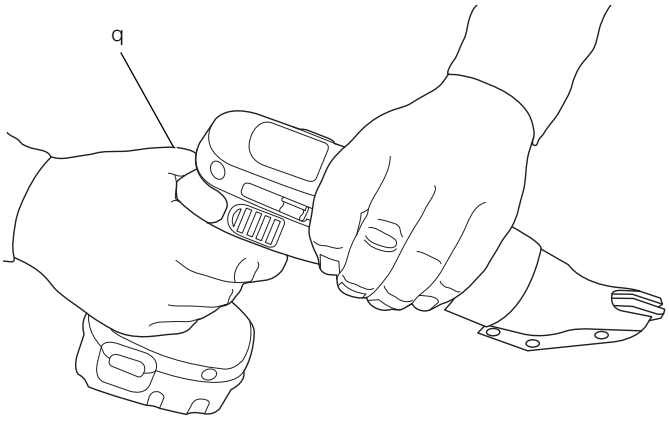


Figure 10



BATTERIDREVET KLIPPEMASKINE DW941

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

Tekniske data

		DW941
Spænding	V	14,4
Type		1
Antal slag/min (uden last)		0–2750
Maksimal skærekapacitet	mm	1,2
Vægt (uden batteripakke)	kg	1,6
L_{PA} (lydtryk)	dB(A)	86
K_{PA} (lydtryk usikkerhed)	dB(A)	3
L_{WA} (lydeffekt)	dB(A)	92
K_{WA} (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	3,7
Samlede værdier for vibration (tre-akse vektorsum) fastslået ifølge EN 60745-1, EN 60745-2-8:		
Vibrationsværdier a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Usikkerhed K =	m/s^2	1,6

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.

ADVARSEL: *Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.*

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

Batteripakke		DE9091	DE9502	DE9140
Batteritype		NiCd	NiMH	Li-Ion
Spænding	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Kapacitet	Ah	2,0	2,6	2,0
Vægt	kg	0,8	1,0	1,0

Oplader		DE9116	DE9130	DE9135
Forsyningsspænding	V_{AC}	230	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Cirka Opladningstid	min.	60 (2,0 Ah batteripakker)	30 (2,0 Ah batteripakker)	40 (2,0 Ah batteripakker)
Vægt	kg	0,4	0,52	0,52

Sikringer:		
Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net

Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.

FARE: *Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.*

ADVARSEL: *Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser.***

FORSIGTIG: *Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.*

BEMÆRK: *Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.*

Betyder fare for elektrisk stød.

Betyder risiko for brand.

EF-overensstemmelseserklæring

MASKINDIREKTIV

CE

DW941

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med:
2006/42/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009

ADVARSEL: *Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.*

Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj

ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. *Hvis ikke advarsler og instruktioner følges kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.*

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

a) ***Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.*** *Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.*

c) ***Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.*** *Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen.*

2) ELEKTRISK SIKKERHED

a) ***Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.*** *Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.*

b) ***Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.*** *Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.*

c) ***Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.*** *Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.*

d) ***Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.*** *Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*

e) ***Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.*** *Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.*

f) ***Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.*** *Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.*

3) PERSONLIG SIKKERHED

a) ***Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.*** *En øjebliks uopmærksomhed*

under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.

b) ***Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.*** *Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.*

c) ***Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.*** *Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.*** *En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.*

e) ***Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.*** *Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.*

f) ***Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.*** *Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.*

g) ***Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.*** *Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.*

4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

a) ***Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.*** *Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.*** *Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.*

c) ***Træk stikket ud af stikkontakten og/ eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.*** *Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.*

d) ***Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.*** *Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.*

e) ***Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.*** *Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.*

f) ***Hold skæreværktøj skarpe og rene.*** *Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.*

g) ***Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.*** *Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.*

5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

a) ***Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.*** *En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.*

b) ***Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.*** *Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.*

c) ***Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.*** *Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.*

d) ***Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp.*** *Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.*

6) SERVICE

a) ***Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.*** *Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.*

Yderligere specifikke sikkerhedsregler for klippemaskiner

- ***Hold værktøjet på de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor værktøjet kan berøre skjulte ledninger.*** *Kontakt med en strømførende ledning vil også gøre blotlagte metaldele på værktøjet strømførende og give stød til brugeren.*

Yderligere risici

Selvom relevante sikkerhedsforskrifter overholdes og passende sikkerhedsanordninger bringes i anvendelse, kan der ikke undgås at være yderligere risici. Disse er:

- *Nedsat hørelse*
- *Risiko for personskade som følge af varme partikler.*
- *Risiko for forbrændinger, fordi tilbehøret bliver varmt under brugen.*
- *Risiko for personskade pga. langvarig brug.*

Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:

Læs brugsvejledningen før brug.

Bær høreværn.

Brug øjeværn.

PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringssammenføjningen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2010 XX XX

Produktionsår

Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

GEM DISSE INSTRUKTIONER: *Denne manual indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for DE9116/DE9130/DE9135 batteriopladere.*

- *Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.*

FARE: *Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler er forsynet med 230 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare.*

ADVARSEL: *Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.*

FORSIGTIG: *Fare for forbrændinger. For at mindske risikoen for kvæstelser må der kun oplades genopladelige DEWALT-batterier. Andre batterityper kan eksplodere og medføre person- og materielskader.*

FORSIGTIG: *Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortsluttet af udefrakommende materialer. Ledende fremmedlegemer som f.eks., men ikke begrænset til, ståluld, aluminiumsfolie eller ophobninger af metalpartikler skal holdes væk fra åbninger i opladeren. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.*

- ***Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.*** *Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.*
- ***Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT-genopladelige batterier.*** *Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.***
- ***Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.*** *Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.*
- ***Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.***
- ***Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.*** *Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Placér aldrig andre genstande oven på opladeren, og placér aldrig***

opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og føre til overophedning. *Placér ikke opladeren i umiddelbar nærhed af andre varmekilder. Opladeren ventileres gennem ventilationshullerne i husets top og bund.*

- ***Opladeren må ikke bruges, når ledning eller stik er beskadiget*** *— udskift straks ledning og stik.*
- ***Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.*** *Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.*
- ***Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.*** *Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Afbryd opladeren fra strømstikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.*** *Det er ikke nok at fjerne batteripakken.*
- *Forsøg* ***ALDRIG*** *at sammenkoble 2 opladere.*
- ***Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230 V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.*** *Dette gælder ikke for biloplader.*

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Opladere

DE9116/DE9130-opladeren kan anvendes til DEWALT NiCd- og NiMH-batteripakker fra 7,2 til 18 V.

Din DE9135-oplader accepterer DEWALT NiCd-, NiMH- eller Li-Ion-batterier fra 7,2 til 18 V.

Disse opladere kræver ingen justering og er fremstillet til at være så nemme at betjene som muligt.

Opladningsprocedure (fig. 2)

FARE: *Fare for livsfarligt elektrisk stød. Der er 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.*

1. Forbind opladeren (g) med en passende stikkontakt, inden batteriet indsættes.
2. Indsæt batteriet i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

BEMÆRK: For at sikre maksimale ydelse og liv for NiCd-, NiMH- og Li-Ion-batterier skal batteriet oplades i minimum 10 timer før første brug.

Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
oplader	– – – – – –
fuldt opladet	————
forsinkelse ved varm/kold batteripakke	—— – —— –
udskift batteripakke	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk genopfriskning

Den automatiske genopfriskning justerer eller balancerer de enkelte celler i batteripakken til deres topkapacitet. Batteripakker skal genopfriskes ugentligt, eller når batteriet ikke længere yder den samme effekt.

Sæt batteriet i opladeren som normalt for at genopfriske det. Lad batteripakken sidde i opladeren i mindst 10 timer.

Forsinkelse ved varmt/koldt batteri

Når opladeren registrerer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en forsinkelse for varmt/koldt batteri, der suspenderer opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Derefter skifter opladeren automatisk til batteriopladningstilstand. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

KUN LI-ION-BATTERIPAKKE

Li-Ion-batterier er fremstillet med et elektronisk beskyttelsessystem, der beskytter batteriet mod overbelastning, overophedening eller dyb afladning.

Værktøjet slukker automatisk, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis det sker, skal du anbringe Li-Ion-batteriet i opladeren, indtil det er fuldt opladet.

Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet ved levering. Læs nedenstående sikkerhedsvejledning, før batteripakke og oplader tages i brug. Følg derefter den beskrevne opladningsprocedure.

LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- ***Batteriet må ikke oplades eller anvendes i eksplosive atmosfærer, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Isætning og udtagning af batteriet fra opladeren kan antænde støv eller dampe.*
- *Batteripakkerne må kun oplades i DEWALT-opladere.*
- ***MÅ IKKE*** *sprøjtes eller nedsænkes i vand eller andre væsker.*
- ***Værktøjet og batteripakken må ikke opbevares eller anvendes på steder, hvor temperaturen kan nå eller overskride 40˚ C (som f.eks. udendørsskure eller metalbygninger om sommeren).***

FARE: *Forsøg aldrig at åbne batteripakken uanset grunden. Batteripakken må ikke sættes i opladeren, hvis batteripakken er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke knuses, tabes eller beskadiges. En batteripakke eller oplader må ikke anvendes, hvis den har været udsat for et kraftigt slag, er blevet tabt, kørt over eller på anden måde beskadiget (f.eks. gennemboret af et søm, ramt med en hammer eller trådt på). Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.*

FORSIGTIG: Placér værktøjet på siden på et fast underlag, hvor det ikke medfører fare for at vælte eller falde, når det ikke er i brug. *Visse værktøjer med store batteripakker kan stå oprejst på batteripakken, men kan være lette at vælte.*

SPECIFIK SIKKERHEDSVEJLEDNING FOR NIKKEL-CADMIUM (NiCD) ELLER NIKKEL-METALHYBRID (NiMH)

- ***Batteripakken må ikke brændes, selvom den er alvorligt beskadiget eller helt brugt op.*** *Batteripakken kan eksplodere i åben ild.*
- ***En lille lækage fra batteripakkens celler kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.*** *Dette er ikke et tegn på en fejl.*

  Hvis den ydre forsegling alligevel går i stykker:
  a. *og der kommer batterivæske på huden, skal der omgående vaskes med vand og sæbe i flere minutter.*
  b. *og der kommer batterivæske i øjnene, skal de skylles med rent vand i mindst 10 minutter, og søg omgående lægehjælp (**medicinsk bemærkning:** Væsken er en 25–35 % kaliumhydroxidopløsning).*

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (Li-Ion)

- ***Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.*** *Batteripakken kan eksplodere i åben ild. Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.*
- ***Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand.*** *Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.*
- ***Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.*** *Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.*

ADVARSEL: *Fare for forbrændinger. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.*

Batterihætte (fig. 3)

En beskyttende batterihætte medfølger til at dække kontakterne på en udtaget batteripakke. Uden den beskyttende hætte på plads er der risiko for, at løse metalgenstande kan kortslutte kontakterne, forårsage brandfare og beskadige batteripakken.

1. Tag batterihætten af, før batteripakken sættes i opladeren eller værktøjet (fig. 3A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter udtagning af batteripakken fra opladeren eller værktøjet (fig. 3B).

ADVARSEL: *Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden en batteripakke, som ikke er i brug, opbevares eller transporteres.*

Batteripakke (fig. 2)

BATTERITYPE

DW941 fungerer på 14,4 volt batteripakker.

Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.

   BEMÆRK: Li-Ion-batteripakker skal være fuldt opladet, når de opbevares.

2. Langvarig opbevaring skader ikke batteripakken eller opladeren. Under de rette forhold kan de opbevares i op til 5 år.

Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:

Læs brugsvejledningen før brug.

Batteri oplader.

Batteri opladet.

Batteri defekt.

Forsinkelse ved varm/kold batteripakke.

Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.

Undlad at oplade beskadigede batteripakker.

Brug kun med DEWALT-batteripakker, andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.

Må ikke udsættes for vand.

Udskift straks defekter ledninger.

Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.

Bortskaf batteripakken på en miljøforsvarlig måde.

Brænd ikke NiMH, NiCd+ og Li-Ion batteripakker.

Kan oplade NiMH og NiCd batteripakker.

Oplader Li-Ion batteripakker.

Se tekniske data for opladetid.

Pakkens indhold

Pakken indeholder:

1 Batteridrevet klippemaskine

1 Oplader (kun K-modeller)

1 Batteripakke

1 Kasse (kun K-modeller)

1 Brugsvejledning

1 Eksplosionstegning

BEMÆRK: Batteripakker og opladere medfølger ikke ved N-modeller.

- *Kontroller om værktøjet, dele eller tilbehør er blevet beskadiget under transporten.*
- *Tag dig tid til grundigt at læse og forstå denne vejledning inden brug.*

Beskrivelse (fig. 1–2)

ADVARSEL: *Modificer aldrig el-værktøjet eller dele deraf. Det kan medføre person- eller materialeskade.*

a. Variabel hastighedskontakt
b. Startspærreskyder
c. Skærehoved
d. Sekskantnøgle
e. Batteripakke
f. Udløserknapper
g. Oplader
h. Opladningsindikator (rød)

TILSIGTET BRUG

Din batteridrevne klippemaskine er fremstillet til professionel skæring af stål, aluminium (maks. 1,2 mm) og rustfrit stål (maks. 0,9 mm).

MÅ IKKE anvendes under våde forhold eller i nærheden af brandbare væsker eller gasser.

Klippemaskinen er professionelt værktøj.

LAD IKKE børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontrollér altid, at batteripakken svarer til spændingen på mærkepladen. Kontrollér også, at spændingen på din oplader svarer til din el-netspænding.

Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

Brug af forlængerledninger

Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers indgangsstrøm (se tekniske data). Den mindste lederstørrelse er 1 mm^2; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

SAMLING OG JUSTERING

ADVARSEL: *Inden samling og justering skal batteripakken altid tages ud. Sluk altid for værktøjet, inden batteriet indsættes eller fjernes.*

ADVARSEL: *Anvend kun DEWALT batterier og opladere.*

Indsættelse og fjernelse af batteriet fra værktøjet (fig. 2)

ADVARSEI: For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes*, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.*

SÅDAN INSTALLERES BATTERIET I VÆRKTØJSHÅNDTAGET

1. Stil værktøjets base på linie med hakket i værktøjshåndtaget (fig. 2).
2. Skub batteriet godt ind i håndtaget, indtil du kan høre, at låsen smækker på plads.

SÅDAN FJERNES BATTERIET FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på frigørelsesknapperne (f), og træk batteriet ud af værktøjshåndtaget med en hurtig bevægelse.
2. Indsæt batteriet i opladeren som beskrevet i denne vejlednings afsnit om opladere.

Fjerning og montering af skærehoved og knivbladssamling (fig. 4, 5)

AFTAGNING AF SKÆREHOVEDET FRA VÆRKTØJET

1. Løsn skruerne (i) ved hjælp af sekskantnøglen (d).
2. Træk skærehovedet (c) fremad. Hvis det er nødvendigt, kan du dreje let på hovedet, mens du trækker.

AFTAGNING AF KNIVSAMLINGEN FRA SKÆREHOVEDET

1. Fjern skruerne (i) fra skærehovedet (c). Fejlplacer ikke afstandsbøsningerne (n).
2. Fjern det midterste knivblad (o) ved at banke let på bagsiden. Det venstre blad (p) og afstandsbladet (m) falder nu ned fra skærehovedet.

AFTAGNING AF DEN EXCENTRISKE LEJESAMLING

1. Løsn den excentriske møtrik (j).
2. Fjern den excentriske skive (k) og spændeskiven (l) fra spindelen.

Samling af den excentriske lejesamling

1. Placer spændeskiven (l) på spindelen.
2. Anbring den excentriske skive (k) og møtrik (j) på spindelen.
3. Fastgør den excentriske møtrik (j).
4. Smør lejesamlingen ved med lejefedt af høj kvalitet.

MONTERING AF KNIVSAMLINGEN PÅ SKÆREHOVEDET

1. Anbring det venstre blad (p) og afstandsbladet (m) i positionen på skærehovedet (c).
2. Indsæt den midterste skrue (i) gennem det venstre blad.
3. Anbring en afstandsbøsning (n) mellem bladene og på skruen. Indsæt enden af skruen i afstandsbladet. Fastgør ikke.
4. Indsæt en afstandsbøsning (n) i hullet i midterbladet (o) og smør.
5. Indsæt midterbladet (o) mellem bladene i skærehovedet.
6. Stil det forreste hul i midterbladet på linje med det forreste hul i skærehovedet.
7. Indsæt en skrue (i) i det forreste hul og fastspænd skruen.
8. Påsmør et lag lejefedt af god kvalitet på midterbladet, hvor det vil røre den excentriske lejesamling.
9. Indsæt en skrue (i) i det bageste hul. Fastgør ikke.

MONTERING AF SKÆREHOVEDET PÅ VÆRKTØJET

1. Sørg for, at alle skruer (i) er løsnet et par omgange.
2. Anbring skærehovedet på værktøjet Bank let på det, hvis det er nødvendigt.
3. Fastgør skruerne (i) skiftevis.

Justering af Savbladene (fig. 5, 6)

Afhængig af arbejdsemnets materiale, kan krøllet affaldsmateriale ramme skærehovedet eller arbejdsemnet under skæring. Hvis justering er nødvendig:

1. Løsn skruerne (i) og bank let venstre blad (p) fremad eller tilbage.
2. Fastgør skruerne (i).
3. Kontrollér og gentag efter behov.

Positionering af hovedet (fig. 6)

For at forenkle sikker skæring i enhver vinkel, kan skærehovedet drejes.

1. Løsn skruerne (i).
2. Indstil skærehovedet (c) til den ønskede vinkel.
3. Fastgør skruerne (i).

BETJENING

Brugsvejledning

ADVARSEL: *Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.*

ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/ monteres tilbehør eller ekstraudstyr.

ADVARSEL: *Spænd arbejdsemnet fast, når det er muligt.*

Korrekt håndposition (fig. 10)

ADVARSEL: *For at reducere risikoen for personskade skal du* ***ALTID*** *anvende den rette håndposition som vist.*

ADVARSEL: *For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du* ***ALTID*** *holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.*

Det er nødvendigt at placere den ene hånd på hovedhåndtaget (q) og den anden hånd oven på kroppen.

TÆnde og Slukke (fig. 7)

1. Tryk startspærreskyderen (b) til venstre for at låse op for værktøjet.
2. Tryk på den variable hastighedskontakt (a) for at starte værktøjet. Trykket på den variable hastighedskontakt bestemmer værktøjets hastighed.
3. Slip kontakten for at stoppe værktøjet.
4. Tryk startspærreskyderen (b) til højre for at låse for værktøjet i off-position.

ADVARSEL: *Lås altid værktøjet i off-position, før du forlader det.*

Betjening af Værktøjet (fig. 8, 9)

1. Stil en kant af det midterste blad på linje med skærelinjen på arbejdsemnet.
2. Tænd for værktøjet.
3. Før skærebladet langsomt ind i arbejdsemnet.

ADVARSEL:

- *Anvend altid handsker, når du arbejder med metalplader.*
- *Hold værktøjet som vist i fig. 8. Undgå at holde værktøjet som vist i fig. 9.*
- *Anvend ikke klippemaskinen med nogen form for tilbehør eller ekstraudstyr. Sådan brug kan være farlig.*

VEDLIGEHOLDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.

ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, *før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.*

Opladeren er ikke servicerbar. Der er ingen servicerbare dele inden i opladeren.

Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.

Rengøring

ADVARSEL: *Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og*

omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.

ADVARSEL: *Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.*

RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN

ADVARSEL: *Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.*

Valgfrit tilbehør

ADVARSEL: *Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.*

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

Miljøbeskyttelse

Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.

Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

• 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises.
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**

AKKU-BLECHSCHERE DW941

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

		DW941
Spannung	V	14,4
Typ		1
Hubzahl/min im Leerlauf		0–2750
Maximale Schnittleistung	mm	1,2
Gewicht (ohne Akku)	kg	1,6
L_{PA} (Schalldruck)	dB(A)	86
K_{PA} (unbestimmter Schalldruck)	dB(A)	3
L_{WA} (Schallleistung)	dB(A)	92
K_{WA} (Schallleistung-Messungenauigkeit)	dB(A)	3,7

Ermittlung der Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme der triaxialen Beschleunigung) gemäß EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Vibrationskennwert a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Unsicherheitswert K =	m/s^2	1,6

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.

WARNUNG: *Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.*

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

Akku		DE9091	DE9502	DE9140
Akkutyp		NiCd	NiMH	Li-Ion
Betriebsspannung	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Kapazität	Ah	2,0	2,6	2,0
Gewicht	kg	0,8	1,0	1,0

Ladegerät		DE9116	DE9130	DE9135
Netzspannung	V_{AC}	230	230	230
Akkutyp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Ungefähre Ladezeit	min	60 (2,0 Ah Ah Akkus)	30 (2,0 Ah Ah Akkus)	40 (2,0 Ah Ah Akkus)
Gewicht	kg	0,4	0,52	0,52

Sicherungen:		
Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgung

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.

GEFAHR: *Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.***

WARNUNG: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.***

VORSICHT: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.***

HINWEIS: *Weist auf ein Verhalten hin, das* ***nichts mit Verletzungen zu tun hat****, aber, wenn es* ***nicht vermieden wird****, zu* ***Sachschäden führen kann****.*

Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.

Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung

MASCHINENRICHTLINIE

CE

DW941

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:
2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

H. Großmann

Horst Großmann
Vizepräsident für Konstruktion und Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany

31.12.2009

WARNUNG: *Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.*

Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Alle Sicherheits-/ Warnhinweise und alle Anweisungen lesen. *Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

a) ***Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.*** *Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) ***Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) ***Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.*** *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) ***Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.*** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*

b) ***Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.*** *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.*** *Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.*

d) ***Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze,***

Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.*

e) ***Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.*** *Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.*

f) ***Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.*** *Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.*

3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) ***Bleiben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.*** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) ***Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.*** *Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.*

c) ***Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.*** *Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.*

d) ***Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.*** *Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) ***Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.*** *Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.*

f) ***Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.*** *Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.*

g) ***Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.*** *Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.*

4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

a) ***Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.*** *Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.*

b) ***Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.*** *Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) ***Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.*** *Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.*

d) ***Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.*** *Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.*

e) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.*** *Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.*

f) ***Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.*** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.*

g) ***Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.*** *Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

a) ***Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf****. Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*

b) ***Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.*** *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*

c) ***Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.*** *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.*

d) ***Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen****. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

6) REPARATUREN

a) ***Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.*** *Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.*

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Blechscheren

- ***Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffen, wenn Sie in Bereichen arbeiten, in denen es mit verborgenen elektrischen Installationen oder seinem eigenen Netzkabel in Kontakt kommen könnte.*** *Bei Kontakt mit einem stromführenden Draht werden die freiliegenden Metallteile ebenfalls stromführend und der Bediener erleidet bei Berührung einen Stromschlag.*

Typische Gefahren

Trotz Befolgung aller relevanten Sicherheitsbestimmungen und Anwendung von Schutzvorrichtungen sind die folgenden typischen Gefahren unvermeidbar:

- *Schädigung des Gehörs*
- *Verletzungsgefahr durch heiße Teilchen.*
- *Verbrennungsgefahr durch das beim Betrieb sehr heiß werdende Zubehör*
- *Verletzungsgefahr bei langzeitiger Anwendung*

Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:

Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.

Tragen Sie Gehörschutz.

Tragen Sie Augenschutz.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumscode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2010 XX XX

Herstelljahr

Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:
Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für die Ladegeräte DE9116/DE9130/DE9135.

- *Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise am Ladegerät, Akku und am akkubetriebenen Produkt.*

GEFAHR: *Gefahr eines tödlichen Stromschlags. 230 Volt liegen an den Ladeanschlüssen an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Ein elektrischer Schlag oder*

ein tödlicher Stromschlag kann die Folge sein.

***WARNUNG:** Gefahr eines elektrischen Schlages. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dadurch kann ein elektrischer Schlag entstehen.*

***VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr laden Sie bitte nur aufladbare Akkus von DEWALT. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Beschädigungen verursachen.*

***VORSICHT:** Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromversorgung angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Elektrisch leitendes Fremdmaterial wie zum Beispiel, aber nicht ausschließlich, Stahlwolle, Alufolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln sollte von den Hohlräumen des Ladegerätes ferngehalten werden. Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku im Ladegerät steckt. Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.*

- ***Der Akku darf NIEMALS mit einem anderen Ladegerät als dem in dieser Betriebsanleitung beschriebenen geladen werden.** Das Ladegerät und der Akku sind speziell zur gemeinsamen Verwendung konstruiert.*
- ***Diese Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von DEWALT-Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.*
- ***Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.***
- ***Ziehen Sie immer am Stecker statt am Kabel, um das Ladegerät von der Stromversorgung zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.*
- ***Verlegen Sie das Kabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann oder dass es auf andere Weise Beschädigungen oder Belastungen ausgesetzt wird.***
- ***Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur, wenn es absolut notwendig ist.** Die Verwendung ungeeigneter Verlängerungskabel kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.*
- ***Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät und stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Fläche. Dadurch können die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden**. Stellen Sie das Ladegerät nicht in die Nähe von Wärmequellen. Das Ladegerät wird durch Schlitze an der oberen Seite und am Boden des Gehäuses belüftet.*
- ***Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.** Beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.*
- ***Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.*
- ***Zerlegen Sie das Ladegerät nicht. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann zur Gefahr eines elektrischen Schlages, eines tödlichen Stromschlags oder zu Brandgefahr führen.*
- ***Trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung, bevor Sie es reinigen. Dadurch wird die Gefahr eines elektrischen Schlages reduziert.** Durch die Entfernung des Akkus wird dieses Risiko nicht gemindert.*
- *Versuchen Sie **NIEMALS,** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.*
- ***Das Ladegerät ist zum Betrieb mit Standard-230-V-Haushaltsstrom konstruiert. Versuchen Sie nicht, es mit einer anderen Spannung zu betreiben.** Dies betrifft nicht das Fahrzeug-Ladegerät.*

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Ladegeräte

Die Ladegeräte DE9116/DE9130 können DEWALT NiCd- und NiMH-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.

Das Ladegerät DE9135 kann DEWALT NiCd-, NiMH- oder Li-Ion-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.

Diese Ladegeräte müssen nicht eingestellt werden und sind für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

Ladevorgang (Abb. 2)

GEFAHR: *Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegeräts liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock möglich.*

1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts (g) in eine geeignete Steckdose, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Die rote Kontrollleuchte (lädt) blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet oder im Ladegerät belassen werden.

HINWEIS: Um eine maximale Leistung und Lebensdauer von NiCd, NiMH und Li-Ion-Akkus zu gewährleisten, laden Sie diese mindestens 10 Stunden vor dem ersten Einsatz.

Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
Lädt	– – – – – –
Vollständig geladen	————————
Temperaturverzögerung	—— – —— –
Akku ersetzen	••••••••••••
Problem	•• •• •• ••

Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku für ihre Spitzenkapazität ausgeglichen. Die Akkus sollten wöchentlich, oder immer, wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewohnt in das Ladegerät gesteckt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 10 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst. Dabei wird der Ladevorgang so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus.

NUR LI-ION-AKKUS

Li-Ion-Akkus sind mit einem elektronischen Schutz konstruiert, der den Akku gegen Überladung, Überhitzung oder Tiefentladung schützt.

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn der elektronische Schutz anschlägt. Wenn dies geschieht, setzen Sie den Li-Ion-Akku in das Ladegerät, bis er vollständig geladen ist.

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Wenn Sie den Akku aus dem Karton auspacken, ist er nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- ***Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen laden, in denen sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Beim Einsetzen oder Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.*
- *Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.*
- ***NICHT*** *Spritzern aussetzen und* ***NICHT*** *in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.*
- ***Das Gerät oder den Akku niemals an Orten lagern oder verwenden, an denen die Temperatur 40 °C erreichen oder übersteigen könnte (wie z. B. in Schuppen oder in Metallbauten im Sommer).***

  GEFAHR: *Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf der Akku nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein elektrischer Schlag*

oder ein tödlicher Stromschlag kann entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.

***VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann**. Manche Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.*

BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM- (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID-AKKUS (NiMH)

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren.*
- ***Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus den Akkuzellen austreten.** Dies deutet nicht auf einen Fehler hin.*

  Wenn jedoch die Außendichtung beschädigt ist:
  a. *und die Batterieflüssigkeit mit ihrer Haut in Kontakt kommt, spülen Sie mehrere Minuten lang mit Seife und Wasser ab.*
  b. *und die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und begeben Sie sich sofort in ärztliche Behandlung. (**Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25–35 % Kaliumhydroxid-Lösung.)*

BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (Li-Ion) - AKKUS

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.*
- ***Wenn der Akkuinhalt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle sofort mit einer milden Seife und Wasser.** Wenn Akkuflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.*
- ***Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Sorgen Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.*

***WARNUNG:** Verbrennungsgefahr. Die Akkuflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.*

Akkuschutzkappe (Abb. 3)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder in das Werkzeug stecken (Abb. 3A).
2. Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte (Abb. 3B).

***WARNUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.*

Akku (Abb. 2)

AKKUTYP

Das Modell DW941 wird mit einem 14,4-V-Akku betrieben.

Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.

   HINWEIS: Li-Ion-Akkus sollten vollständig geladen gelagert werden.
2. Eine langfristige Lagerung schadet dem Akku oder Ladegerät nicht. Unter den richtigen Bedingungen können sie bis zu 5 Jahren gelagert werden.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:

Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.

Akku wird geladen.

Akku ist geladen.

Akku ist defekt.

Temperaturverzögerung.

Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.

Beschädigte Akkus nicht aufladen.

Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.

Das Gerät keiner Nässe aussetzen.

Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.

Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.

Akku umweltgerecht entsorgen.

NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.

Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.

Lädt Lithiumionen-Akkus.

Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen

Lieferumfang

Die Packung enthält:

1 Akku-Blechschere

1 Ladegerät (nur für K-Modelle)

1 Akku

1 Zubehörbox (nur für K-Modelle)

1 Bedienungsanleitung

1 Explosionszeichnung

HINWEIS: Modelle der N-Serie enthalten keine Akkus und Ladegeräte.

- *Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.*
- *Nehmen Sie sich Zeit, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme gründlich durchzulesen.*

Gerätebeschreibung (Abb. 1–2)

WARNUNG: *Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.*

a. variabler Drehzahlschalter

b. Einschaltsperre

c. Scherenkopf

d. Sechskantschlüssel

e. Akku

f. Löseknopf

g. Ladegerät

h. Ladekontrollleuchte (rot)

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Akku-Blechschere wurde für professionelles Schneiden von Stahl, Aluminium (max. 1,2 mm) und Edelstahl (max. 0,9 mm) ausgelegt.

VERWENDEN SIE DAS WERKZEUG NICHT in einer feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Es handelt sich bei diesen Blechscheren um professionelle Elektrowerkzeuge.

LASSEN SIE KINDER NICHT in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Sobald unerfahrene Personen dieses Werkzeug verwenden sind besondere Anweisungen sowie Betreuung notwendig.

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, ob die Spannung des Akkus der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Stellen Sie auch sicher, dass die Spannung Ihres Ladegeräts der Netzspannung entspricht.

Ihr DEWALT Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

(CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

(CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegeräts ausreichend ist (siehe Technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm^2 und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

MONTAGE UND EINSTELLUNGEN

WARNUNG: *Nehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku heraus. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder herausnehmen.*

WARNUNG: *Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.*

Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 2)

WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder *Einstellung und jedem Abnehmen/ Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.*

EINLEGEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie den Sockel des Werkzeugs auf die Einkerbung im Werkzeuggriff aus (abb. 2).
2. Schieben Sie dann den Akku fest in den Griff, bis er hörbar einrastet.

HERAUSNEHMEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUG

1. Drücken Sie die Akkufreigabeknöpfe (f) und ziehen Sie den Akku aus dem Werkzeuggriff heraus.
2. Anschließend den Akku, wie im Abschnitt „Ladegerät“ dieses Handbuchs beschrieben, in das Ladegerät einsetzen.

Entfernen und Montieren des Scherenkopfes und der Messerblätter (Abb. 4, 5)

ENTFERNEN DES SCHERENKOPFES VOM WERKZEUG

1. Lockern Sie die Sechskantschrauben (i) mithilfe des Sechskantschlüssels (d).
2. Ziehen Sie den Scherenkopf (c) nach vorne. Bei Bedarf drehen Sie den Scherenkopf dabei ein wenig.

ENTFERNEN DER MESSERBLÄTTER AUS DEM SCHERENKOPF

1. Entfernen Sie die Sechskantschrauben (i) aus dem Scherenkopf (c). Bewahren Sie die Distanzbuchsen (n) sorgfältig auf.
2. Entfernen Sie das mittlere Messerblatt (o), indem Sie es leicht nach hinten schlagen. Das linke Messerblatt (p) und das Distanzblatt (m) werden nun aus dem Scherenkopf heraus fallen.

ENTFERNEN DES EXZENTERLAGERS

1. Lösen Sie die Exzentermutter (j).
2. Entfernen Sie die Exzenterscheibe (k) und die Unterlegscheibe (l) von der Spindel.

ZUSAMMENBAUEN DES EXZENTERLAGERS

1. Bringen Sie die Unterlegscheibe (l) auf der Spindel an.
2. Bringen Sie die Exzenterscheibe (k) und die Mutter (j) auf der Spindel an.
3. Ziehen Sie die Exzentermutter (j) fest.
4. Schmieren Sie das Lager mit einem geeigneten Lagerfett.

MONTIEREN DER MESSERBLÄTTER IM SCHERENKOPF

1. Bringen Sie das linke Messerblatt (p) und das Distanzblatt (m) im Scherenkopf (c) an.
2. Stecken Sie die mittlere Sechskantschraube (i) durch das linke Messerblatt.
3. Bringen Sie eine Distanzbuchse (n) zwischen den Blättern und auf der Sechskantschraube an. Stecken Sie das Ende der Sechskantschraube in das Distanzblatt. Ziehen Sie die Schraube noch nicht fest.

4. Stecken Sie eine Distanzbuchse (n) in die Bohrung im mittleren Messerblatt (o) und schmieren Sie diese.
5. Stecken Sie das mittlere Messerblatt (o) zwischen die Blätter im Scherenkopf.
6. Richten Sie die vordere Bohrung im mittleren Messerblatt mit der vorderen Bohrung im Scherenkopf aus.
7. Stecken Sie eine Sechskantschraube (i) in die vordere Bohrung und ziehen Sie die Schraube fest.
8. Bringen Sie ein geeignetes Lagerfett dort auf dem mittleren Blatt an, wo es mit dem Exzenterlager in Berührung kommt.
9. Stecken Sie eine Sechskantschraube (i) in die hintere Bohrung. Ziehen Sie die Schraube noch nicht fest.

MONTIEREN DES SCHERENKOPFES AUF DEM WERKZEUG

1. Vergewissern Sie sich, dass alle Sechskantschrauben (i) um einige Umdrehungen gelockert sind.
2. Bringen Sie den Scherenkopf am Werkzeug an. Bei Bedarf klopfen Sie leicht auf den Scherenkopf.
3. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (i) abwechselnd fest an.

Justieren der Messerblätter (Abb. 5, 6)

Je nach Material des Werkstücks kann es sein, dass das Abfallmaterial eine Spirale bildet, die den Scherenkopf oder das Werkstück beim Schneiden berührt. Bei Bedarf gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Lockern Sie die Sechskantschrauben (i) und klopfen Sie das linke Messerblatt (p) nach vorne oder nach hinten.
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (i) fest.
3. Prüfen Sie, ob das Problem behoben wurde. Bei Bedarf wiederholen Sie die Prozedur.

Positionieren des Scherenkopfes (Abb. 6)

Um ein sicheres Arbeiten bei jedem Schnittwinkel zu erlauben, kann der Scherenkopf gedreht werden.

1. Lockern Sie die Sechskantschrauben (i).
2. Drehen Sie den Scherenkopf (c) in den gewünschten Winkel.
3. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (i) fest.

BETRIEB

Betriebsanweisungen

WARNUNG: *Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.*

WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.

WARNUNG: *Klemmen Sie das Werkstück immer gut fest.*

Richtige Haltung der Hände (Abb. 10)

WARNUNG: *Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie* ***IMMER*** *die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.*

WARNUNG: *Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät* ***IMMER*** *sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.*

Bei der korrekten Handposition liegt eine Hand auf dem Haupthandgriff (q) und die andere oben auf dem Werkzeugkörper.

Ein- und Ausschalten (Abb. 7)

1. Drücken Sie die Einschaltsperre (b) nach links, um das Werkzeug zu entriegeln.
2. Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (a). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, umso höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
3. Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
4. Drücken Sie die Einschaltsperre (b) nach rechts, um das Werkzeug im ausgeschalteten Zustand zu verriegeln.

WARNUNG: *Verriegeln Sie immer das Werkzeug im ausgeschalteten Zustand, bevor Sie es unbeaufsichtigt liegen lassen.*

Handhabung des Werkzeuges (Abb. 8, 9)

1. Richten Sie eine Kante des mittleren Messerblatts mit der Schnittlinie auf dem Werkstück aus.

2. Schalten Sie das Werkzeug ein.
3. Führen Sie das Messerblatt langsam in das Werkstück.

WARNUNG:

- *Tragen Sie bei der Arbeit mit Metallblech immer Handschuhe.*
- *Halten Sie das Werkzeug gemäß Abb. 8; eine Handhabung wie in Abb. 9 ist zu vermeiden.*
- *Verwenden Sie das Werkzeug nicht mit irgendwelchem Zubehör oder Aufsatzgerät! Eine solche Verwendung könnte gefährlich sein.*

WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.

WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen den Akku ab, *bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen oder Aufsätze oder Zubehör entfernen/installieren. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.*

Das Ladegerät kann nicht gewartet werden. Es gibt keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren des Ladegeräts.

Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.

Reinigung

WARNUNG: *Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.*

WARNUNG: *Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.*

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT

WARNUNG: *Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.*

Sonderzubehör

WARNUNG: *Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.*

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

Umweltschutz

Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.

Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com.**

Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithiumionen-, NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

• 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DE-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

• EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungsinspektionen für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

• EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;
- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: **www.2helpU.com.**

CORDLESS SHEAR
DW941

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		DW941
Voltage	V	14.4
Type		1
No. of strokes/min (no load)		0–2,750
Maximum cutting capacity	mm	1.2
Weight (without battery pack)	kg	1.6
L_{PA} (sound pressure)	dB(A)	86
K_{PA} (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3
L_{WA} (sound power)	dB(A)	92
K_{WA} (sound power uncertainty)	dB(A)	3.7
Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745-1, EN 60745-2-8:		
Vibration emission value a_h		
a_h =	m/s^2	4.2
Uncertainty K =	m/s^2	1.6

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Battery pack		DE9091	DE9502	DE9140
Battery Type		NiCd	NiMH	Li-Ion
Voltage	V_{DC}	14.4	14.4	14.4
Capacity	Ah	2.0	2.6	2.0
Weight	kg	0.8	1.0	1.0

Charger		DE9116	DE9130	DE9135
Mains voltage	V_{AC}	230	230	230
Battery type		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Approx. charging time	min	60 (2.0 Ah battery packs)	30 (2.0 Ah battery packs)	40 (2.0 Ah battery packs)
Weight	kg	0.4	0.52	0.52

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

DANGER: *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

WARNING: *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

CAUTION: *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

NOTICE: *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

Denotes risk of electric shock.

Denotes risk of fire.

EC-Declaration of Conformity

MACHINERY DIRECTIVE

CE

DW941

DEWALT declares that these products described under "technical data" are in compliance with: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
31.12.2009

WARNING: *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

General Power Tool Safety Warnings

WARNING! Read all safety warnings and instructions. *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

2) ELECTRICAL SAFETY

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) PERSONAL SAFETY

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the***

tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) POWER TOOL USE AND CARE

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) BATTERY TOOL USE AND CARE

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

6) SERVICE

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Additional Specific Safety Rules for Shears

- ***Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the tool may contact hidden wiring.*** *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.*

Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

– *Impairment of hearing*

– *Risk of personal injury due to hot particles.*

– *Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.*
– *Risk of personal injury due to prolonged use.*

Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:

Read instruction manual before use.

Wear ear protection.

Wear eye protection.

DATE CODE POSITION

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2010 XX XX

Year of Manufacture

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: *This manual contains important safety and operating instructions for the DE9116/DE9130/DE9135 battery chargers.*

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.*

WARNING: *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

CAUTION: *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

CAUTION: *Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.*
- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*

- ***The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Chargers

The DE9116/DE9130 charger accepts DEWALT NiCd and NiMH batteries packs ranging from 7.2 to 18 V.

The DE9135 charger accepts DEWALT NiCd, NiMH or Li-Ion batteries packs ranging from 7.2 to 18 V.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

Charging Procedure (fig. 2)

DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or lectrocution.*

1. Plug the charger (g) into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

NOTE: To ensure maximum performance and life of NiCd, NiMH and Li-Ion batteries, charge the battery for a minimum of 10 hours before first use.

Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	– – – – – –
fully charged	————
hot/cold pack delay	—— – —— –
replace battery pack	••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 10 hours in the charger.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

LI-ION BATTERY PACKS ONLY

Li-Ion batteries are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT*** *splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40˚ C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***

DANGER: *Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock*

or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.

CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. *Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire.*
- ***A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.*** *This does not indicate a failure.*

  However, if the outer seal is broken:

  a. *and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.*

  b. *and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25–35% solution of potassium hydroxide.)*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.*** *If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.*** *Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

WARNING: *Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

Battery Cap (fig. 3)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (fig. 3A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (fig. 3B).

WARNING: *Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.*

Battery Pack (fig. 2)

BATTERY TYPE

The DW941 operates on 14.4 volt battery packs.

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.

   NOTE: Li-Ion battery packs should be fully charged when stored.
2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for up to 5 years.

Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

Read instruction manual before use.

Battery charging.

Battery charged.

Battery defective.

Hot/cold pack delay.

Do not probe with conductive objects.

Do not charge damaged battery packs.

Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.

Do not expose to water.

Have defective cords replaced immediately.

Charge only between 4 °C and 40 °C.

Discard the battery pack with due care for the environment.

Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li-Ion.

Charges NiMH and NiCd battery packs.

Charges Li-Ion battery packs.

See technical data for charging time.

Package Contents

The package contains:

1 Cordless shear

1 Charger (K-models only)

1 Battery pack

1 Kitbox (K-models only)

1 Instruction manual

1 Exploded drawing

NOTE: Battery packs and chargers are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

Description (fig. 1–2)

WARNING: *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

a. Variable speed switch

b. Lock-off slider

c. Shear head

d. Hex key

e. Battery pack

f. Release buttons

g. Charger

h. Charging indicator (red)

INTENDED USE

Your cordless shear has been designed for professional cutting to steel, aluminium (max 1.2 mm) and stainless steel (max 0.9 mm).

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These shears are professional power tools.

DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*

WARNING: *No connection is to be made to the earth terminal.*

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm^2; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

WARNING: *Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.*

WARNING: *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 2)

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack *before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.*

TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the base of the tool with the notch inside the tool's handle (fig. 2).
2. Slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place.

TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the release buttons (f) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

Removing and Assembling the Shear Head and Cutter Blade Assembly (fig. 4, 5)

REMOVING THE SHEAR HEAD FROM THE TOOL

1. Loosen the cap screws (i) using the hex key (d).
2. Pull the shear head (c) forward. If necessary, slightly twist the head while pulling.

REMOVING THE CUTTER ASSEMBLY FROM THE SHEAR HEAD

1. Remove the cap screws (i) from the shear head (c). Do not misplace the spacer bushings (n).
2. Remove the middle cutter blade (o) by tapping it gently to the rear. The left blade (p) and the spacer blade (m) will now drop from the shear head.

REMOVING THE ECCENTRIC BEARING ASSEMBLY

1. Loosen the eccentric nut (j).
2. Remove the eccentric disc (k) and the washer (l) from the spindle.

ASSEMBLING THE ECCENTRIC BEARING ASSEMBLY

1. Place the washer (l) onto the spindle.
2. Place the eccentric disc (k) and nut (j) onto the spindle.
3. Tighten the eccentric nut (j).
4. Lubricate the bearing assembly using a good grade of bearing grease.

MOUNTING THE CUTTER ASSEMBLY IN THE SHEAR HEAD

1. Place the left blade (p) and the spacer blade (m) into position in the shear head (c).
2. Insert the centre cap screw (i) through the left blade.
3. Place a spacer bushing (n) between the blades and onto the cap screw. Insert the end of the cap screw into the spacer blade. Do not tighten.
4. Insert a spacer bushing (n) into the hole in the centre blade (o) and lubricate.
5. Insert the centre blade (o) between the blades in the shear head.
6. Line up the front hole in the centre blade with the front hole in the shear head.
7. Insert a cap screw (i) into the front hole and tighten the screw.
8. Apply a good grade of bearing grease onto the centre blade where it will touch the eccentric bearing assembly.
9. Insert a cap screw (i) into the rear hole. Do not fully tighten.

MOUNTING THE SHEAR HEAD ON THE TOOL

1. Make sure that all cap screws (i) are loosened a few turns.
2. Place the shear head onto the tool. Lightly tap if necessary.
3. Alternately tighten the cap screws (i).

Adjusting the Cutter Blades (fig. 5, 6)

Depending on the workpiece material, the curl of waste material may hit the shear head or workpiece while cutting. If adjustment is necessary:

1. Loosen the cap screws (i) and tap the left blade (p) forward or backward.
2. Tighten the cap screws (i).
3. Check and repeat as necessary.

Positioning the Shear Head (fig. 6)

To facilitate safe cutting at any angle, the shear head can be rotated.

1. Loosen the cap screws (i).
2. Set the shear head (c) to the desired angle.
3. Tighten the cap screws (i).

OPERATION

Instructions for Use

WARNING: *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

WARNING: *Clamp the workpiece whenever possible.*

Proper Hand Position (fig. 10)

WARNING: *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown.*

WARNING: *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the main handle (q), with the other hand on the top of body.

Switching On and Off (fig. 7)

1. Press the lock-off slider (b) to the left to unlock the tool.
2. To run the tool, press the variable speed switch (a). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
3. To stop the tool, release the switch.
4. Press the lock-off slider (b) to the right to lock the tool in the off position.

WARNING: *Always lock the tool in the off position before leaving it unattended.*

Operating the Tool (fig. 8, 9)

1. Line up one edge of the middle cutter blade with the cutting line on the workpiece.
2. Switch the tool on.
3. Slowly advance the cutter blade into the workpiece.

WARNING:

- *Always wear gloves when working with sheet metal.*
- *Hold the tool as shown in fig. 8; holding the tool as shown in fig. 9 is to be avoided.*
- *Do not use the shear with any kind of accessory or attachment! Such usage might be hazardous.*

MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack *before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.*

The charger is not serviceable. There are no serviceable parts inside the charger.

Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Cleaning

WARNING: *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

WARNING: *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

WARNING: *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

Optional Accessories

WARNING: *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Protecting the environment

Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.

Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion, NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced.
- The product is returned complete with all original components

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: **www.2helpU.com**

CIZALLA INALÁMBRICA DW941

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

Datos técnicos

		DW941
Voltaje	V	14,4
Typo		1
N° de golpes/min (sin carga)		0–2750
Capacidad máxima de corte	mm	1,2
Peso (sin la batería)	kg	1,6
L_{PA} (presión acústica)	dB(A)	86
K_{PA} (incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	3
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	92
K_{WA} (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	3,7

Valores totales de vibración (cantidad vectorial triaxial) determinados según la norma EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Valor de emisión de vibración a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Incertidumbre K =	m/s^2	1,6

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.

ADVERTENCIA: *El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.*

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

Paquete de baterías		DE9091	DE9502	DE9140
Tipo de batería		NiCd	NiMH	Li-Ion
Voltaje	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Capacidad	Ah	2,0	2,6	2,0
Peso	kg	0,8	1,0	1,0

Cargador		DE9116	DE9130	DE9135
Voltaje de la red	V_{AC}	230	230	230
Tipo de batería		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Tiempo de carga aprox.	min	60 (paquetes de baterías de 2,0 Ah)	30 (paquetes de baterías de 2,0 Ah)	40 (paquetes de baterías de 2,0 Ah)
Peso	kg	0,4	0,52	0,52

Fusibles:		
Europa	Herramientas de 230 V	10 A, en la red

Definiciones: Pautas de Seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

PELIGRO: *Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse,* ***ocasionará*** *la* ***muerte*** *o una* ***lesión grave.***

ADVERTENCIA: *Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse,* ***podría*** *ocasionar la* ***muerte*** *o una* ***lesión grave****.*

ATENCIÓN: *Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse,* ***puede*** *ocasionar una* ***lesión de poca o modera gravedad.***

AVISO: *Indica una práctica* ***no relacionada con las lesiones personales*** *que, de no evitarse,* ***puede*** *ocasionar* ***daños materiales****.*

Indica riesgo de descarga eléctrica.

Indica riesgo de incendio.

Declaración de Conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA

CE

DW941

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" son conformes a las normas: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/EC. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania
31.12.2009

ADVERTENCIA*: para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.*

Advertencias Generales de Seguridad para las Herramientas Eléctricas

¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. *El incumplimiento de las advertencias o instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.*

GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

a) ***Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.*** *Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.*

b) ***No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.*** *Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.*

c) ***Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.*** *Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.*

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) ***Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.*** *Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.*

b) ***Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.*** *Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.*

c) ***No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.*** *Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*

d) ***No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el***

aceite, los bordes afilados o las piezas móviles. *Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) ***Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.*** *Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.*

f) ***Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.*** *El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

3) SEGURIDAD PERSONAL

a) ***Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.*** *Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*

b) ***Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.*** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

c) ***Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.*** *Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.*

d) ***Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.*** *Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.*

e) ***No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posiciónese adecuadamente en todo momento.*** *Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) ***Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.*** *Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.*

g) ***Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.*** *El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

a) ***No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.*** *La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.*

b) ***No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.*** *Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.*

c) ***Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.*** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.*

d) ***Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.*** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.*

e) ***Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.*** *Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.*

f) ***Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.*** *Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.*

g) ***Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con***

las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo. *El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.*

5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

a) ***Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.*** *Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.*

b) ***Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.*** *El uso de cualquier otro tipo de paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.*

c) ***Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.*** *Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.*

d) ***En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica.*** *El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.*

6) MANTENIMIENTO

a) ***Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.*** *Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.*

Normas de seguridad específicas adicionales para cizallas

- ***Sostenga la herramienta por las superficies de empuñadura aisladas cuando realice una operación en la cual la herramienta pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas.*** *El contacto con un cable cargado, cargará a su vez las partes metálicas expuestas de la herramienta y dará una descarga eléctrica al operador.*

Riesgos Residuales

Pese a la aplicación de la normativa de seguridad correspondiente y la aplicación de los dispositivos de seguridad, no pueden evitarse algunos riesgos residuales. Estos son:

- *Pérdida auditiva.*
- *Riesgo de lesión personal debido a partículas calientes.*
- *Riesgo de quemaduras debido al calentamiento de los accesorios durante el funcionamiento.*
- *Riesgo de lesiones personales debido a uso prolongado.*

Marcas Sobre la Herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:

Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.

Póngase protección para el oído.

Póngase protección para los ojos.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El código de fecha que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2010 XX XX

Año de fabricación

Instrucciones de Seguridad Importantes Para Todos los Cargadores de Batería

GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES: *Este manual incluye instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para los cargadores de pilas DE9116/DE9130/DE9135.*

- *Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en la batería y en el producto que utiliza la batería.*

PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 voltios. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga eléctrica o electrocución.*

ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.*

ATENCIÓN: *Riesgo de quemadura. Para minimizar el riesgo de lesiones, cargue sólo baterías recargables DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.*

ATENCIÓN: *En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de alimentación, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponjas de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya una batería en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de alimentación. Desenchufe el cargador antes de limpiarlo.*

- ***NO intente cargar la batería con un cargador distinto de los indicados en este manual.*** *El cargador y la batería están diseñados específicamente para funcionar juntos.*
- ***Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables DEWALT.*** *Cualquier otro uso que se les dé puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.***
- ***Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.*** *De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.*
- ***Asegúrese de que el cable esté situado de modo que no lo pise nadie, ni se tropiece con él, y que no esté sujeto a daños o tensiones.***
- ***No use un alargador a menos que sea absolutamente necesario.*** *El uso de un alargador incorrecto puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.*** *Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de las ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.*
- ***No utilice el cargador con un cable o enchufe dañado:*** *reemplácelos de inmediato.*
- ***No utilice el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se ha caído, o presenta algún daño.*** *Llévelo a un centro de servicio autorizado.*
- ***No desmonte el cargador, cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de servicio técnico autorizado.*** *Si se montase mal el aparato, existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, electrocución o incendio.*
- ***Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente. Con ello minimizará el riesgo de descarga eléctrica.*** *Quitar la batería no reduce este riesgo.*
- ***NUNCA*** *intente conectar dos cargadores juntos.*
- ***El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.*** *Esto no se aplica al cargador vehicular.*

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Cargadores

El cargador DE9116/DE9130 acepta baterías DEWALT de NiCd y NiMH de 7,2 V a 18 V.

El cargador DE9135 acepta baterías DEWALT de NiCd y NiMH o NiMH de 7,2 V a 18 V.

Estos cargadores no necesitan ajuste y están diseñados para que su funcionamiento sea lo más fácil posible.

Procedimiento de Carga (fig. 2)

PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o electrocución.*

1. Enchufe el cargador (g) en un tomacorriente apropiado antes de introducir el paquete de baterías.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.
3. Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente.

El paquete está totalmente cargado y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

NOTA: Para asegurar el máximo rendimiento y vida útil de las baterías de NiCd, NiMH y Li-Ion, cargue la batería por un mínimo de 10 horas antes de usarla por primera vez.

Proceso de Carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
cargando	– – – – – –
completamente cargado	————————
retraso por paquete caliente/frío	—— – —— –
cambie paquete de baterías	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Regeneración automática

El modo de regeneración automática equilibrará o igualará las pilas individuales de la batería a su capacidad máxima. Las baterías deben regenerarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para regenerar su batería, colóquela en el cargador, como de costumbre. Déjela en el cargador durante 10 horas como mínimo.

Retraso por batería caliente/fría

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por batería caliente/fría y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga de la batería. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

SÓLO BATERÍAS DE LI-ION

Las baterías de Li-Ion están diseñadas con un Sistema de protección electrónico que protegerá la batería contra la sobrecarga, el sobrecalentamiento o la descarga completa.

La herramienta se apagará automáticamente si el Sistema de protección electrónico se activa. Si esto ocurre, coloque la batería de Li-Ion en el cargador hasta que esté totalmente cargada.

Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

La batería incluida en la caja no está completamente cargada. Antes de utilizar la batería y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego siga los procedimientos de carga descritos.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- ***No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.*** *Poner o sacar la batería del cargador puede inflamar el polvo o los gases.*
- *Cargue las baterías sólo con cargadores DEWALT.*
- ***NO*** *las salpique ni las sumerja en agua u otros líquidos.*
- ***No guarde ni utilice la herramienta y la batería en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40° C (como cobertizos al aire libre o construcciones de metal en verano).***

PELIGRO: *No intente nunca abrir la batería por ningún motivo. Si la caja de la batería está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe la batería. No utilice una batería o un cargador que hayan recibido un golpe fuerte, se hayan caído, pisado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Puede haber riesgo de descarga eléctrica o electrocución. Las baterías dañadas deben devolverse al centro de servicio para su reciclado.*

ATENCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provoque tropezones o caídas. *Algunas herramientas con baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre la batería, pero pueden derribarse fácilmente.*

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NiCd) O NÍQUEL METAL HIDRURO (NiMH)

- ***No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.*** *La batería puede explotar en un fuego.*
- ***Es posible que en condiciones de uso o temperatura extremos se produzca una pequeña pérdida de líquido de las pilas de la batería.*** *Esto no indica un fallo.*

Sin embargo, si el precinto externo está roto:

a. *y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lávese inmediatamente con agua y jabón durante varios minutos.*

b. *y el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediatamente. (**Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%-35%).*

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (Li-Ion)

- ***No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.*** *La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.*
- ***Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.*** *Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.*
- ***El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.*** *Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.*

ADVERTENCIA: *Riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.*

Capuchón de la Batería (fig. 3)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (fig. 3A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta (fig. 3B).

ADVERTENCIA: *Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.*

Batería (fig. 2)

TIPO DE BATERÍA

La DW941 funciona con baterías de 14,4 voltios.

Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.

   NOTA: Las baterías de Li-Ion deben estar completamente cargadas cuando están guardadas.
2. Un almacenamiento de larga duración no dañará la batería o el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar hasta 5 años.

Etiquetas del Cargador y el Paquete de Baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:

Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.

La batería se está cargando.

La batería está cargada.

Batería defectuosa.

Retraso por paquete caliente/frío.

No realice pruebas con objetos conductores.

No cargue paquetes de baterías deteriorados.

Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.

No lo exponga al agua.

Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.

Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.

Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.

No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd+ y Litio-Ion.

Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.

Carga paquetes de baterías de Litio-Ion.

Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

Contenido del Embalaje

El embalaje contiene:

1 Cizalla inalámbrica

1 Cargador (Sólo modelos K)

1 Batería

1 Estuche para equipo (Sólo modelos K)

1 Manual de instrucciones

1 Dibujo despiezado

NOTA: Los paquetes de baterías y los cargadores no van incluidos en los modelos N.

- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido daños durante el transporte.*
- *Antes de utilizar la unidad, tómese el tiempo necesario para leer atentamente el manual y comprenderlo bien.*

Descripción (fig. 1–2)

ADVERTENCIA: *Nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de esta. Puede producir daños o lesiones corporales.*

a. Interruptor de velocidad variable

b. Guía de deslizamiento de bloqueo

c. Cabezal de la cizalla

d. Llave hexagonal

e. Batería

f. Botones de liberación

g. Cargador

h. Indicador de carga (rojo)

USO PREVISTO

Su cizalla inalámbrica ha sido diseñada para el corte profesional de acero, aluminio (máx. 1,2 mm) y acero inoxidable (máx. 0,9 mm).

NO debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas cizallas son herramientas eléctricas profesionales.

NO permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

Seguridad Eléctrica

El motor eléctrico está diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la batería coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.

Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 60335, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

Uso de un Cable Prolongador

No debe utilizarse un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable prolongador adecuado a la potencia del cargador (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm^2; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

MONTAJE Y AJUSTES

ADVERTENCIA: *Asegúrese de quitar la batería antes de montar el aparato y ajustarlo. Apague siempre el aparato antes de colocar o quitar la batería.*

ADVERTENCIA: *Use sólo baterías y cargadores DEWALT.*

Introducción y Retirada del Paquete de Baterías de la Herramienta (fig. 2)

ADVERTENCIA: Para minimizar el riesgo de graves lesiones personales, apague la herramienta y desconecte la batería *antes de realizar ajustes o quitar/instalar los acoples o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.*

PARA INSTALAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL MANGO DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee la base de la herramienta con la muesca que hay dentro del mango de la herramienta (fig. 2).
2. Deslice el paquete de baterías firmemente en el mango hasta que escuche que encaja en su sitio.

PARA QUITAR EL PAQUETE DE BATERÍAS DE LA HERRAMIENTA

1. Presione los botones de liberación de la batería (f) y tire firmemente del paquete de baterías hacia fuera del mango de la herramienta.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

Cómo Sacar y Ensamblar el Cabezal de la Cizalla y la Unidad de la Cuchilla Cortadora (fig. 4, 5)

CÓMO SACAR EL CABEZAL DE LA CIZALLA DE LA HERRAMIENTA

1. Afloje los tornillos de cabeza (i) utilizando la llave hexagonal (d).
2. Tire del cabezal de la cizalla (c) hacia delante. Si es necesario, gire ligeramente el cabezal mientras tira.

CÓMO SACAR LA UNIDAD DE LA CUCHILLA DEL CABEZAL DE LA CIZALLA

1. Saque los tornillos de cabeza (i) del cabezal de la cizalla (c). No pierda los manguitos espaciadores (n).
2. Saque la cuchilla cortadora intermedia (o) golpeándola suavemente hacia la parte de atrás. La cuchilla izquierda (p) y la cuchilla espaciadora (m) se desprenderán ahora del cabezal de la cizalla.

CÓMO SACAR LA UNIDAD DEL COJINETE DE EXCÉNTRICA

1. Afloje la tuerca de excéntrica (j).
2. Saque el disco de excéntrica (k) y la arandela (l) del eje.

CÓMO ENSAMBLAR LA UNIDAD DEL COJINETE DE EXCÉNTRICA

1. Coloque la arandela (l) en el eje.
2. Coloque el disco de excéntrica (k) y la tuerca (j) en el eje.
3. Apriete la tuerca de excéntrica (j).
4. Lubrique la unidad del cojinete utilizando una grasa para rodamientos de buena calidad.

MONTAJE DE LA UNIDAD DE LA CUCHILLA DEL CABEZAL DE LA CIZALLA

1. Ponga la cuchilla izquierda (p) y la cuchilla espaciadora (m) en posición en el cabezal de la cizalla (c).
2. Introduzca el tornillo de cabeza del centro (i) en la cuchilla izquierda.
3. Ponga un manguito espaciador (n) entre las cuchillas y sobre el tornillo de cabeza. Introduzca el extremo del tornillo de cabeza en la cuchilla espaciadora. No lo apriete.
4. Introduzca un manguito espaciador (n) en el agujero de la cuchilla del centro (o) y lubrique.
5. Introduzca la cuchilla central (o) entre las cuchillas del cabezal de la cizalla.
6. Alinee el agujero delantero en la cuchilla central con el agujero delantero en el cabezal de la cizalla.
7. Introduzca un tornillo de cabeza (i) en el agujero delantero y apriete el tornillo.
8. Aplique grasa para rodamientos de buena calidad en la cuchilla central donde tocará la unidad del cojinete de excéntrica.
9. Introduzca un tornillo de cabeza (i) en el agujero de atrás. No lo apriete totalmente.

MONTAJE DEL CABEZAL DE LA CIZALLA EN LA HERRAMIENTA

1. Asegúrese de que todos los tornillos de cabeza (i) estén aflojados varias vueltas.
2. Coloque el cabezal de la cizalla en la herramienta. Golpéelo ligeramente si es necesario.
3. Como alternativa apriete los tornillos de cabeza (i).

Ajuste de las Cuchillas Cortadoras (fig. 5, 6)

Dependiendo del material de la pieza de trabajo, el reborde del material de desecho puede golpear el

cabezal de la cizalla o la pieza de trabajo al cortar. Si el ajuste es necesario:

1. Afloje los tornillos de cabeza (i) y golpee la cuchilla izquierda (p) hacia delante o hacia atrás.
2. Apriete los tornillos de cabeza (i).
3. Compruebe y repita si es necesario.

Posicionsmiento del Cabezal de la Cizalla (fig. 6)

Para facilitar el corte seguro en cualquier ángulo, el cabezal de la cizalla puede girarse.

1. Afloje los tornillos de cabeza (i).
2. Fije el cabezal de la cizalla (c) en el ángulo deseado.
3. Apriete los tornillos de cabeza (i).

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones de uso

ADVERTENCIA: *Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.*

ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios.

ADVERTENCIA: *Fije la pieza de trabajo siempre y cuando pueda.*

Posición adecuada de las Manos (fig. 10)

ADVERTENCIA: *Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga* ***SIEMPRE*** *las manos en una posición adecuada como se muestra.*

ADVERTENCIA: *Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete* ***SIEMPRE*** *bien en caso de que haya una reacción repentina.*

La posición adecuada de las manos exige que una mano se coloque en el asa principal (q) y la otra en la parte superior del cuerpo.

Encendido y apagado (fig. 7)

1. Apriete la guía de deslizamiento de bloqueo (b) para desbloquear la herramienta.
2. Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de velocidad variable (a). La presión ejercida en el interruptor de velocidad variable determina la velocidad de la herramienta.
3. Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
4. Apriete la guía de deslizamiento de bloqueo (b) hacia la derecha para bloquear la herramienta en la posición de apagado.

ADVERTENCIA: *Bloquee siempre la herramienta en la posición de apagado antes de dejarla desatendida.*

Funcionamiento de la Herramienta (fig. 8, 9)

1. Alinee un borde de la cuchilla cortadora intermedia con la línea de corte en la pieza de trabajo.
2. Encienda la herramienta.
3. Avance lentamente la cuchilla cortadora en la pieza de trabajo.

ADVERTENCIA:

- *Póngase siempre guantes cuando trabaje con láminas de metal.*
- *Sujete la herramienta como se muestra en la fig. 8; debe evitarse sujetar la herramienta como se muestra en la fig. 9.*
- *No utilice la cizalla con ningún tipo de accesorio. Dicha utilización puede ser peligrosa.*

MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio ininterrumpido depende de la limpieza regular y el cuidado adecuado de la herramienta.

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte el paquete de baterías *antes de realizar ningún ajuste o de quitar/instalar aditamentos o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.*

No se le puede realizar mantenimiento al cargador. Dentro del cargador no hay piezas a las que el usuario pueda hacerles mantenimiento.

Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Limpieza

ADVERTENCIA: *Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.*

ADVERTENCIA: *no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.*

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR

ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.*

Accesorios Ppcionales

ADVERTENCIA: *Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.*

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

Protección del Medio Ambiente

Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.

La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com.**

Paquete de Baterías Recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de Li-Ion, NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra.
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: **www.2helpU.com**

CISAILLE SANS FIL DW941

Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

Caractéristiques techniques

		DW941
Tension	V	14,4
Type		1
Nb de mouvements/mn vitesse à vide)		0–2750
Capacité de coupe maximale	mm	1,2
Poids (sans batterie)	kg	1,6
L_{PA} (pression acoustique)	dB(A)	86
K_{PA} (incertitude de la pression acoustique)	dB(A)	3
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	92
K_{WA} (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	3,7

Valeurs totales de la vibration (mesure triaxiale) déterminées d'après la norme EN 60745-1, EN 60745-2-8 :

Valeur de l'émission vibratoire a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Incertitude K =	m/s^2	1,6

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT : *le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.*

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

Bloc-piles		DE9091	DE9502	DE9140
Type de piles		NiCd	NiMH	Li-Ion
Tension	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Capacité	Ah	2,0	2,6	2,0
Poids	kg	0,8	1,0	1,0

Chargeur		DE9116	DE9130	DE9135
Tension secteur	V_{AC}	230	230	230
Type de piles		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Durée de charge	approx. min	60 (Blocs-piles de 2,0 Ah)	30 (Blocs-piles de 2,0 Ah)	40 (Blocs-piles de 2,0 Ah)
Poids	kg	0,4	0,52	0,52

Fusibles :		
Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.

DANGER : *indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***aura*** *comme conséquences la* ***mort ou des dommages corporels graves.***

AVERTISSEMENT : *indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***pourra*** *avoir*

*comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves.***

ATTENTION :** indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** avoir comme conséquences des **dommages corporels mineurs ou moindres.

***AVIS :** indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels,** mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.*

Indique des risques de décharges électriques.

Indique des risques d'incendie.

Certificat de conformité CE

DIRECTIVES MACHINES

CE

DW941

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » sont conformes aux normes :
2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/EC. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Horst Grossmann
Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

31.12.2009

***AVERTISSEMENT :** afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.*

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques

***AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes.** Le non-respect de ces avertissements et consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.*

CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

a) ***Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.*

b) ***N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.*

c) ***Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) ***La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.*

b) ***Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.*

c) ***N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.*

d) ***Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution*

augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.

e) ***Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.*** *Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.*

f) ***Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).*** *L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.*

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) ***Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.*** *Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves* blessures corporelles.

b) ***Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.*** *Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.*

c) ***Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.*** *Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.*

d) ***Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.*** *Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*

e) ***Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.*** *Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.*

f) ***Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.*** *Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.*

g) ***Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.*** *L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.*

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

a) ***Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.*** *Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.*

b) ***N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.*** *Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.*

c) ***Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.*** *Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) ***Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.*** *Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.*

e) ***Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.*** *De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*

f) ***Maintenez vos outils affûtés et propres.*** *Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.*

g) ***Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.*** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

a) ***Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.*** *Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.*

b) ***Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.*** *L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.*

c) ***Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.*** *Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.*

d) ***Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.*** *Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.*

6) RÉPARATION

a) ***Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.*** *La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.*

Règles de sécurité particulières additionnelles propres aux cisailles

- ***Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'outil pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés.*** *Tout contact avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et peut électrocuter l'utilisateur.*

Risques résiduels

En dépit de l'application des réglementations de sécurité en vigueur et de la mise en place de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

– *Dégradation de l'ouïe*

– *Risques de dommages corporels dus à des particules chaudes.*

– *Risque de brûlures en raison des accessoires qui chauffent pendant le fonctionnement*

– *Risque de blessures corporelles en cas d'utilisation prolongée*

Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :

Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.

Porter un dispositif de protection auditive.

Porter un dispositif de protection oculaire.

EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2010 XX XX

Année de fabrication

Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS : *Ce manuel contient des instructions importantes concernant la sécurité et l'utilisation des chargeurs de batterie DE9116/DE9130/DE9135.*

- *Avant d'utiliser le chargeur, lire toute consigne et avertissement apposés sur le chargeur, la batterie et le produit utilisant la batterie.*

DANGER : *risques d'électrocution. Présence de 230 volts aux bornes de charge. Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs, car il y a risques de décharges électriques ou d'électrocution.*

AVERTISSEMENT : *risques de décharges électriques. Ne laisser aucun liquide pénétrer dans le chargeur, car il y a risques de décharges électriques.*

ATTENTION : *risques de brûlures. Pour réduire tout risque de dommages corporels, ne recharger que des batteries rechargeables DEWALT. Tout autre type de batteries pourrait exploser et causer des dommages corporels ou matériels.*

ATTENTION : *Sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le secteur, les bornes de charge exposées à l'intérieur du*

chargeur pourraient être court-circuitées par des corps étrangers. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, les feuilles d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être maintenus à distance des orifices du chargeur. Débrancher systématiquement le chargeur lorsqu'aucune batterie n'y est insérée. Débrancher le chargeur avant tout entretien.

- ***NE PAS tenter de charger la batterie avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.*** *Le chargeur et la batterie ont été conçus tout spécialement pour fonctionner ensemble.*
- ***Ces chargeurs n'ont pas été conçus pour des utilisations autres que recharger les batteries rechargeables DEWALT.*** *Toute autre utilisation pose des risques d'incendie, de décharges électriques ou d'électrocution.*
- ***Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.***
- ***Pour débrancher le chargeur, tirer sur sa fiche plutôt que sur son cordon.*** *Cette précaution réduira tout risque d'endommager la fiche ou le cordon.*
- ***S'assurer que le cordon est protégé de manière à ce que personne ne marche ni ne trébuche dessus, ou à ce qu'il ne soit ni endommagé ni soumis à aucune tension.***
- ***N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.*** *L'utilisation d'une rallonge inadéquate pose des risques d'incendie, de décharges électriques ou d'électrocution.*
- ***Ne poser aucun objet sur le chargeur. Ne pas mettre le chargeur sur une surface molle qui pourrait en bloquer la ventilation et provoquer une surchauffe interne.*** *Éloigner le chargeur de toute source de chaleur. Le chargeur dispose d'orifices d'aération sur le dessus et le dessous du boîtier.*
- ***Ne pas utiliser le chargeur avec une fiche ou un cordon endommagé ;*** *les remplacer systématiquement.*
- ***Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc, fait une chute ou a été endommagé de quelque façon que ce soit.*** *Le ramener dans un centre de réparation agréé.*
- ***Ne pas démonter le chargeur. Pour tout entretien ou réparation, le rapporter dans un centre de réparation agréé.*** *Le fait de le réassembler de façon incorrecte comporte des risques de décharges électriques, d'électrocution ou d'incendie.*
- ***Débrancher le chargeur du secteur avant tout entretien pour réduire tout risque de décharges électriques.*** *Le fait d'en retirer la batterie ne réduira pas ces risques.*
- ***NE JAMAIS*** *tenter de connecter 2 chargeurs ensemble.*
- ***Le chargeur a été conçu pour fonctionner sur courant électrique domestique standard de 230 volts. Ne pas tenter de l'utiliser sous toute autre tension.*** *Cette directive ne s'applique pas aux chargeurs de postes mobiles.*

CONSERVEZ CES CONSIGNES

Chargeurs

Le chargeur DE9116/DE9130 accepte des batteries DEWALTNiCd et NiMH de 7,2 à 18 volts.

Le chargeur DE9135 accepte des batteries DEWALTNiCd et NiMH ou Li-Ion de 7,2 à 18 volts.

Ces chargeurs ne requièrent aucun réglage et ont été conçus pour un usage aussi simple que possible.

Processus de charge (fig. 2)

DANGER : *risque d'électrocution. Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.*

1. Branchez le chargeur (g) sur une prise secteur adéquate avant d'insérer le bloc-piles.
2. Insérez le bloc-piles dans le chargeur. Le voyant rouge (de charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être immédiatement utilisé ou laissé dans le chargeur.

REMARQUE : pour assurer les performances et la durée de vie maximales des batteries NiCd, NiMH et Li-Ion, les recharger pendant un minimum de 10 heures avant toute utilisation initiale.

Processus de charge

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-piles.

État de charge	
en charge	– – – – – –
complètement chargé	————————
chargement différé, chaud/froid	—— – —— –
remplacer le bloc-piles	••••••••••••
anomalie	•• •• •• ••

Équilibrage automatique

Le mode d'équilibrage automatique égalisera ou équilibrera chaque cellule de la batterie pour lui permettre de fonctionner à son rendement optimum. La batterie doit être équilibrée de façon hebdomadaire ou chaque fois qu'elle perd de sa capacité.

Pour équilibrer la batterie, l'insérer, comme habituellement, dans son chargeur. Laisser la batterie dans son chargeur un minimum de 10 heures.

Suspension de charge contre le chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte qu'une batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement la fonction de suspension de charge, arrêtant ainsi le chargement de la batterie jusqu'à ce qu'elle reprenne sa température adéquate. Le chargeur se met alors automatiquement en mode de charge. Cette caractéristique assure aux batteries une durée maximale de vie.

BATTERIES LI-ION SEULEMENT

Les batteries Li-Ion sont dotées d'un système électronique de protection qui les protège contre toute surcharge, surchauffe ou fuite importante.

L'outil s'arrêtera automatiquement lorsque le système électronique de protection sera activé. Dans cette éventualité, placer la batterie Li-Ion sur le chargeur pour la recharger pleinement.

Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

La batterie n'est pas totalement chargée en usine. Avant d'utiliser la batterie et le chargeur, lire les consignes de sécurité ci-dessous. Puis suivre la procédure de charge ci-après.

LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- ***Ne pas recharger ou utiliser une batterie en milieu déflagrant, en présence par exemple de poussières, gaz ou liquides inflammables.*** *Insérer ou retirer une batterie de son chargeur pourrait causer l'inflammation de toute poussière ou émanation ambiante.*
- *Charger les batteries exclusivement sur des chargeurs DEWALT.*
- ***NE PAS*** *immerger le chargeur dans l'eau ou tout autre liquide, ou l'arroser d'aucun liquide.*
- ***Ne pas entreposer ou utiliser l'outil et la batterie à une température ambiante pouvant excéder 40 °C (comme dans des hangars ou des bâtiments métalliques l'été).***

DANGER : *ne jamais tenter d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier de la batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager les batteries. Ne pas utiliser une batterie ou un chargeur qui a reçu un choc violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (p. ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné), car il y a risques de décharges électriques ou d'électrocution. Les batteries endommagées doivent être renvoyées à un centre de réparation pour y être recyclées.*

ATTENTION : Après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne. *Certains outils équipés d'une large batterie peuvent tenir à la verticale sur celle-ci, mais manquent alors de stabilité.*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AU NICKEL-CADMIUM (NiCd) OU AU NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- ***Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée,*** *car elle pourrait exploser au contact des flammes.*
- ***De légères fuites de liquide peuvent se produire au niveau des cellules de la batterie en cas d'utilisation ou de conditions de températures extrêmes.*** *Cela ne représente en aucun cas une défaillance du produit.*

  Toutefois, si le joint d'étanchéité extérieur est endommagé :

a. *et que son liquide entre en contact avec la peau, la rincer immédiatement à l'eau savonneuse pendant quelques minutes.*

b. *et que son liquide entre en contact avec les yeux, les rincer à l'eau claire pendant au moins une dizaine de minutes puis consulter immédiatement un médecin. (**Note médicale :** le liquide est composé d'une solution d'hydroxyde de potassium à 25–35 %).*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM ION (Li-Ion)

- ***Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée,*** *car elle pourrait exploser au contact des flammes. Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.*
- ***En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.*** *En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.*
- ***Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.*** *Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.*

AVERTISSEMENT : *risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.*

Cache protecteur du bloc-piles (fig. 3)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques pourraient court-circuiter les contacts, ce qui causerait un risque d'incendie et endommagerait le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 3A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil (fig. 3B).

AVERTISSEMENT : *vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.*

Bloc-piles (fig. 2)

TYPE DE PILE

La DW941 fonctionne sur des batteries de 14,4 volts.

Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.

   REMARQUE : les batteries Li-Ion doivent être pleinement chargées avant d'être entreposées.
2. Un stockage prolongé ne nuira ni à la batterie ni au chargeur. Dans les conditions adéquates, ils peuvent être entreposés jusqu'à 5 ans.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :

Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.

Bloc-piles en charge.

Bloc-piles chargé.

Bloc-piles défectueux.

Chargement différé, chaud/froid.

N'insérez pas d'objets conducteurs.

Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.

Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Ne l'exposez pas à l'eau.

Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.

Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.

Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.

N'incinérez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.

Charges NiMH and NiCd battery packs.

Charge les blocs-piles Li-Ion.

Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

1 Cisaille sans fil

1 Chargeur (modèles K seulement)

1 Batterie

1 Coffret (modèles K seulement)

1 Notice d'instructions

1 Dessin éclaté

REMARQUE : les blocs-piles et les chargeurs ne sont pas inclus avec les modèles N.

- *Vérifiez que l'outil, les pièces ou les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prenez le temps de lire et de comprendre dans son intégralité ce manuel avant d'utiliser l'outil.*

Description (fig. 1–2)

AVERTISSEMENT : *ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces. Des dégâts matériels ou des blessures corporelles pourraient en résulter.*

a. Interrupteur à vitesse variable

b. Glissière de verrouillage

c. Tête de cisaille

d. Clé hexagonale

e. Batterie

f. Boutons de verrouillage

g. Chargeur

h. Voyant de charge (rouge)

UTILISATION PRÉVUE

Votre cisaille sans fil a été conçue pour couper professionnellement l'acier, l'aluminium (1,2 mm maximum) et l'acier inoxydable (0,9 mm maximum).

NE PAS utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou liquides inflammables.

Ces cisailles sont des outils de professionnels.

NE PAS les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension de la batterie correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifier également que la tension du chargeur correspond bien à la tension du secteur.

Votre chargeur DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN 60335 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les caractéristiques techniques). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm^2 et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

ASSEMBLAGE ET RÉGLAGES

AVERTISSEMENT : *retirez toujours le bloc-piles avant de procéder à l'assemblage et au réglage. Éteignez toujours l'outil avant d'insérer ou de retirer le bloc-piles.*

AVERTISSEMENT : *utilisez uniquement des blocs-piles et chargeurs DEWALT.*

Insertion et retrait du bloc-piles de l'outil (fig. 2)

AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et débranchez le bloc-piles *avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.*

POUR INSTALLER LE BLOC-PILES DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez la base de l'outil avec l'encoche à l'intérieur de la poignée de l'outil (fig. 2).
2. Faites glisser fermement le bloc-piles dans la poignée jusqu'à ce que vous entendiez un déclic de mise en place.

POUR RETIRER LE BLOC-PILES DE L'OUTIL

1. Appuyez sur les boutons de dégagement du bloc-piles (f) et tirez fermement le bloc-piles hors de la poignée de l'outil.
2. Insérez le bloc-piles dans le chargeur comme indiqué dans la section Chargeur de ce manuel.

Retrait et assemblage de la téte de cisaille et du dispositif d'organe de coupe (fig. 4, 5)

POUR RETIRER LA TÊTE DE CISAILLE DE L'OUTIL.

1. Dévissez les vis du capuchon (i) à l'aide de la clé hexagonale (d).
2. Tirez la tête de cisaille (c) vers l'avant. Si nécessaire, tournez légèrement la tête alors que vous tirez.

POUR RETIRER LE DISPOSITIF D'ORGANE DE COUPE DE LA TÊTE DE CISAILLE

1. Retirez les vis du capuchon (i) de la tête de cisaille (c). Prenez garde à ne pas égarer les bagues d'espacement (n).
2. Retirez la lame médiane (o) de l'organe de coupe en tapotant légèrement à l'arrière. La lame gauche (p) et la barre d'écartement de lame (m) se dégageront de la tête de cisaille.

POUR RETIRER LE DISPOSITIF DES ROULEMENTS EXCENTRIQUES.

1. Dévissez l'écrou excentrique (j).
2. Retirez le disque excentrique (k) et la rondelle (l) de la broche.

POUR INSTALLER LE DISPOSITIF DES ROULEMENTS EXCENTRIQUES.

1. Insérez la rondelle (l) sur la broche.
2. Insérez le disque excentrique (k) et l'écrou (j) sur la broche.
3. Resserrez l'écrou excentrique (j).
4. Lubrifiez le dispositif des roulements à l'aide d'une graisse à roulement de bonne qualité.

POUR INSTALLER LE DISPOSITIF DE L'ORGANE DE COUPE SUR LA TÊTE DE CISAILLE

1. Installez la lame de gauche (p) et la barre d'espacement de lame (m) sur la tête de cisaille (c).
2. Insérez la vis centrale du capuchon (i) dans la lame gauche.
3. Insérez la bague d'espacement (n) entre les lames et sur la vis du capuchon. Insérez le bout de la vis du capuchon dans la barre d'écartement de lame. Ne la resserrez pas.
4. Insérez une bague d'espacement (n) dans le trou de la lame centrale (o) et lubrifiez.
5. Insérez la lame centrale (o) entre les lames sur la tête de cisaille.
6. Alignez le trou avant de la lame centrale sur le trou avant de la tête de cisaille.
7. Insérez une vis du capuchon (i) sur le trou avant puis resserrez-la.
8. Appliquez une graisse à roulements de bonne qualité sur la lame centrale là où elle sera en contact avec le dispositif des roulements excentriques.
9. Insérez une vis du capuchon (i) dans le trou arrière. Ne la resserrez pas à fond.

POUR INSTALLER LA TÊTE DE CISAILLE SUR L'OUTIL.

1. Assurez-vous que les vis du capuchon (i) sont desserrées de quelques tours.
2. Installez la tête de cisaille sur l'outil. Tapotez légèrement si nécessaire.
3. Resserrez alternativement les vis du capuchon (i).

Réglage des Lames de l'organe de coupe (fig. 5, 6)

Selon le matériau à découper, il peut arriver que le rebut coupé du matériau entre en contact avec la tête de cisaille ou la pièce elle-même. Si un réglage s'avère nécessaire :

1. Dévissez les vis du capuchon (i) et tapotez la lame gauche (p) vers l'avant ou l'arrière.
2. Resserrez les vis du capuchon (i).
3. Vérifiez et répétez si nécessaire.

Pour ajuster la position de la Tête de cisaille (fig. 6)

Pour faciliter un découpage en toute sécurité et à n'importe quel angle, la tête de cisaille peut être pivotée.

1. Dévissez les vis du capuchon (i).
2. Ajustez la tête de cisaille (c) sur l'angle désiré.
3. Resserrez les vis du capuchon (i).

FONCTIONNEMENT

Consignes d'utilisation

AVERTISSEMENT : *respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.*

AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.

AVERTISSEMENT : *Bloquer l'ouvrage lorsque cela est possible.*

Position correcte des mains (fig. 10)

AVERTISSEMENT : *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *la position des mains illustrée.*

AVERTISSEMENT : *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.*

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée principale (q) avec l'autre main au-dessus du corps.

Mise en marche et arrét (fig. 7)

1. Poussez la glissière de verrouillage (b) vers la gauche pour déverrouiller l'outil.
2. Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur à vitesse variable (a). La pression exercée sur l'interrupteur à vitesse variable déterminera la vitesse de l'outil.
3. Pour arrêter l'outil, relâchez l'interrupteur.
4. Poussez la glissière de verrouillage (b) vers la droite pour verrouiller l'outil.

AVERTISSEMENT : *Verrouiller systématiquement l'outil en position d'arrêt avant de laisser l'outil sans supervision.*

Utilisation de l'outil (fig. 8, 9)

1. Alignez l'un des bords de la lame centrale de l'organe de coupe sur la ligne de coupe de la pièce à travailler.
2. Mettez l'outil en marche.
3. Faites avancer lentement la lame de l'organe de coupe dans la pièce à travailler.

AVERTISSEMENT :

- *Porter systématiquement des gants pour travailler des plaques de métal.*
- *Maintenir l'outil dans la position illustrée en fig. 8. Éviter de maintenir l'outil dans la position illustrée en fig. 9.*
- *Ne pas utiliser la cisaille avec aucune sorte de pièce ou d'accessoire ! Leur utilisation peut être dangereuse.*

ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.

AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et enlevez le bloc-piles *avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.*

Le chargeur n'est pas réparable. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur dans le chargeur.

Graissage

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Nettoyage

AVERTISSEMENT : *retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.*

AVERTISSEMENT : *n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.*

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DU CHARGEUR

AVERTISSEMENT : *risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.*

Accessoires en option

AVERTISSEMENT *: étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.*

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

Respect de l'environnement

Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.

La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.

Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules Li-Ion, NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocs-piles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.

GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

• GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

• CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

• GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : **www.2helpU.com**

CESOIA A BATTERIA DW941

Congratulazioni!

Avete scelto un utensile DEWALT. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso DEWalt uno dei partner più affidabili per chi necessita di elettroutensili professionali.

Dati tecnici

		DW941
Tensione	V	14,4
Tipo		1
N. di corse al minuto (a vuoto)		0–2750
Capacità di taglio massima	mm	1,2
Peso (senza pacco batterie)	kg	1,6
L_{PA} (rumorosità)	dB(A)	86
K_{PA} (incertezza rumorosità)	dB(A)	3
L_{WA} (potenza sonora)	dB(A)	92
K_{WA} (incertezza potenza sonora)	dB(A)	3,7

Valori di vibrazione totali (somma vettoriale triassiale) determinati in base allo standard EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Valore di emissione vibrazioni a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Incertezza K =	m/s^2	1,6

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA: *il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.*

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza addizionali per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

Blocco batteria		DE9091	DE9502	DE9140
Tipo batteria		NiCd	NiMH	Li-Ion
Tensione	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Capacità	Ah	2,0	2,6	2,0
Peso	kg	0,8	1,0	1,0

Caricabatteria		DE9116	DE9130	DE9135
Tensione di alimentazione	V_{AC}	230	230	230
Tipo batteria		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Tempo di carica approssimativo	min	60 (2,0 Ah blocchi batteria)	30 (2,0 Ah blocchi batteria)	40 (2,0 Ah blocchi batteria)
Peso	kg	0,4	0,52	0,52

Fusibili:		
Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica

Definizioni: istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.

PERICOLO: *indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata,* ***provoca lesioni gravi o addirittura mortali.***

AVVERTENZA: *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata,* ***può*** *causare* ***morte o gravi lesioni.***

ATTENZIONE: *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata,* ***potrebbe*** *provocare* ***lesioni di gravità lieve o media.***

AVVISO: *indica una situazione* ***non in grado di causare lesioni personali*** *ma che, se non evitata,* ***potrebbe*** *provocare* ***danni materiali****.*

Evidenzia il rischio di scossa elettrica.

Evidenzia il rischio d'incendio.

Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE

CE

DW941

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono conformi alle normative:
2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/EC. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germania

31.12.2009

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.*

Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili

AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze relative alla sicurezza. *La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.*

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettroutensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

a) ***Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.*** *Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.*

b) ***Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *Gli elettroutensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.*

c) ***Durante l'uso di un elettroutensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.*** *Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.*

2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

a) ***Le spine dell'elettroutensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettroutensili con collegamento a terra (a massa).*** *Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.*

b) ***Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.*** *Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

c) ***Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.*** *L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.*

d) ***Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.*** *Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

e) ***Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.*** *Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.*

f) ***Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore***

differenziale (salvavita). *L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.*

3) SICUREZZA PERSONALE

a) ***Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.*** *Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.*

b) ***Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.*** *L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.*

c) ***Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.*** *Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.*

d) ***Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.*** *Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.*

e) ***Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.*** *In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.*

f) ***Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.*** *Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.*

g) ***Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.*** *La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.*

4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

a) ***Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.*** *L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.*

b) ***Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.*** *Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*

c) ***Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.*** *Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.*

d) ***Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.*** *Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.*

e) ***Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.*** *Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.*

f) ***Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.*** *La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.*

g) ***Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.*** *L'uso dell'elettroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.*

5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

a) ***Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.*** *Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.*

b) ***Utilizzare gli elettroutensili solo con blocchi batteria specifici.*** *L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.*

c) ***Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.*** *Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.*

d) ***In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.*** *Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

6) RIPARAZIONI

a) ***L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.*** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.*

Norme di sicurezza specifiche aggiuntive per le cesoie

- ***Sostenere l'utensile con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono operazioni in cui l'utensile tagliente potrebbe toccare cavi elettrici nascosti.*** *Il contatto con un cavo "sotto tensione" trasmette la tensione elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'utensile e dà la scossa all'operatore.*

Rischi residui

Nonostante il rispetto delle normative pertinenti in materia di sicurezza e la messa in opera di dispositivi di protezione, è impossibile eliminare tutti i rischi residui. Ad esempio:

- *Menomazione dell'udito.*
- *Rischio di lesioni alle persone a causa delle particelle incandescenti.*
- *Rischio di ustioni legato ad accessori che diventano incandescenti con l'uso.*
- *Rischio di lesioni personali determinate da un uso prolungato.*

Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:

Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

Utilizzare protezioni acustiche.

Utilizzare protezioni oculari.

POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2010 XX XX

Anno di fabbricazione

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI: *Il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e d'uso per i caricabatteria dei modelli DE9116/DE9130/DE9135.*

- *Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le scritte di avvertimento sul caricabatteria, sul pacco batterie e sui prodotti che utilizzano il pacco batterie.*

PERICOLO: *rischio di folgorazione. Ai terminali di carica sono presenti 230 volt. Non toccare con oggetti conduttivi. Pericolo di scossa elettrica o folgorazione.*

AVVERTENZA: *rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.*

ATTENZIONE: *rischio di incendio. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero scoppiare provocando lesioni personali e danni.*

ATTENZIONE: *in certe condizioni, con il caricabatterie inserito nella presa elettrica, i morsetti elettrici scoperti dentro al caricabatterie possono essere cortocircuitati da corpi estranei. Materiali estranei di natura conduttiva come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, lana di acciaio, lamine di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche, dovrebbero essere eliminati dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.*

- ***NON provare a caricare Il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.*** *Il caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.*
- ***Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.*** *Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.*
- ***Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.***
- ***Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.*** *Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.*
- ***Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.***
- ***Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.*** *L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.*
- ***Non mettere alcun oggetto sopra il caricabatteria e non appoggiare il caricabatteria su superfici morbide che potrebbero bloccare le fessure di ventilazione e causare calore interno eccessivo.*** *Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria viene ventilato con le fessure sopra e sotto l'alloggiamento.*
- ***Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati -*** *farli sostituire immediatamente.*
- ***Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.*** *Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.*
- ***Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.*** *Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.*
- ***Staccare il caricabatterie dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia. Ciò riduce il rischio di scossa elettrica.*** *La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.*
- *Non tentare **MAI** di collegare fra loro 2 caricabatteria.*
- ***Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230 V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.*** *Ciò non vale per i caricabatterie da veicolo.*

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Caricabatteria

I caricabatteria DE9116/DE9130 accettano i pacchi batterie DEWALT NiCd e NiMH che vanno da 7,2 V a 18 V.

I caricabatteria DE9135 accettano i pacchi batterie NiCd, NiMH o Ioni di Litio DEWALT che vanno da 7,2 V a 18 V.

Questi caricabatteria non richiedono regolazioni e sono progettati per funzionare il più semplicemente possibile.

Procedura di carica (fig. 2)

PERICOLO: *rischio di folgorazione. 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.*

1. Collegare il caricabatteria (g) a una presa di corrente adeguata prima di inserire il blocco batteria.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria. La spia rossa (di carica) lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.
3. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa ACCESA in modo fisso. Il blocco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

NOTA: Per garantire migliori prestazioni e durata delle batterie NiCd, NiMH e Li-Ion, caricare la batteria per almeno 10 ore precedentemente al primo utilizzo.

Procedimento di carica

Fare riferimento alla tabella seguente per verificare il livello di carica del blocco batteria.

Livello di carica	
carica in corso	– – – – – –
completamento carica	————
ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento	—— – —— –
sostituire il blocco batteria	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Refresh automatico

La modalità di refresh automatico equalizza o compensa i singoli elementi del pacco batteria

alla propria capacità di picco. I pacchi batteria dovrebbero essere sottoposti a refresh settimanale oppure ogni volta che il pacco non fornisce più la stessa quantità di energia.

Per effettuare il refresh del pacco batteria inserire la batteria nel caricabatterie come di consueto. Lasciare il pacco batteria nel caricabatterie per almeno 10 ore.

Ritardo per pacco caldo/freddo

Se il caricabatterie riconosce una batteria come troppo calda o troppo fredda, avvia automaticamente un ritardo dovuto a pacco caldo/freddo, sospendendo la carica fino a quando la batteria raggiunga una temperatura appropriata. Il caricabatterie commuta poi automaticamente alla modalità di carica del pacco. Questa caratteristica assicura la massima durata delle batterie.

SOLO PER PACCO BATTERIA LI-ION (AGLI-IONI DI LITIO)

Le batterie Li-Ion (agLi-Ioni di litio) sono progettate con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegne automaticamente quando si attiva il sistema di protezione elettronico. Se ciò avviene, inserire la batteria Li-Ion nel caricabatterie, lasciandovela fino a quando non è completamente carica.

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Quando si apre la scatola, il pacco batteria non è carico completamente. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricabatterie, leggere le istruzioni di sicurezza seguenti. Seguire poi le procedure di carica descritte.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- ***Non caricare o utilizzare la batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *L'inserimento o la rimozione della batteria dal caricabatterie può incendiare le polveri o i fumi.*
- *Caricare i pacchi batteria solo con caricabatterie DEWALT.*
- ***NON*** *spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.*
- ***Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40˚ C (105° F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).***

PERICOLO: *non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatterie. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatterie che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.*

ATTENZIONE: quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. *Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER NICKEL CADMIO (NiCd) O NICKEL METAL IDRIDE (NiMH)

- ***Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.*** *Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco.*
- ***Una piccola perdita di liquido dalle celle del pacco batterie può avvenire con utilizzo o in condizione di temperatura estremi.*** *Ciò non indica un deterioramento.*

  Ad ogni modo, se la tenuta esterna è rotta:

  a. *e il liquido della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.*

  b. *e il liquido delle batterie viene a contatto con gli occhi, sciacquarli con acqua pulita per un minimo di 10 minuti e cercare immediatamente cure mediche. (**Nota per i medici:** il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25-35%).*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (Li-Ion)

- ***Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.*** *Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei*

pacchi batteria agLi-Ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.

- ***Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.*** *Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.*
- ***Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.*** *Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.*

AVVERTENZA: *rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.*

Calotta della batteria (fig. 3)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nello strumento (fig. 3A).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria o dallo strumento (fig. 3B).

AVVERTENZA: *verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.*

Blocco batteria (fig. 2)

TIPO DI BATTERIA

Il DW941 funziona con pacchi batterie da 14,4 volt.

Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.

   NOTA: I pacchi batteria agLi-Ioni di litio devono essere riposti completamente carichi.

2. Il pacco batteria e il caricabatterie sopportano senza danni la conservazione per lungo tempo. In opportune condizioni, possono essere conservati fino a 5 anni.

Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:

Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.

Batteria in carica.

Batteria carica.

Batteria difettosa.

Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento.

Non testare con oggetti conduttori.

Non caricare blocchi batteria danneggiat.

Utilizzare solo con blocchi batteria DEWALT; altri blocchi batteria possono esplodere, provocando lesioni personali e danni.

Non esporre all'acqua.

Sostituire immediatamente i cavi difettosi.

Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.

Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.

Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.

Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.

Li Ion Carica i blocchi batteria Li-Ion.

Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

1 cesoia a batteria

1 caricabatteria (solo modelli K)

1 pacco batterie

1 valigetta (solo modelli K)

1 manuale di istruzioni

1 disegno con viste esplose

NOTA: nei modelli N i blocchi batteria e i caricabatteria non sono inclusi.

- *Accertarsi che l'utensile, le parti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.*
- *Prima dell'uso, trovare il tempo di leggere con attenzione il presente manuale.*

Descrizione (fig. 1–2)

***AVVERTENZA**: non modificare mai l'elettroutensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.*

a. Pulsante velocità variabile

b. Levetta di blocco

c. Testata della cesoia

d. Chiave esagonale

e. Pacco batterie

f. Pulsanti di rilascio

g. Caricabatteria

h. Spia della carica (rossa)

DESTINAZIONE D'USO

La cesoia a batteria è stata progettata per il taglio professionale di lamiere di acciaio, alluminio (spessore max 1,2 mm) e acciaio inossidabile (max 0,9 mm).

NON utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste cesoie sono utensili elettrici professionali.

NON CONSENTIRE a bambini di entrare in contatto con l'apparato. L'uso di questo apparato da parte di persone inesperte deve avvenire sotto sorveglianza.

Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che la tensione del pacco batteria corrisponda alla tensione della targhetta. Assicurarsi anche che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella di rete.

L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60335, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

CH Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) - utensili elettrici

CH Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è 1 mm^2; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

MONTAGGIO E REGOLAZIONI

***AVVERTENZA:** prima di effettuare montaggio e regolazioni, rimuovere sempre il blocco batteria. Spegnere sempre l'utensile prima di inserire o rimuovere il blocco batteria.*

***AVVERTENZA:** usare solo blocchi batteria e caricabatteria DEWALT.*

Inserimento e rimozione del blocco batteria dall'utensile (fig. 2)

***AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e rimuovere il blocco batteria** prima di effettuare qualunque regolazione o prima di rimuovere/*

installare eventuali parti o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.

PER INSTALLARE IL BLOCCO BATTERIA NELLA MANIGLIA DELL'UTENSILE

1. Allineare la base dell'utensile con la tacca all'interno della maniglia dell'utensile (fig. 2).
2. Far scorrere il blocco batteria saldamente nella maniglia fino a sentire lo scatto di blocco in posizione.

RIMOZIONE DEL BLOCCO BATTERIA DALL'UTENSILE

1. Premere i pulsanti di rilascio (f) ed estrarre con decisione il blocco batteria dalla maniglia dell'utensile.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria come descritto nella sezione relativa al caricabatteria di questo manuale.

Rimozione e montaggio della testata della cesoia e del gruppo lame da taglio (fig. 4, 5)

RIMOZIONE DELLA TESTATA DELLA CESOIA DALL'UTENSILE

1. Allentare le viti del coperchio (i) utilizzando la chiave esagonale (d).
2. Tirare la testata della cesoia (c) in avanti. Se necessario, scuotere leggermente la testata mentre si tira.

RIMOZIONE DEL GRUPPO DI TAGLIO DALLA TESTATA DELLA CESOIA

1. Rimuovere le viti del coperchio (i) dalla testata della cesoia (c). Non perdere le boccole spaziatrici (n).
2. Rimuovere la lama di taglio centrale (o) battendo delicatamente dal retro. La lama sinistra (p) e la lama distanziatrice (m) ora cadranno dalla testata della cesoia.

RIMOZIONE DEL GRUPPO CUSCINETTO ECCENTRICO

1. Allentare il dado dell'eccentrico (j).
2. Rimuovere il disco dell'eccentrico (k) e la rondella (l) dall'alberino.

MONTAGGIO DEL GRUPPO CUSCINETTO ECCENTRICO

1. Montare la rondella (l) sull'alberino.
2. Montare il disco dell'eccentrico (k) e il dado (j) sull'alberino.
3. Stringere il dado dell'eccentrico (j).
4. Lubrificare il gruppo cuscinetto utilizzando un grasso per cuscinetti di buona qualità.

MONTAGGIO DEL GRUPPO DI TAGLIO NELLA TESTATA DELLA CESOIA

1. Montare la lama sinistra (p) e la lama distanziatrice (m) al loro posto nella testata della cesoia (c).
2. Inserire la vite centrale del coperchio (i) passando attraverso la lama sinistra.
3. Montare una boccola distanziatrice (n) tra le lame e sulla vite del coperchio. Inserire l'estremità della vite del coperchio nella lama distanziatrice. Non stringere.
4. Inserire una boccola distanziatrice (n) nel foro della lama centrale (o) e lubrificare.
5. Inserire la lama centrale (o) tra le lame all'interno della testata della cesoia.
6. Allineare il foro anteriore della lama centrale con la cavità anteriore della testata della cesoia.
7. Inserire una vite del coperchio (i) nel foro anteriore e stringere la vite.
8. Applicare grasso per cuscinetti di buona qualità sulla lama centrale nel punto di contatto con il gruppo cuscinetto eccentrico.
9. Inserire una vite del coperchio (i) nel foro posteriore. Non stringere completamente.

MONTAGGIO DELLA TESTATA DELLA CESOIA SULL'UTENSILE

1. Assicurarsi che tutte le viti del coperchio (i) siano allentate di qualche giro.
2. Montare la testata della cesoia sull'utensile. Battere con dei colpetti se necessario.
3. Stringere alternativamente le viti del coperchio (i).

Regolazione delle lame da taglio (fig. 5, 6)

A secondo del materiale del pezzo in lavorazione, l'arricciatura del materiale residuo può colpire la testata della cesoia o il pezzo in lavorazione nel corso del taglio. Se è necessaria una regolazione:

1. Allentare le viti del coperchio (i) e battere con dei colpetti la lama sinistra (p) avanti o indietro.
2. Stringere le viti del coperchio (i).
3. Verificare e ripetere secondo necessità.

Posizionamento della testata della cesoia (fig. 6)

Per facilitare la sicurezza del taglio a qualsiasi angolazione, la testata della cesoia può essere ruotata.

1. Allentare le viti del coperchio (i).
2. Regolare la testata della cesoia (c) sull'angolo desiderato.
3. Stringere le viti del coperchio (i).

FUNZIONAMENTO

Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA: *osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.*

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.

AVVERTENZA: *Fissare il pezzo da lavorare ove possibile.*

Corretto posizionamento delle mani (fig. 10)

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani* ***SEMPRE*** *nella posizione corretta, come illustrato.*

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere* ***SEMPRE*** *l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.*

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura principale (q), mentre l'altra mano si trova sulla parte superiore del corpo.

accensione e spegnimento (fig. 7)

1. Spingere la levetta di blocco (b) a sinistra per sbloccare l'utensile.
2. Per avviare l'apparato, premere il pulsante della velocità variabile (a). La pressione esercitata sul pulsante della velocità variabile determina la velocità dell'apparato.
3. Per fermare l'apparato, rilasciare il pulsante.
4. Spingere la levetta di blocco (b) a destra per bloccare l'utensile in posizione chiusa.

AVVERTENZA: *bloccare sempre l'utensile in posizione chiusa prima di lasciarlo incustodito.*

Azionamento dell'utensile (Fig. 8 e 9)

1. Allineare un bordo della lama di taglio centrale con la linea di taglio sul pezzo in lavorazione.
2. Accendere l'utensile.
3. Far avanzare lentamente la lama da taglio nel pezzo in lavorazione.

AVVERTENZA:

- *Indossare sempre dei guanti quando si lavora con lamiere metalliche.*
- *Sostenere l'utensile come mostrato in fig. 8; evitare di sostenerlo come mostrato in fig. 9.*
- *Non utilizzare la cesoia con nessun tipo di accessorio o di aggiunta! Tale utilizzo potrebbe essere pericoloso.*

MANUTENZIONE

Questo elettroutensile DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. Un'operazione soddisfacente in modo continuo dipende dalla manutenzione adeguata dell'utensile e regolare pulitura

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e staccare il blocco batteria *prima di eseguire regolazioni o staccare/installare accessori vari. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.*

Il caricabatteria non è riparabile. All'interno del caricabatteria non vi sono parti riparabili.

Lubrificazione

L'elettroutensile non richiede lubrificazioni aggiuntive

Pulizia

AVVERTENZA: *soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.*

AVVERTENZA: *non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.*

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA

AVVERTENZA: *pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.*

Accessori opzionali

AVVERTENZA: *poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.*

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Protezione dell'ambiente

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziatan.

La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.

Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

• 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

• UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

• UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;
- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto.
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com**

DRAADLOZE SCHAAR
DW941

Gefeliciteerd!

U heeft gereedschap van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap ontwikkeld.

Technische gegevens

		DW941
Voltage	V	14,4
Type		1
Aant. slagen/min. (zonder lading)		0–2.750
Maximale snijdcapaciteit	mm	1,2
Gewicht (zonder accu)	kg	1,6

L_{PA} (geluidsdruk)	dB(A)	86
K_{PA} (geluidsdruk onzekerheid)	dB(A)	3
L_{WA} (akoestisch vermogen)	dB(A)	92
K_{WA} (onzekerheid akoestisch vermogen)	dB(A)	3,7

Totale trillingswaarden (triax vectorsom) bepaald conform EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Trillingsuitstootwaarde a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
onzekerheid K =	m/s^2	1,6

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.

WAARSCHUWING: *Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.*

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

Accuset		DE9091	DE9502	DE9140
Accutype		NiCd	NiMH	Li-Ion
Spanning	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Capaciteit	Ah	2,0	2,6	2,0
Gewicht	kg	0,8	1,0	1,0

Lader		DE9116	DE9130	DE9135
Netspanning	V_{AC}	230	230	230
Accutype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Geschatte laadtijd	min	60 (2,0 Ah accusets)	30 (2,0 Ah accusets)	40 (2,0 Ah accusets)
Weight	kg	0,4	0,52	0,52

Zekeringen:		
Europa	230 V-gereedschap	10 ampère, stroomnet

Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.

GEVAAR: *Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen,* ***leidt tot de dood of ernstig letsel****.*

WAARSCHUWING: *Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen,* ***kan leiden tot de dood of ernstig letsel****.*

VOORZICHTIG: *Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen,* ***zou kunnen leiden tot gering of matig letsel.***

OPMERKING: *Geeft een handeling aan* ***waarbij geen persoonlijk letsel optreedt*** *die, indien niet voorkomen,* ***schade aan goederen kan*** *veroorzaken.*

Wijst op het gevaar voor elektrische schok.

Wijst op brandgevaar.

EG verklaring van overeenstemming

RICHTLIJN VOOR MACHINES

CE

DW941

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder “technische gegevens” in overeenstemming zijn met:
2006/42/EG; EN 60745-1; EN 60745-2-8.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland

31.12.2009

WAARSCHUWING: *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. *Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.*

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIESOM LATER TE RAADPLEGEN

De term ‘elektrisch gereedschap’ in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

a) ***Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.*** *Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.*

b) ***Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.*

c) ***Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.*** *Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.*

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

a) ***Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.*** *Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.*

b) ***Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.*** *Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.*

c) ***Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.*** *Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.*

d) ***Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken.***

Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen. *Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.*

e) ***Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.*** *Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.*

f) ***Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).*** *Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.*

3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

a) ***Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.*** *Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.*

b) ***Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.*** *Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.*

c) ***Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.*** *Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.*

d) ***Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.*** *Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.*

e) ***Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.*** *Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.*

f) ***Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.*** *Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.*

g) ***Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.*** *Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.*

4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

a) ***Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.*** *Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.*

b) ***Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.*** *Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*

c) ***Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.*** *Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.*

d) ***Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.*** *Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.*

e) ***Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.*** *Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.*

f) ***Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.*** *Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.*

g) ***Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.*** *Het gebruik van het elektrische*

werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

a) ***Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.*** *Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.*

b) ***Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.*** *Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.*

c) ***Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.*** *Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.*

d) ***Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.*** *Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*

6) SERVICE

a) ***Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.*** *Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.*

Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor scharen

- ***Houd het gereedschap vast aan de geïsoleerde handgrepen wanneer u ermee werkt indien het gereedschap in contact met verborgen bedrading kan komen.*** *Contact met bedrading die onder stroom staat kan ijzeren onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de operator een elektrische schok geven.*

Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en de implementatie van veiligheidsmiddelen kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- *Gehoorbeschadiging.*
- *Risico op persoonlijk letsel door hete deeltjes.*
- *Risico op brandwonden door bijbehoren die warm worden tijdens de bediening.*
- *Risico op lichamelijke letsel door langdurig gebruik.*

Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:

Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.

Draag gehoorbescherming.

Draag oogbescherming.

POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingsstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2010 XX XX

Jaar van fabricage

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: *Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van de DE9116/DE9130/DE9135-acculaders.*

- *Lees voordat u de lader gebruikt alle instructies en waarschuwingsmarkeringen op de lader, accu, en product dat de accu gebruikt.*

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. Er staat 230 volt op de oplaadterminals. Niet doorboren met geleidende voorwerpen. Dit kan leiden tot een elektrische schok of elektrocutie.*

WAARSCHUWING: *Gevaar voor elektrische schok. Zorg dat er geen vloeistof in de lader komt. Dit kan leiden tot een elektrische schok.*

VOORZICHTIG: *Gevaar voor brandwonden. Laad om het risico van letsel te verminderen uitsluitend DEWALT oplaadbare accu's op. Andere accutypes kunnen uiteenspatten hetgeen tot persoonlijk letsel en schade leidt.*

VOORZICHTIG: *Onder bepaalde omstandigheden kunnen als de lader in de stroomvoorziening is gestoken de blootliggende laadcontacten in de lader worden kortgesloten door vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen met een geleidende eigenschap zoals, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalpartikels dienen uit de buurt van de laadpunten te worden gehouden. Neem de lader altijd uit de stroomvoorziening als er zich geen accu in de holte bevindt. Neem het stroomsnoer van de lader uit het stopcontact voordat u deze gaat schoonmaken.*

- ***Probeer NIET om de accu op te laden met een andere acculader dan die in deze gebruiksaanwijzing staan beschreven.*** *De lader en de accu zijn speciaal ontworpen om met elkaar te functioneren.*
- ***Deze acculaders zijn niet bedoeld voor enig ander gebruik dan het opladen van DEWALT oplaadbare accu's.*** *Ieder ander gebruik kan leiden tot brandgevaar, elektrische schok of elektrocutie.*
- ***Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.***
- ***Trek aan de stekker in plaats van aan het snoer als u de lader afkoppelt.*** *Dit vermindert het risico op schade aan de stekker en het stroomsnoer.*
- ***Zorg ervoor dat het stroomsnoer zo is gepositioneerd dat er niet op kan worden gelopen, over kan worden gestruikeld, of op een andere manier tot schade of problemen kan leiden.***
- ***Gebruik geen verlengsnoer tenzij dit absoluut noodzakelijk is.*** *Het gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan leiden tot brandgevaar, een elektrische schok of elektrocutie.*
- ***Plaats geen voorwerpen op de acculader en plaats de acculader niet op een zachte ondergrond die de ventilatieopeningen kan belemmeren en tot excessieve interne hitte kan leiden.*** *Plaats de acculader niet in de buurt van een warmtebron. De acculader wordt geventileerd door openingen in de bovenzijde en de onderzijde van de behuizing.*
- ***Gebruik de acculader niet met een beschadigd snoer of beschadigde stekker*** *- vervang deze onmiddellijk.*
- ***Gebruik de acculader niet wanneer deze een zware klap heeft gehad, is laten vallen of anderszins beschadigd is.*** *Breng deze bij een erkend servicecentrum.*
- ***Demonteer de acculader niet; breng deze bij een geautoriseerd servicecentrum als onderhoud of reparatie nodig is.*** *Het onjuist opnieuw monteren kan leiden tot een elektrische schok, elektrocutie of brand.*
- ***Ontkoppel de lader van de stroomvoorziening voordat u deze gaat reinigen. Dit zal het risico op een elektrische schok verminderen.*** *Het verwijderen van de accu vermindert dit risico niet.*
- *Probeer* ***NOOIT*** *2 laders op elkaar aan te sluiten.*
- ***De acculader is ontworpen om te worden gebruikt op standaard 230V huishoudstroom. Probeer de lader niet op enig ander voltage uit.*** *Dit geldt niet voor de transportlader.*

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Opladers

De DE9116/DE9130 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd en NiMH accu's in het bereik tussen 7,2 V en 18 V.

De DE9135 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd, NiMH of Li-Ion accu's in het bereik tussen 7,2 V en 18 V.

Deze opladers hebben geen aanpassingen nodig en zijn ontworpen voor een gemakkelijke bediening.

Laadprocedure (afb. 2)

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op laadstations. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Risico van elektrische schok of elektrocutie.*

1. Sluit de lader (g) aan op een geschikt stopcontact voordat u de accuset erin plaatst.
2. Plaats de accuset in de lader. Het rode (oplaad-) lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat het oplaadproces begonnen is.
3. Als het rode AAN-lampje continu blijft branden, is het opladen voltooid. De accu is volledig opgeladen en mag onmiddellijk worden gebruikt of in de lader blijven.

OPMERKING: Om maximale prestaties en levensduur van de NiCd, NiMH en Li-Ion accu's te garanderen laadt u de accu tenminste 10 uur voor het eerste gebruik op.

Oplaadproces

In onderstaande tabel staat aangegeven hoe u uit de oplaadindicatoren kunt afleiden in welk stadium van het opladen de accu zich bevindt.

Stadium van opladen	
bezig met opladen	– – – – – –
volledig opgeladen	————
hete/koude accuvertraging	—— – —— –
accuset vervangen	••••••••••••
probleem	•• •• •• ••

Automatisch verversen

De automatische verversingsmodus maakt de individuele cellen in de accu op de piekcapaciteit gelijk of balanceert ze. Accu's dienen wekelijks te worden opgeladen of telkens als de accu niet meer dezelfde hoeveelheid werk levert.

Om uw accu te verversen plaatst u de accu zoals gebruikelijk in de oplader. Laat de accu tenminste 10 uur in de acculader.

Hete/koude accuvertraging

Als de oplader detecteert dat een accu te heet of te koud is, begint deze automatisch met een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen wordt uitgesteld totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De oplader schakelt vervolgens automatisch naar de oplaadmodus voor de accu. Deze functionaliteit verzekert u van maximale levensduur van de accu.

UITSLUITEND LI-ION ACCU'S

Li-Ion accu's zijn ontworpen met een elektronisch beschermingssysteem dat de accu beschermt tegen te lang opladen, oververhitting en bijna volledige ontlading.

Het gereedschap schakelt automatisch uit als het elektronische beschermingssysteem in werking treedt. Als dit gebeurt, plaatst u de Li-Ion accu in de lader totdat deze volledig is opgeladen.

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

De accu is niet volledig opgeladen als deze uit de verpakking komt. Voordat u de accu en oplader gebruikt, dient u de onderstaande veiligheidsinstructies te lezen. Volg vervolgens de oplaadprocedures zoals die zijn uitgelegd.

LEES ALLE INSTRUCTIES

- ***Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Het plaatsen van de accu in of verwijderen van de accu uit de acculader kan ervoor zorgen dat het stof of de dampen ontbranden.*
- *Laad de accu's uitsluitend met DEWALT laders op.*
- ***NIET*** *overgieten met of plaatsen in water of andere vloeistoffen.*
- ***Bewaar of gebruik het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 °C bereikt of overstijgt (zoals een buitenkeet of metalen gebouw in de zomer).***

GEVAAR: *Probeer nooit de accu te openen om welke reden dan ook. Plaats de accu niet in de oplader wanneer deze gebroken of beschadigd is oefen geen kracht op de accu uit, laat deze niet vallen en beschadig ze niet. Gebruik een accu of oplader niet wanneer deze een zware klap heeft gekregen, is laten vallen, er overheen is gereden of op enigerlei wijze is beschadigd (d.w.z. doorboord met een spijker, geslagen met een hamer, erop getrapt is). Dit kan leiden tot een elektrische schok of elektrocutie. Beschadigde accu's dienen naar het servicecentrum te worden gebracht voor recycling.*

VOORZICHTIG: Plaats het gereedschap als het niet in gebruik is op de zijkant op een stabiele ondergrond waar er niet overheen kan worden gestruikeld of het zelf kan vallen. *Sommige gereedschappen met grote accu's staan rechtop op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgestoten.*

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METALLISCH HYDRIDE (NiMH)

- ***Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.*** *De accu kan in vuur exploderen.*
- ***Een kleine vloeistoflekkage van de accucellen kan zich voordoen bij extreem gebruik of extreme temperatuuromstandigheden.*** *Dit is geen storing.*

Als echter het buitenste zegel is verbroken:
a. en de accuvloeistof op uw huid komt, was dit dan onmiddellijk gedurende een aantal minuten met water en zeep.

*b. en de accuvloeistof in uw ogen komt, spoel ze dan tenminste gedurende 10 minuten met schoon water en zoek onmiddellijk medische hulp. (**Medische opmerking:** De vloeistof bestaat uit een 25-35% oplossing van kaliumhydroxide.)*

SPECIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- ***Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.*** *De accu kan in vuur exploderen. Als lithium ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.*
- ***Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.*** *Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.*
- ***De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.*** *Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.*

WAARSCHUWING: *Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.*

Accudop (afb. 3)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu veroorzaakt.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of het apparaat plaatst (afb. 3A).
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (afb. 3B).

WAARSCHUWING: *Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accu oppakt of opbergt.*

Accuset (afb. 2)

ACCUTYPE

De DW941 werkt op 14,4 volt accu's.

Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.

   OPMERKING: Li-Ion accu's dienen volledig te zijn opgeladen als ze worden opgeborgen.
2. Langdurige opslag zal de accu of de oplader niet beschadigen. Onder de juiste omstandigheden kunnen ze tot maximaal 5 jaar worden opgeslagen.

Labels op de oplader en accu

In aanvulling op de pictogrammen in deze handleiding laten de labels op de oplader en de accu de volgende pictogrammen zien:

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.

Accu opladen.

Accu opgeladen.

Accu beschadigd.

Hete/koude accuvertraging.

Niet sonderen met geleidende voorwerpen.

Beschadigde accusets niet opladen.

Uitsluitend gebruiken in combinatie met accusets van DEWALT, andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade lijden.

Niet blootstellen aan water.

Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.

Alleen opladen tussen 4 °C en 40 °C.

Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.

Verbrand de NiMH, NiCd+ en Li-Ion accusets niet.

Laadt NiMH en NiCd accu's op.

Laadt Li-Ion accusets op.

Raadpleeg de technische informatie voor de oplaadtijd.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Draadloze schaar

1 Oplader (uitsluitend K-modellen)

1 Accu

1 Gereedschapskit (uitsluitend K-modellen)

1 Gebruiksaanwijzing

1 Uitvergrote tekening

OPMERKING: accusets en laders zijn niet bij N-modellen inbegrepen.

- *Controleer het gereedschap, onderdelen of hulpstukken op schade die tijdens het vervoer veroorzaakt kan zijn.*
- *Neem de tijd om vóór het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.*

Beschrijving (afb. 1–2)

WAARSCHUWING: *Breng nooit veranderingen aan het elektrisch gereedschap of enig onderdeel daarvan aan. Dit kan schade of lichamelijk letsel tot gevolg hebben.*

a. Variabele snelheidsschakelaar

b. Vergrendelingschuif

c. Schaarkop

d. Zeskantsleutel

e. Accu

f. Vrijgaveknoppen

g. Oplader

h. Oplaadindicator (rood)

GEBRUIKSDOEL

Uw draadloze schaar is ontworpen voor het professioneel snijden van staal, aluminium (max. 1,2 mm) en roestvrij staal (max. 0,9 mm)

GEBRUIK ZE NIET in vochtige omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze scharen zijn professionele gereedschapsmachines.

LAAT GEEN kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of het voltage van de accu overeenkomt met het voltage op het typeplaatje. Zorg er ook voor dat het voltage van uw oplader overeenkomt met dat van uw stroomvoorziening.

Uw DEWALT oplader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie technische gegevens). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm^2; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

MONTAGE EN AANPASSINGEN

WAARSCHUWING: *vóór montage en aanpassing moet u altijd de accu verwijderen. Schakel het werktuig altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.*

WAARSCHUWING: *gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.*

De accuset in het gereedschap plaatsen en eruit verwijderen (afb. 2)

WAARSCHUWING: om het risico van ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen *voordat*

u aanpassingen maakt, of hulpstukken of accessoires verwijdert of plaatst. Een toevallige activering kan letsel toebrengen.

OM DE ACCUSET IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP TE PLAATSEN

1. Breng de onderkant van het gereedschap op gelijke hoogte van de inkeping in de handgreep van het gereedschap (afb. 2).
2. Schuif de accuset stevig in de handgreep totdat u het slot op zijn plaats hoort klikken.

OM DE ACCUSET UIT HET GEREEDSCHAP TE VERWIJDEREN

1. Druk op de ontkoppelknoppen van de accu (f) en trek de accuset stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Plaats de accuset in de lader zoals beschreven in de laadsectie van deze handleiding.

De Schaarkop En De Snijdbladassemblage Verwijderen En In Elkaar Zetten (afb. 4, 5)

De schaarkop van het gereedschap verwijderen

1. Maak de schroefdoppen (i) los met behulp van de zeskantsleutel (d).
2. Trek de schaarkop (c) naar voren. Draai indien nodig de kop enigszins tijdens het trekken.

DE SNIJDASSEMBLAGE VAN DE SCHAARKOP VERWIJDEREN

1. Verwijder de schroefdoppen (i) van de schaarkop (c). Plaats de afstandsringen (n) niet verkeerd.
2. Verwijder het middelste snijdblad (o) door het zachte naar achteren te tikken. Het linkerblad (p) en het afstandsblad (m) vallen nu uit de schaarkop.

DE EXCENTRISCHE LAGERASSEMBLAGE VERWIJDEREN

1. Draai de excentrische moer (j) los.
2. Verwijder de excentrische schijf (k) en de sluitring (l) van de as.

DE EXCENTRISCHE LAGERASSEMBLAGE IN ELKAAR ZETTEN

1. Plaats de sluitring (l) op de as.
2. Plaats de excentrische schijf (k) en de moer (j) op de as.
3. Draai de excentrische moer (j) vast.
4. Smeer de lagerassemblage in met smeervet van goede kwaliteit.

DE SNIJDASSEMBLAGE OP DE SCHAARKOP BEVESTIGEN

1. Plaats het linkerblad (p) en het afstandsblad (m) in positie op de schaarkop (c).
2. Steek de middelste schroefdop (i) door het linkerblad.
3. Plaats een afstandsring (n) tussen de bladen en op de schroefdop. Steek het uiteinde van de schroefdop in het afstandsblad. Niet vastdraaien.
4. Steek een afstandsring (n) in het gat in het middenblad (o) en smeer deze in.
5. Steek het middenblad (o) tussen de bladen in de schaarkop.
6. Lijn het voorste gat in het middenblad uit met het voorste gat in de schaarkop.
7. Steek een schroefdop (i) in het voorste gat en draai de schroef vast.
8. Breng lagersmeervet van goede kwaliteit aan op het middenblad waar dit de excentrische lagerassemblage gaat raken.
9. Steek een schroefdop (i) in het achterste gat. Niet volledig vastdraaien.

DE SCHAARKOP OP HET GEREEDSCHAP BEVESTIGEN

1. Zorg ervoor dat alle schroefdoppen (i) een paar slagen zijn losgedraaid.
2. Plaats de schaarkop op het gereedschap. Zachtjes tikken indien nodig.
3. Draai de schroefdoppen (i) een voor een vast.

De Snijdbladen Aanpassen (afb. 5, 6)

Afhankelijk van het materiaal waarmee u werkt, kan de krul van het overtollige materiaal in aanraking met de schaarkop of het werkstuk komen tijdens het snijden. Als aanpassing noodzakelijk is:

1. Maak de schroefdoppen (i) los en tik het linkerblad (p) naar voren of naar achteren.
2. Draai de schroefdoppen (i) vast.
3. Controleer en herhaal indien nodig.

De Schaarkop Positioneren (afb. 6)

Om veilig snijden onder iedere hoek mogelijk te maken, kan de schaarkop worden gedraaid.

1. Draai de schroefdoppen (i) los.
2. Zet de schaarkop (c) in de gewenste hoek.
3. Draai de schroefdoppen (i) vast.

BEDIENING

Instructies voor gebruik

WAARSCHUWING: *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*

WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.

WAARSCHUWING: *Klem het werkstuk vast wanneer dat maar mogelijk is.*

Juiste positie van de handen (afb. 10)

WAARSCHUWING: *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u* ***ALTIJD*** *de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.*

WAARSCHUWING: *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het* ***ALTIJD*** *stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.*

Voor een juiste positie van de handen zet u één hand op de hoofdhandgreep (q) en de boven op de body.

Aan en uit schakelen (afb. 7)

1. Druk de vergrendelingschuif (b) naar links om het gereedschap te ontgrendelen.
2. Om het gereedschap te bedienen drukt u variabele snelheidsschakelaar (a) in. De druk die wordt uitgeoefend op de variabele snelheidsschakelaar bepaalt de snelheid van het gereedschap.
3. Om het gereedschap te stoppen, laat u de schakelaar los.
4. Druk de vergrendelingschuif (b) naar rechts om het gereedschap in de positie 'off' (uit) te zetten.

WAARSCHUWING: *Vergrendel het gereedschap altijd in de positie 'off' (uit) voordat u het onbeheerd achterlaat.*

HET GEREEDSCHAP BEDIENEN (afb. 8, 9)

1. Breng één rand van het middelste snijdblad in lijn met de snijdlijn op het werkstuk.
2. Zet het gereedschap aan.
3. Duw het snijdblad langzaam in het werkstuk.

WAARSCHUWING:

- *Draag altijd handschoenen als u met plaatstaal werkt.*
- *Houdt het gereedschap vast zoals afgebeeld in fig. 8; u dient te voorkomen dat u het gereedschap vasthoudt zoals afgebeeld in fig. 9.*
- *Gebruik de schaar niet in combinatie met welke accessoire of aanhangsel dan ook! Dergelijk gebruik kan gevaarlijk zijn.*

ONDERHOUD

Uw elektrisch gereedschap van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een blijvend goede werking is afhankelijk van goede verzorging en regelmatig reinigen.

WAARSCHUWING: om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen *voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. Een toevallige activering kan letsel toebrengen.*

De lader kan niet worden onderhouden. Er zijn geen onderdelen in de lader die door de gebruiker kunnen worden onderhouden.

Smering

Uw elektrisch gereedschap behoeft geen extra smering.

Reinigen

WAARSCHUWING: *Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.*

WAARSCHUWING: *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen*

gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER

WAARSCHUWING: *Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.*

Optionele hulpstukken

WAARSCHUWING: *Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.*

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

Milieubescherming

Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.

Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **www.2helpU.com**.

Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion, NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of uw wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

• 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht. binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

• EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen.
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: **www.2helpU.com**

BATTERIDREVET SAKS
DW941

Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

Tekniske spesifikasjoner

		DW941
Spenning	V	14,4
Type		1
Ant. slag/min (uten last)		0–2750
Maksimalt kuttekapasitet	mm	1,2
Vekt uten batteripakke	kg	1,6

L_{PA} (lydtrykk)	dB(A)	86
K_{pA} (usikkerhet ved lydtrykk)	dB(A	3
L_{WA} (lydeffekt)	dB(A)	92
K_{WA} (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	3,7

Totale vibrasjonsverdier (triax vektor-sum) fastsatt i henhold til EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Vibrasjonsverdier a_h		
a_h =	m/s²	4,2
Usikkerhet K =	m/s²	1,6

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verkøy med et annet. Den kan brukes til et midlertertidig overslag av eksponering.

ADVARSEL: *Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.*

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerthetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehod av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

Batteripakke		DE9091	DE9502	DE9140
Batteritype		NiCd	NiMH	Li-Ion
Spenning	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Kapasitet	Ah	2,0	2,6	2,0
Vekt	kg	0,8	1,0	1,0

Lader		DE9116	DE9130	DE9135
Hovedspenning	V_{AC}	230	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Ca. Ladetid	min	60 (2,0 Ah battery packs)	30 (2,0 Ah battery packs)	40 (2,0 Ah battery packs)
Vekt	kg	0,4	0,52	0,52

Sikringer:		
Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenning

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.

FARE: *Indikerer en overhengende farlig situasjon som* ***vil*** *føre til* ***død eller alvorlige personskader*** *hvis den ikke avverges.*

ADVARSEL: *Indikerer en potensielt farlig situasjon som* ***kan*** *føre til* ***død eller alvorlige personskader hvis den ikke avverges.***

FORSIKTIG: *Indikerer en potensielt farlig situasjon som* ***kan*** *føre til* ***små eller moderate personskader hvis den ikke avverges.***

MERK: *Angir en arbeidsmåte* ***som ikke er relatert til personskader****, men som* ***kan*** *føre til* ***skader på utstyr hvis den ikke unngås.***

Betegner fare for elektrosjokk.

Betegner fare for brann.

EU-samsvarserklæring

MASKINERIDIREKTIV

CE

DW941

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under "tekniske data" er i samsvar med: 2006/42/EC. EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
visepresident teknikk og produktutvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009

ADVARSEL: *Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.*

Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer

ADVARSEL! Les alle sikkerhetsadvarsler og bruksanvisninger. *Unnlatelse av å følge advarsler og bruksanvisninger kan resultere i elektrisk sjokk, brann og/eller alvorlige skader.*

TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

a) ***Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.*** *Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.*

b) ***Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.*** *Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.*

c) ***Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.*** *Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.*

2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

a) ***Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.*** *Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.*

b) ***Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.*** *Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.*

c) ***Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.*** *Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.*

d) ***Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.*** *Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.*

e) ***Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning som er beregnet på utendørs bruk.*** *Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.*

f) ***Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).*** *Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.*

3) PERSONSIKKERHET

a) ***Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.*** *Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.*

b) ***Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.*** *Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.*

c) ***Unngå utilsiktet oppstarting. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til***

strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet. *Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.*** *En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.*

e) ***Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.*** *Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.*

f) ***Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.*** *Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.*

g) ***Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplet og brukes på riktig måte.*** *Bruk av støvoppsamler kan redusere farer som er forbundet med støv.*

4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

a) ***Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.*** *Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.*

b) ***Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.*** *Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.*

c) ***Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.*** *Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.*

d) ***Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.*** *Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.*

e) ***Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyets funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk.*** *Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.*

f) ***Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.*** *Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.*

g) ***Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.*** *Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.*

5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

a) ***Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.*** *En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.*

b) ***Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.*** *Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.*

c) ***En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.*** *Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.*

d) ***Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.*** *Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.*

6) SERVICE

a) ***Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.*** *Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyets sikkerhet.*

Ekstra spesifikke sikkerhetsregler for sakser

- ***Hold det verktøyet i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor verktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger.*** *Kontakt med en strømførende ledning vil føre til at eksponerte metalldeler til verktøyet også blir strømførende, og kan gi operatøren støt.*

Annen risiko

Selv om alle gjeldende sikkerhetsforskrifter følges og sikkerhetsvern brukes, er det ikke mulig å unngå visse typer risiko. Disse er:

– *Svekking av hørsel.*

– *Fare for personskade pga. varme partikler.*

– *Risiko for brannsår på grunn av tilbehør som blir varme i løpet av drift.*

– *Risiko for personlig skade på grunn av forlenget bruk.*

Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:

Les instruksjonshåndboken før bruk.

Bruk hørselvern.

Bruk vernebriller.

POSISJON FOR DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2010 XX XX

Produksjonsår

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN: *Denne manualen inneholder viktige sikkerhets- og bruksanvisninger for DE9116/DE9130/DE9135 batteriladere.*

- *Før du bruker laderen, må du lese alle instruksjoner og advarselsmerker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.*

  FARE: *Fare for dødelig elektrisk sjokk. 230 volt foreligger på ladeklemmene. Ikke undersøk med strømførende gjenstander. Dette kan føre til elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk.*

  ADVARSEL: *Fare for elektrosjokk. Ikke la væske trenge inn i laderen. Dette kan føre til elektrosjokk.*

  FORSIKTIG: *Fare for brannskader. Bruk kun DEWALT oppladbare batterier for å redusere risikoen for skader. Andre typer batterier kan sprekke og forårsake person- og materiellskader.*

  FORSIKTIG: *Når laderen er tilkoblet kraftforsyningen kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen under visse forhold bli kortsluttet av fremmedlegemer. Fremmedlegemer med strømførende egenskaper inkludert, men ikke begrenset til, stålull, aluminiumsfolie eller alle avleiringer av metalliske partikler må holdes borte fra kamrene på laderen. Koble alltid laderen fra kraftforsyningen når det ikke er noen batteripakke i kammeret. Koble fra laderen før rengjøring.*

- ***IKKE forsøk å lade opp batteripakken med noen andre ladere enn dem som er oppgitt i denne håndboken.*** *Laderen og batteripakken er spesielt designet for å virke sammen.*
- ***Disse laderne er ikke beregnet for noen annen bruk enn å lade opp DEWALT-batterier.*** *Enhver annen bruk kan føre til fare for brann, elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ikke utsett laderen for regn eller snø.***
- ***Trekk i kontakten i stedet for ledningen når du kobler fra laderen.*** *Dette reduserer risikoen for skader på kontakten og ledningen.*
- ***Sørg for at ledningen er plassert slik at ingen kan tråkke på dem, snuble i dem eller på annet vis utsette dem for skade eller belastning.***
- ***Ikke bruk en skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.*** *Bruk av en uegnet skjøteledning kan føre til fare for brann, elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ikke legg noe oppå laderen eller legg den på mykt underlag som kan blokkere ventilasjonsåpningene og føre til at den blir for varm innvendig.*** *Plasser laderen i en posisjon borte fra alle varmekilder. Laderen ventileres gjennom åpninger i toppen og bunnen av kapslingen.*
- ***Ikke bruk laderen med skadet ledning eller støpsel*** *— få disse erstattet omgående.*
- ***Ikke bruk laderen hvis denne har vårt utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen annen måte.*** *Ta den med til et autorisert reparasjonssenter.*
- ***Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når den trenger service eller reparasjoner.*** *Ukorrekt remontering kan føre til fare for elektrosjokk, dødelig elektrosjokk eller brann.*

- ***Koble laderen fra strømuttaket før rengjøring. Dette reduserer faren for elektrosjokk.*** *Å fjerne batteripakken reduserer ikke denne faren.*
- ***ALDRI*** *forsøk å koble sammen 2 ladere.*
- ***Laderen er designet for å gå på standard 230 V nettspenning. Ikke forsøk å drive den med noen annen spenning.*** *Dette gjelder ikke laderen for kjøretøy.*

TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

Ladere

DE9116/DE9130-laderen aksepterer DEWALT NiCd og NiMH batteripakker fra 7,2 V til 18 V.

DE9135-laderen aksepterer DEWALT NiCd og NiMH eller Li-Ion batteripakker fra 7,2 V til 18 V.

Disse laderne krever ingen justering og er konstruert for å være så enkle å bruke som mulig.

Ladeprosedyre (fig. 2)

FARE: *Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller elektrisk støt.*

1. Plugg laderen (g) inn i et egnet støpsel før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken i laderen. Når den røde lampen, under oppladning, blinker hele tiden er det tegn på at selve oppladningen har begynt.
3. Fullført oppladning indikeres av at den røde lampen hele tiden lyser PÅ. Pakken er fullstendig ladet og kan nå brukes eller kan forbli i laderen.

MERK: For å sikre maksimal ytelse og brukstid for NiCd-, NiMH- og Li-Ion-batterier, må batteriet lades i minimum 10 timer før første gangs bruk.

Ladeprosess

Se tabellen nedenfor når det gjelder ladestatus for batteripakken.

Ladestatus	
lader	– – – – – –
Fullstendig ladet	————
varm/kald pakke forsinkelse	—— – —— –
skift ut batteripakke	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk fornyelse

Automatisk oppdateringsmodus vil utlikne eller balansere de individuelle cellene i batteripakken til sin høyeste kapasitet. Batteripakker bør fornyes ukentlig eller når batteriet ikke lenger yter samme mengde arbeid.

Plasser batteriet i laderen som vanlig for å fornye batteripakken. La batteripakken stå i laderen i minst 10 timer.

Forsinkelse for varm/kald pakke

Når laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, starter den automatisk en forsinkelse ved varm/kald pakke, og utsetter ladingen til batteriet har nådd en passende temperatur. Laderen kobler deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid for batteriet.

KUN LI-ION BATTERIPAKKER

Li-Ion-batterier er konstruert med et Electronic Protection System (elektronisk beskyttelsessystem) som beskytter batteriet mot overbelastning, overoppheting eller dyputlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av når det elektroniske beskyttelsessystemet aktiveres. Hvis dette oppstår, må Li-Ion-batteriet settes i laderen til det er fulladet.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteriet kommer ikke fullstendig ladet ut av pakningen. Les sikkerhetsinstruksjonene under før du bruker batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyrene som er beskrevet.

LES ALLE INSTRUKSJONER

- ***Ikke lad eller bruk batteriet i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.*** *Å sette inn eller fjerne batteriet fra laderen kan antenne støv eller gasser.*
- *Lad batteriepakkene kun i DEWALT-ladere.*
- ***MÅ IKKE*** *sprutes på eller dyppes i vann eller andre væsker.*
- ***Ikke oppbevar eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40˚ C (slik som utvendige skur eller metallbygninger om sommeren).***

FARE: *Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen grunn. Ikke sett batteripakken inn i laderen hvis denne er sprukket eller skadet. Ikke klem, slipp eller skad batteripakken. Ikke bruk en*

batteripakke eller lader som har vært utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen måte (f.eks. gjennomboret av en spiker, truffet med en hammer, tråkket på). Dette kan føre til elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk. Skadede batteripakker må returneres til servicesenteret for å resirkuleres.

FORSIKTIG: Legg verktøyet på siden på et stabilt underlag hvor det ikke utgjør noen fare for snubling eller velting. *Noen verktøy med store batteripakker står oppreist på batteripakken, men kan lett slås over ende.*

SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKELMETALLHYDRID (NiMH)

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann.*
- ***En liten lekkasje av væske fra batteripakkens celler kan inntreffe under ekstreme bruks- eller temperaturforhold.*** *Dette indikerer ikke en svikt.*

  Er imidlertid den ytre forseglingen brutt:
  a. og du får batterivæske på huden, må du øyeblikkelig vaske med såpe og vann i flere minutter.
  *b. og du får batterivæske i øynene, må du skylle med rent vann i minst 10 minutter og søke øyeblikkelig medisinsk hjelp. (**Medisinsk opplysning:** Væsken er en 25ñ35% oppløsning av kaliumhydroksid.)*

SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITIUM ION (Li-Ion)

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium ion-batteripakker.*
- ***Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.*** *Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.*
- ***Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.*** *Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.*

ADVARSEL: *Fare for brannskader. Batterivæsken kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.*

Batterihette (fig. 3)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis den beskyttende batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøy (fig. 3A).
2. Sett den beskyttende batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet (fig. 3B).

ADVARSEL: *Påse at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.*

Batteripakke (fig. 2)

BATTERITYPE

DW941 drives av 14,4 volt batteripakker.

Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.

   MERK: Li-Ion-batteripakker bør være fulladet når de legges bort til lagring.
2. Langvarig lagring vil ikke skade batteripakken eller laderen. Under passende forhold kan de lagres i 5 år.

Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:

Les brukerhåndboken før bruk.

Batteriet lades.

Batteriet er ladet.

Defekt batteri.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke.

Stikk ikke inn ledende gjenstander.

Lad ikke skadde batteripakker.

Skal kun brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan sprekke og forårsake personskade og materiell skade.

Skal ikke utsettes for vann.

Defekte ledninger skal skiftes med en gang.

Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.

Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.

Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.

Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.

Lader Li-Ion batteripakker.

Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

Pakkeinnhold

Pakken inneholder:

1 batteridrevet saks

1 lader (bare K-modeller)

1 batteripakke

1 settboks (bare K-modeller)

1 instruksjonshåndbok

1 sammenstillingstegning

MERK: Batteripakkene og laderne er ikke inkludert med N-modeller.

- *Sjekk at det ikke har oppstått skade på verktøyet, delene eller tilbehøret under transport.*
- *Ta deg tid til å lese og gjøre deg godt kjent med brukerhåndboken før du tar verktøyet i bruk.*

Beskrivelse (fig. 1–2)

ADVARSEL: *Verktøyet eller delene må aldri endres. Dette kan medføre materielle skader eller personskader.*

a. Bryter for variabel hastighet
b. Låseglidebryter
c. Skjærehode
d. Sekskantnøkkel
e. Batteripakke
f. Utløserknapper
g. Lader
h. Ladeindikator (rød)

TILTENKT BRUK

Din batteridrevne saks er konstruert for profesjonell skjæring i stål, aluminium (maks. 1,2 mm) og rustfritt stål (maks 0,9 mm).

IKKE bruk under våte forhold eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Denne saksen er elektrisk verktøy for profesjonelle.

IKKE la barn komme i kontakt med verktøyet. Ettersyn er nødvendig når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Alltid kontroller at spenningen til batteripakken samsvarer med spenningen på merkeskiltet. Sørg også for at spenningen på laderen samsvarer med spenningen på strømnettet.

Din DEWALT-lader er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

Skjøteledningsbruk

Bruk ikke skjøteledning med mindre det er helt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som passer til inngangseffekten i laderen (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1 mm^2; maks. lengde er 30 m.

Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

MONTERING OG JUSTERING

ADVARSEL: *Ta alltid ut batteripakken før montering og justering. Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.*

ADVARSEL: *Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.*

Innsetting og fjerning av batteripakke fra verktøyet (fig. 2)

ADVARSEL: For å redusere farenfor alvorlige personskader, slå av verktøyet og koble fra batteripakken *før det utføres justeringer eller montering/demontering av tilbehør eller ekstrautstyr. Utilsiktet start kan forårsake personskade.*

INSTALLERING AV BATTERIPAKKEN I VERKTØYSHÅNDTAKET

1. Tilpass sokkelen på verktøyet til hakket på innsiden av verktøyshåndtaket (fig. 2).
2. Skyv batteripakken godt inn i håndtaket til du hører at det låses på plass.

VED FJERNING AV BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets utløsningsknapper (f) og trekk batteripakken ut fra verktøyshåndtaket.
2. Sett inn batteripakken i laderen som beskrevet i denne manualens laderavsnitt.

Fjerning og montering av skjærehode og knivbladenhet (fig. 4, 5)

FJERNE SKJÆREHODET FRA VERKTØYET.

1. Løsne hodeskruene (i) med sekskantnøkkelen (d).
2. Trekk skjærehodet (c) forover. Om nødvendig kan du vri lett på hodet mens du drar.

FJERNE KNIVENHETEN FRA SKJÆREHODET

1. Fjern hodeskruene (i) fra skjærehodet (c). Ikke feilplasser avstandshylsene (n).
2. Fjern det midterste knivbladet (o) ved å dunke det lett på baksiden. Det venstre bladet (p) og avstandsbladet (m) vil så falle ned fra skjærehodet.

FJERNE EKSENTERLAGERENHETEN

1. Løsne eksentermutteren (j).
2. Fjern eksenterskiven (k) og skiven (l) fra spindelen.

MONTERE EKSENTERLAGERENHETEN

1. Plasser skiven (l) på spindelen.
2. Plasser eksenterskiven (k) og mutteren (j) på spindelen.
3. Trekk til eksentermutteren (j).
4. Smør lagerenheten med et lagerfett av høy kvalitet.

MONTERE KNIVENHETENN I SKJÆREHODET

1. Plasser det venstre bladet (p) og avstandsbladet (m) i posisjonen i skjærehodet (c).
2. Sett inn den midtre hodeskruen (i) gjennom venstre blad.
3. Plasser en avstandshylsen (n) mellom bladene og på hodeskruen. Før inn enden av hodeskruen inn i avstandsbladet. Ikke trekk til.
4. Før inn en avstandshylsen (n) i hullet i det midtre bladet (o) og smør.
5. Før inn det midtre bladet (o) mellom bladene i skjærehodet.
6. Innrett det fremre hullet i det midtre bladet med det fremre hullet i skjærehodet.
7. Før inn en hodeskrue (i) i det fremre hullet og trekk til skruen.
8. Smør på et lagerfett av høy kvalitet på det midtre bladet, der det berører eksenterlagerenheten.
9. Før inn en hodeskrue (i) i det bakre hullet. Ikke trekk helt til.

MONTERE SKJÆREHODET PÅ VERKTØYET.

1. Kontroller at alle hodeskruer (i) er løse med et par dreininger.
2. Plasser skjærehodet på verktøyet. Dunk lett om nødvendig.
3. Trekk til hodeskruene (i) vekselvis.

Justere knivbladene (fig. 5, 6)

Avhengig av materialet på arbeidsstykket, kan krøllet avfallsmateriale treffe skjærehodet eller arbeidsstykke under kuttingen. Hvis det er nødvendig med justering:

1. Løsne hodeskruene (i) og dunk venstre blad (p) forover eller bakover.
2. Trekk til hodeskruene (i).
3. Kontroller og gjenta ved behov.

Posisjonering av skjærehodet (fig. 6)

For å forenkle sikker kutting i alle vinkler, kan skjærehodet roteres.

1. Løsne hodeskruene (i).
2. Sett skjærehodet (c) i ønsket vinkel.
3. Trekk til hodeskruene (i).

BRUK

Bruksanvisning

ADVARSEL: *Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.*

ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/ installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

ADVARSEL: *Fest arbeidsstykket med klemmer der det er mulig.*

Korrekt plassering av hendene (fig. 10)

ADVARSEL: *For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man* ***ALLTID*** *ha hendene i korrekt posisjon, som vist.*

ADVARSEL: *For å redusere faren for personskade, skal man* ***ALLTID*** *holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.*

Riktig stilling for hendene er å ha en hånd på hovedhåndtaket (q) og den andre på oversiden av huset.

Slå på og av (fig. 7)

1. Trykk låseglidebryteren (b) til venstre for å låse opp verktøyet.
2. For å bruke verktøyet, trykk bryteren for variabel hastighet (a). Trykket som utøves på bryteren for variabel hastighet avgjør hastigheten til verktøyet.
3. For å stoppe verktøyet, slipp bryteren.
4. Trykk låseglidebryteren (b) til høyre for å låse verktøyet i av-posisjon.

ADVARSEL: *Lås alltid verktøyet i av-posisjonen før du forlater det.*

Betjene verktøyet (fig. 8, 9)

1. Innrett én kant på det midtre skjærebladet med skjærelinjen på arbeidsstykket.
2. Slå på verktøyet.
3. Før skjærebladet langsomt inn i arbeidsstykket.

ADVARSEL:

- *Bruk alltid hansker når du arbeider med metalplater.*
- *Hold verktøyet som vist i fig. 8. Unngå å holde verktøyet som vist i fig.9.*
- *Dlkke bruk saksen med noen form for tilbehør eller ekstrautstyr! Slik bruk kan være farlig.*

VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er laget for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Uavbrutt og tilfredsstillende bruk avhenger av riktig bruk og jevnlig verktøysvedlikehold.

ADVARSEL: For å redusere risikoen for personlige skader, skru av verktøyet og koble fra batteriet *før du endrer verktøyinnstillinger eller fjerner/installerer komponenter eller tilbehør. Utilsiktet start kan forårsake personskade.*

Laderen kan ikke repareres. Det er ingen deler på innsiden av laderen som behøver service av bruker.

Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.

Rengjøring

ADVARSEL: *Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*

ADVARSEL: *Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelene i vann.*

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER

ADVARSEL: *Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.*

Ekstrautstyr

ADVARSEL: *Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.*

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstrautstyr.

Miljøvern

Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.

Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på **www.2helpU.com**.

Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningssenter. Innsamlede batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

• 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke sviktet under garantien.

• ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller - etter vårt skjønn - å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises.
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: **www.2helpU.com.**

TESOURA DE CORTAR CHAPA SEM FIOS DW941

Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Anos de experiência, desenvolvimento contínuo de produtos e espírito inovador tornam a DEWALT num dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados técnicos

		DW941
Voltagem	V	14,4
Tipo		1
N.º de golpes/min (em vazio)		0–2750
Capacidade de corte máxima	mm	1,2
Peso (sem bateria)	kg	1,6
L_{PA} (pressão acústica)	dB(A)	86
K_{PA} (instabilidade de pressão acústica)	dB(A)	3
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	92
K_{WA} (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	3,7

Valores totais de vibração (soma triaxial de vectores) determinados segundo a norma EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Valor de emissão de vibrações a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Instabilidade K =	m/s^2	1,6

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.

ATENÇÃO: *o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.*

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

Bateria		DE9091	DE9502	DE9140
Tipo de bateria		NiCd	NiMH	Li-Ion
Voltagem	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Capacidade	Ah	2,0	2,6	2,0
Peso	kg	0,8	1,0	1,0

Carregador		DE9116	DE9130	DE9135
Voltagem de rede	V_{AC}	230	230	230
Tipo de bateria		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Tempo de carregamento	min	60 (2,0 Ah baterias)	30 (2,0 Ah baterias)	40 (2,0 Ah baterias)
Peso	kg	0,4	0,52	0,52

Fusíveis:		
Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede

Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.

PERIGO: *indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada,* ***irá*** *resultar em* ***morte ou ferimentos graves****.*

ATENÇÃO: *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***morte ou ferimentos graves****.*

CUIDADO: *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***ferimentos ligeiros ou moderados****.*

AVISO: *indica uma prática* ***(não relacionada com ferimentos)*** *que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***danos materiais.***

Indica risco de choque eléctrico.

Indica risco de incêndio.

Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"

CE

DW941

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN 60745-1 e EN 60745-2-8.

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice-presidente da Divisão de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha

31.12.2009

ATENÇÃO: *Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.*

Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas

ATENÇÃO!: Leia todos os avisos e instruções de segurança. *O não seguimento dos avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

a) ***Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada****. As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.*

b) ***Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.*

c) ***Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.*** *As distracções podem levar à perda de controlo.*

2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

a) ***As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.*** *Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.*

b) ***Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.*** *Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.*

c) ***Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.*** *A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) ***Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.*** *Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.*

e) ***Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.*** *A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.*

f) ***Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).*** *A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.*

3) SEGURANÇA PESSOAL

a) ***Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.*** *Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.*

b) ***Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.*** *O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.*

c) ***Evite um accionamento acidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.*** *Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.*

d) ***Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.*** *Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.*

e) ***Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.*** *Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.*

f) ***Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.*** *Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.*

g) ***Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.*** *A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.*

4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

a) ***Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.*** *A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.*

b) ***Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.*** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.*

c) ***Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.*** *Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.*

d) ***Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.*** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.*

e) ***Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.*** *Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*

f) ***Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.*** *Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.*

g) ***Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.*** *A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*

5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

a) ***Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante****. Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.*

b) ***Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.****A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.*

c) ***Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.****Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.*

d) ***Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.*** *O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.*

6) ASSISTÊNCIA

a) ***A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.*** *Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.*

Regras adicionais de segurança específicas para tesouras de cortar chapa

- ***Segure a ferramenta pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que a ferramenta possa entrar em contacto com fios ocultos.*** *O contacto com um fio com tensão eléctrica irá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.*

Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Estes incluem:

– *Deficiência auditiva.*

– *Risco de ferimentos causados por partículas quentes.*

– *Risco de queimaduras devido ao aquecimento dos acessórios durante a operação.*

– *Risco de lesões pessoais devido a uso prolongado.*

Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:

Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.

Use uma protecção auditiva.

Use uma protecção ocular.

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2010 XX XX

Ano de fabrico

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: *Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes para os carregadores de pilhas DE9116/DE9130/DE9135.*

- *Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e consulte todos os símbolos de aviso no carregador, na bateria e no produto que a for utilizar.*

PERIGO: *risco de electrocussão. Os terminais de carregamento fornecem 230 volts de corrente. Não toque nos contactos com objectos condutores. Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão.*

ATENÇÃO: *risco de choque eléctrico. Não deixe entrar nenhum líquido para dentro do carregador. Tal poderá resultar em choque eléctrico.*

CUIDADO: *risco de queimadura. Para reduzir o risco de ferimentos, carregue apenas baterias recarregáveis da DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando ferimentos e danos.*

CUIDADO: *em determinadas condições, com o carregador ligado à tomada de electricidade, os contactos de carregamento expostos do mesmo podem entrar em curto-circuito devido a um material estranho. Os materiais*

estranhos de natureza condutora, incluindo, entre outros, lã de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas, deverão ser mantidos afastados dos orifícios do carregador. Desligue sempre o carregador da tomada de electricidade quando não estiver inserida uma bateria no mesmo. Da mesma forma, desligue sempre o carregador da tomada de electricidade antes de o limpar.

- ***NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual*** *O carregador e a bateria foram especificamente concebidos para funcionarem em conjunto.*
- ***Estes carregadores não se destinam a qualquer outro fim sem ser carregar baterias recarregáveis da DEWALT.*** *Qualquer outra utilização poderá resultar num risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não exponha o carregador à chuva ou à neve.***
- ***Ao desligar o carregador da tomada de electricidade, puxe a ficha e não o cabo.*** *Isto irá reduzir o risco de danos na ficha eléctrica e no cabo.*
- ***Certifique-se de que o cabo fica posicionado de forma a não ser pisado, fazer tropeçar ou ser sujeito de qualquer outra forma a uma tensão excessiva ou quaisquer danos****.*
- ***Não utilize qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário.*** *A utilização de uma extensão inadequada poderá resultar num risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não coloque qualquer objecto em cima do carregador nem coloque o carregador sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e causar um aquecimento interno excessivo.*** *Posicione o carregador num local afastado de qualquer fonte de calor. O carregador é ventilado através das ranhuras na parte superior e inferior da respectiva caixa.*
- ***Não utilize o carregador com o cabo ou a ficha danificados.*** *Mande-os substituir imediatamente.*
- ***Não utilize o carregador se este tiver sido sujeito a uma pancada forte, tiver caído ou tiver sido danificado de qualquer outra forma.*** *Leve-o a um centro de assistência autorizado.*
- ***Se for necessário reparar o carregador ou efectuar qualquer acção de manutenção, não o desmonte. Leve-o a um centro de assistência autorizado.*** *Se desmontar o carregador e voltar a montá-lo de forma incorrecta, tal poderá resultar num risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.*
- ***Desligue o carregador da tomada de electricidade antes de efectuar qualquer limpeza. Isto irá reduzir o risco de choque eléctrico.*** *Retirar a bateria não irá reduzir este risco.*
- ***NUNCA*** *ligue 2 carregadores um ao outro.*
- ***O carregador foi concebido para funcionar com uma corrente eléctrica padrão de 230 V. Não o utilize com qualquer outra voltagem.*** *Isto não se aplica ao carregador de automóvel.*

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Carregadores

O carregador DE9116/DE9130 é compatível com baterias de NiCd (Níquel-Cádmio) e NiMH (Níquel-Hidreto de metal) da DEWALT com voltagens entre 7,2 e 18 V.

O carregador DE9135 é compatível com baterias de NiCd, NiMH e Li-Ion (lões de lítio) da DEWALT com voltagens entre 7,2 e 18 V.

Estes carregadores não requerem qualquer ajuste e foram concebidos para ser utilizados da forma mais fácil possível.

Procedimento para carregar (fig. 2)

PERIGO: *perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 Volts. Não testar com objectos condutores. Perigo de choque eléctrico ou electrocussão.*

1. Ligue o carregador (g) numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador. A luz vermelha (a carregar) irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carga foi iniciado.
3. A carga da bateria é indicada pela luz vermelha LIGADA continuamente. A bateria está totalmente carregada e pode ser utilizada agora ou deixada no carregador.

NOTA: para assegurar o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias de NiCd, NiMH e Li-Ion, carregue-as durante, no mínimo, 10 horas antes da primeira utilização.

Processo de carga

Consulte a tabela seguinte para mais informações sobre o estado da carga da bateria.

Estado da carga	
a carregar	– – – – – –
totalmente carregada	————————
retardamento de bateria quente/fria	—— – —— –
substituir a bateria	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Restauro automático

O modo de restauro automático irá equalizar ou restaurar as células individuais da bateria para a respectiva capacidade máxima. A bateria deverá ser restaurada semanalmente ou sempre que já não proporcionar a autonomia habitual.

Para restaurar o nível de carga da sua bateria, coloque-a no carregador da forma habitual. Deixe a bateria no carregador durante, pelo menos, 10 horas.

Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, irá activar automaticamente a função de Suspensão do Carregamento Devido a Bateria Quente/Fria, interrompendo o carregamento até a bateria alcançar uma temperatura apropriada. O carregador muda então automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Esta função assegura a máxima vida útil possível da bateria.

BATERIAS DE LI-ION

As baterias de Li-Ion foram concebidas com um Sistema de Protecção Electrónico que as protege contra sobrecargas, sobreaquecimentos e descargas profundas.

A ferramenta irá desligar-se automaticamente assim que o Sistema de Protecção Electrónico for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de Li-Ion no carregador até esta ficar totalmente carregada.

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não irá estar totalmente carregada quando a retirar da embalagem pela primeira vez. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Em seguida, siga os procedimentos de carregamento indicados nas instruções.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- ***Não carregue nem utilize a bateria em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *A inserção ou remoção da bateria do carregador poderá inflamar estas poeiras ou vapores.*
- *Carregue as baterias apenas em carregadores da DEWALT.*
- ***NÃO*** *as sujeite a salpicos nem as mergulhe em água ou noutros líquidos.*
- ***Não guarde nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa alcançar ou exceder 40 °C (tal como em barracões no exterior ou edifícios de metal no Verão).***

PERIGO: *nunca abra a bateria, seja por que razão for. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, não deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenham caído ou sido esmagados, sujeitos a uma pancada forte ou danificados, seja de que forma for (por exemplo, furados com um prego, atingidos com um martelo ou pisados). Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas deverão ser enviadas para um centro de assistência para serem recicladas.*

CUIDADO: quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, coloque-a deitada de lado numa superfície estável onde não possa originar qualquer risco de tropeçamento ou queda. *Algumas ferramentas com baterias grandes poderão ser pousadas na vertical, mas, desta forma, serão facilmente derrubadas.*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL-CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL-HIDRETO DE METAL (NiMH)

- ***Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir se for exposta a uma chama.*
- ***Poderá ocorrer uma pequena fuga de líquido das células da bateria em condições de utilização intensa ou de temperatura***

extrema. *Isto não significa que a bateria esteja defeituosa.*

No entanto, se houver uma ruptura do vedante exterior:

a. *e o líquido da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave-a imediatamente com sabão e água durante vários minutos.*

b. *e o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os por água limpa durante, no mínimo, 10 minutos e procure imediatamente assistência médica (**nota médica:** o líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25-35%).*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO (Li-Ion)

- ***Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de iões de lítio são queimadas.*
- ***Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.*** *Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.*
- ***O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.*** *Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.*

ATENÇÃO: *risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.*

Tampa da bateria (fig. 3)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (fig. 3A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (fig. 3B).

ATENÇÃO: *Certifique-se de que a tampa de protecção esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

Bateria (fig. 2)

TIPO DE BATERIA

A DW941 funciona com baterias de 14,4 volts.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.

   NOTA: as baterias de Li-Ion devem estar totalmente carregadas quando forem guardadas.
2. Um armazenamento de longa duração não irá danificar as baterias nem o carregador. Nas condições adequadas, estes podem ser guardados durante até 5 anos.

Etiquetas no carregador e bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:

Ler o manual de instruções antes de utilizar.

Bateria a carregar.

Bateria carregada.

Bateria com defeito.

Atraso de bateria quente/fria.

Não testar com objectos condutores.

Não carregar baterias danificadas.

Utilizar a ferramenta apenas com as baterias DEWALT, outras poderão explodir, causando lesões e danos.

Não expor a ferramenta ao contacto com água.

Substituir imediatamente os cabos danificados.

A carga deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.

Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.

Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.

Carrega baterias NiMH e NiCd.

Carrega baterias Li-Ion.

Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carga.

Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Tesoura de cortar chapa sem fios

1 Carregador (apenas nos modelos K)

1 Bateria

1 Caixa de kit (apenas nos modelos K)

1 Manual de instruções

1 Esquema ampliado dos componentes

NOTA: as baterias e os carregadores não estão incluídos nos modelos N.

- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.*
- *Leia atentamente e compreenda na íntegra este manual antes de utilizar a ferramenta.*

Descrição (fig. 1–2)

ATENÇÃO: *nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.*

a. Gatilho de velocidade variável

b. Selector deslizante de desbloqueio/bloqueio

c. Cabeça da tesoura

d. Chave sextavada

e. Bateria

f. Botões de libertação

g. Carregador

h. Indicador de carregamento (vermelho)

UTILIZAÇÃO ADEQUADA

A sua tesoura de cortar chapa sem fios foi concebida para o corte profissional de aço, alumínio (espessura máxima de 1,2 mm) e aço inoxidável (espessura máxima de 0,9 mm).

NÃO a utilize em condições de humidade ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Esta tesoura de cortar chapa é uma ferramenta eléctrica profissional.

NÃO permita que crianças entrem em contacto com a mesma. É necessária supervisão quando esta ferramenta for manuseada por utilizadores inexperientes.

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à indicada na placa com os requisitos de alimentação. Além disso, certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à da rede eléctrica.

O seu carregador da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN 60335. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

Utilizar um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão, excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm^2; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

MONTAGEM E AJUSTES

ATENÇÃO: *antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria. Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.*

ATENÇÃO: *utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.*

Inserir e remover a bateria da ferramenta (fig. 2)

ATENÇÃO: para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e retire a bateria *antes de proceder a quaisquer ajustes ou remoção/instalação de adaptadores ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.*

INSTALAR A BATERIA NO PUNHO DA FERRAMENTA

1. Alinhe a base da ferramenta com a ranhura no interior do punho da ferramenta (fig. 2).
2. Deslize a bateria firmemente no punho até ouvir o estalido do fecho na posição.

REMOVER A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima os botões de desengate da bateria (f) e puxe firmemente a bateria para fora do punho da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador tal como descrito na secção do carregador deste manual.

Retirar e montar a cabeça da tesoura e o conjunto das lâminas de corte (fig. 4, 5)

RETIRAR A CABEÇA DA TESOURA

1. Desaperte os parafusos de fixação (i) utilizando a chave sextavada (d).
2. Puxe a cabeça da tesoura (c) para a frente. Caso seja necessário, rode ligeiramente a cabeça ao puxá-la.

RETIRAR O CONJUNTO DAS LÂMINAS DE CORTE DA CABEÇA DA TESOURA

1. Retire os parafusos de fixação (i) da cabeça da tesoura (c). Não perca os anéis espacejadores (n).
2. Retire a lâmina de corte central (o) batendo-lhe ligeiramente para trás. A lâmina esquerda (p) e a lâmina espacejadora (m) irão agora cair da cabeça da tesoura.

RETIRAR O CONJUNTO DO ROLAMENTO EXCÊNTRICO

1. Desaperte a porca excêntrica (j).
2. Retire o disco excêntrico (k) e a anilha (l) do veio.

MONTAR O CONJUNTO DO ROLAMENTO EXCÊNTRICO

1. Coloque a anilha (l) no veio.
2. Coloque o disco excêntrico (k) e a porca excêntrica (j) no veio.
3. Aperte a porca excêntrica (j).
4. Lubrifique o conjunto do rolamento utilizando um bom lubrificante para rolamentos.

MONTAR O CONJUNTO DAS LÂMINAS DE CORTE NA CABEÇA DA TESOURA

1. Coloque a lâmina esquerda (p) e a lâmina espacejadora (m) na cabeça da tesoura (c).
2. Insira o parafuso de fixação central (i) na lâmina esquerda.
3. Coloque um anel espacejador (n) entre as lâminas e sobre o parafuso de fixação. Insira a extremidade do parafuso de fixação na lâmina espacejadora. Não aperte.
4. Insira um anel espacejador (n) no orifício da lâmina central (o) e aplique lubrificante.
5. Insira a lâmina central (o) entre as lâminas na cabeça da tesoura.
6. Alinhe o orifício dianteiro da lâmina central com o orifício dianteiro da cabeça da tesoura.
7. Insira um parafuso de fixação (i) no orifício dianteiro e aperte-o.
8. Aplique um bom lubrificante para rolamentos na lâmina central, no local onde esta irá tocar no conjunto do rolamento excêntrico.
9. Insira um parafuso de fixação (i) no orifício traseiro. Não o aperte completamente.

MONTAR A CABEÇA DA TESOURA

1. Certifique-se de que todos os parafusos de fixação (i) são desapertados algumas voltas.
2. Coloque a cabeça na ferramenta. Bata-lhe ligeiramente para a encaixar, caso seja necessário.
3. Aperte os parafusos de fixação (i) alternadamente.

Ajustar as lâminas de corte (fig. 5, 6)

Dependendo do material da peça de trabalho, a espiral de material cortado poderá atingir a cabeça da tesoura ou a peça de trabalho durante o corte. Se for necessário efectuar ajustes:

1. Desaperte os parafusos de fixação (i) e bata na lâmina esquerda (p) para a frente ou para trás.
2. Aperte os parafusos de fixação (i).
3. Verifique se o problema foi resolvido e, caso seja necessário, repita os passos indicados acima.

Ajustar a posição da cabeça da tesoura (fig. 6)

Para possibilitar um corte seguro em qualquer ângulo, a cabeça da tesoura pode ser rodada.

1. Desaperte os parafusos de fixação (i).
2. Coloque a cabeça da tesoura (c) no ângulo pretendido.
3. Aperte os parafusos de fixação (i).

FUNCIONAMENTO

Instruções de utilização

ATENÇÃO: *cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios.

ATENÇÃO: *fixe a peça a trabalhar sempre que possível.*

Posição correcta das mãos (fig. 10)

ATENÇÃO: *para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize* ***SEMPRE*** *a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).*

ATENÇÃO: *para reduzir o risco de ferimentos graves, segure* ***SEMPRE*** *a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.*

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega frontal (q) e a outra a orientar a parte superior do corpo do equipamento.

Ligar e desligar a tesoura de cortar chapa (fig. 7)

1. Empurre o selector deslizante de desbloqueio/bloqueio (b) para a esquerda para desbloquear a ferramenta.
2. Para activar a ferramenta, prima o gatilho de velocidade variável (a). A pressão exercida no gatilho de velocidade variável determina a velocidade da ferramenta.
3. Para parar a ferramenta, solte o gatilho.
4. Empurre o selector deslizante de desbloqueio/bloqueio (b) para a direita para bloquear a ferramenta na posição de ferramenta desligada.

ATENÇÃO*: bloqueie sempre a ferramenta na posição de ferramenta desligada antes de a deixar sem vigilância.*

Utilizar a ferramenta (fig. 8, 9)

1. Alinhe a extremidade da lâmina de corte central com a linha de corte na peça de trabalho.
2. Ligue a ferramenta.
3. Introduza lentamente a lâmina de corte na peça de trabalho.

ATENÇÃO*:*

- *Use sempre luvas ao trabalhar com chapas metálicas.*
- *Segure a ferramenta tal como é indicado na fig. 8; deverá evitar segurar a ferramenta tal como é indicado na fig. 9.*
- *Não utilize a tesoura de cortar chapa com qualquer tipo de acessório ou dispositivo complementar! Tal utilização poderá ser perigosa.*

MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Uma operação satisfatória e continuada depende do cuidado a ter com a ferramenta e a limpeza regular.

ATENÇÃO: de forma a reduzir o risco de lesões pessoais graves, desligue a ferramenta e desconecte a bateria *antes de realizar quaisquer ajustes ou remover/instalar acessórios ou extras. Um arranque acidental pode causar lesões.*

O carregador não está incluído no serviço de reparação. Este carregador não contém peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador.

Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.

Limpeza

ATENÇÃO: *Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.*

ATENÇÃO: *Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.*

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR

ATENÇÃO: *Perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

Acessórios opcionais

ATENÇÃO: *Uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

Proteger o meio ambiente

Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.

A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.

Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de Li-Ion, NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

• GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

• CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mãode- obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

• GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;
- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra.
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: **www.2helpU.com**

AKKUKÄYTTÖINEN LEIKKURI DW941

Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

Tekniset tiedot

		DW941
Jännite	V	14,4
Tyyppi		1
Iskujen määrä minuutissa (kuormittamattomana)		0–2750
Suurin leikkauskapasiteetti	mm	1,2
Paino (ilman akkua)	kg	1,6

L_{PA} (äänenpaine)	dB(A)	86
K_{PA} (äänenpaineen epävarmuus	dB(A)	3
L_{WA} (ääniteho)	dB(A)	92
K_{WA} (äänitehon vaihtelu)	dB(A)	3,7

Tärinän kokonaisarvot (triax-vektorin kokonaissumma) määritelty standardin EN 60745-1, EN 60745-2-8 mukaisesti:

Tärinäarvo a_h		
a_h =	m/s²	4,2
Epävarmuus K =	m/s²	1,6

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakkoarviointiin.

VAROITUS: *Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.*

Tärinälle altistumisen ennakkoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

Akkupakkaus		DE9091	DE9502	DE9140
Akkutyyppi		NiCd	NiMH	Li-Ion
Jännite	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Kapasiteetti	Ah	2,0	2,6	2,0
Paino	kg	0,8	1,0	1,0

Laturi		DE9116	DE9130	DE9135
Verkkojännite	V_{AC}	230	230	230
Akkutyyppi		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Arvioitu latausaika	min	60 (2,0 Ah:n akkupakkaukset)	30 (2,0 Ah:n akkupakkaukset)	40 (2,0 Ah:n akkupakkaukset)
Paino	kg	0,4	0,52	0,52

Varokkeet:		
Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke

Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.

VAARA: *Ilmaisee,* ***että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.***

VAROITUS: *Ilmoittaa, että on olemassa* ***hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.***

HUOMIO: *Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua* ***lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen.***

HUOMAUTUS: *Viittaa menettelyyn, joka* ***ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.***

Sähköiskun vaara!

Tulipalon vaara.

EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI

CE

DW941

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:
2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germany

31.12.2009

VAROITUS: *Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.*

Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset

VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja -ohjeet. *Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan vamman.*

TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

a) ***Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.*** *Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.*

b) ***Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.*** *Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.*

c) ***Pidä lapset ja sivulliset poissa lähettyviltä, kun käytät moottorityökalua.*** *Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.*

2) SÄHKÖTURVALLISUUS

a) ***Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovitinpistokkeita.*** *Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.*

b) ***Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.*** *Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.*

c) ***Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.*** *Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.*

d) ***Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.*** *Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.*

e) ***Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.*** *Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.*

f) ***Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.*** *Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

a) ***Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.*** *Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.*

b) ***Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.*** *Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.*

c) ***Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.*** *Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettynä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.*

d) ***Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.*** *Pyöriään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.*

e) ***Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.*** *Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.*

f) ***Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.*** *Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.*

g) ***Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.*** *Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*

4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

a) ***Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.*** *Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.*

b) ***Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.*** *Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.*

c) ***Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.*** *Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.*

d) ***Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.*** *Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.*

e) ***Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.*** *Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.*

f) ***Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.*** *Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.*

g) ***Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun kärkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.*** *Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.*

5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

a) ***Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.*** *Tietyntyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppiä käytettäessä.*

b) ***Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.*** *Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.*

c) ***Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen.*** *Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.*

d) ***Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtele neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.*** *Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.*

6) HUOLTO

a) ***Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.*** *Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.*

Muut leikkureiden turvallisuusohjeet

- ***Jos terä voi osua piilotettuihin sähköjohtoihin, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.*** *Työkalun osuminen*

jännitteiseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.

Muut riskit

Asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käytöstä huolimatta tiettyjä jäännösriskejä ei voida välttää. Näitä ovat:

- *kuulovamma*
- *Kuumien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.*
- *palovammat, jotka johtuvat käytön aikana kuumentuvista työvälineistä*
- *pitkäaikaisesta käytöstä aiheutuvat loukkaantumiset.*

Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:

Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.

Käytä kuulosuojaimia.

Käytä suojalaseja.

PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2010 XX XX

Valmistusvuosi

Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET: *Tässä ohjeessa on tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita DE9116/DE9130/DE9135-akkulatureille.*

- *Ennen latauslaitteen käyttämistä lue kaikki latauslaitteen, akun ja akkua käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitukset.*

VAARA: *Sähköiskun vaara. Latauslaitteessa on 230 voltin jännite. Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään. Muutoin voi aiheutua sähköisku.*

VAROITUS: *Sähköiskun vaara. Älä päästä latauslaitteen sisään mitään nestettä. Muutoin voi aiheutua sähköisku.*

HUOMIO: *Palovamman vaara. Lataa vain ladattavia DEWALT-akkuja vamman vaaran vähentämiseksi. Muut akut voivat räjähtää sekä aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.*

HUOMIO: *Tietyissä tilanteissa vieras esine voi aiheuttaa oikosulun latauskoskettimiin, kun latauslaitteen pistoke on pistorasiassa. Pidä sähköä johtavat materiaalit, kuten teräsvilla, alumiinifolio ja metallinkappaleet, poissa akulle varatusta paikasta. Irrota latauslaitteen pistoke aina pistorasiasta, kun akkua ei ladata. Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista.*

- ***ÄLÄ yritä ladata akkua muussa kuin tässä käyttöohjeessa kuvatussa latauslaitteessa.*** *Latauslaite ja akku on suunniteltu toimimaan yhdessä.*
- ***Nämä latauslaitteet on suunniteltu vain ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen.*** *Niiden käyttäminen muuhun tarkoitukseen saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.*
- ***Älä altista latauslaitetta sateelle tai lumelle.***
- ***Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, vedä pistokkeesta, älä johdosta.*** *Tämä vähentää pistokkeen ja johdon vaurioitumisen vaaraa.*
- ***Aseta johto sellaiseen paikkaan, että kukaan ei astu sen päälle eikä kompastu siihen eikä johto vaurioidu.***
- ***Käytä jatkojohtoa vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä.*** *Yhteensopimattoman jatkojohdon käyttäminen saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.*
- ***Älä aseta latauslaitteen päälle mitään esineitä. Älä aseta latauslaitetta pehmeälle alustalle, joka voi tukkia ilmanvaihtoaukot. Latauslaite voi muutoin kuumentua liikaa.*** *Pidä latauslaite kaukana lämpölähteistä. Ilma kiertää latauslaitteessa ylä- ja alaosan aukkojen kautta.*
- ***Älä käytä latauslaitetta, jos johto tai pistoke on vaurioitunut.*** *Korjauta ne heti.*
- ***Älä käytä latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut.*** *Vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.*
- ***Älä pura latauslaitetta. Vie se valtuutettuun huoltopisteeseen korjattavaksi.*** *Kokoaminen virheellisesti saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.*
- ***Irrota latauslaitteen pistoke pistorasiasta ennen puhdistamista. Tämä vähentää***

sähköiskun vaaraa. *Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskun vaaraa.*

- ***ÄLÄ KOSKAAN*** *yritä yhdistää kahta latauslaitetta toisiinsa.*
- ***Latauslaite on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 voltin sähkövirralla. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.*** *Tämä ei koske autolatauslaitetta.*

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Latauslaitteet

DE9116/DE9130-laitteessa voidaan ladata DEWALTin NiCd- ja NiMH-akkuja, joiden jännite on 7,2–18 volttia.

DE9135-laitteessa voidaan ladata DEWALTin NiCd-, NiMH- tai Li-Ion-akkuja, joiden jännite on 7,2–18 volttia.

Näitä latauslaitteita ei tarvitse säätää. Ne on suunniteltu mahdollisimman helpoiksi käyttää.

Lataus (kuva 2)

VAARA: *tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 volttia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Sähköiskun ja tappavan sähköiskun vaara.*

1. Kytke laturi (g) sopivaan pistokkeeseen, ennen kuin asetat akkupakkauksen laturiin.
2. Työnnä akkupakkaus laturiin. Punainen (latauksen) valo alkaa vilkkua jatkuvasti merkkinä siitä, että latausprosessi on alkanut.
3. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti. Akkupakkaus on latautunut täysin, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää laturiin.

HUOMAUTUS: Voit varmistaa, että NiCd-, NiMH- tai Li-ion-akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään lataamalla akkua vähintään 10 tuntia ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.

Latausprosessi

Katso alla olevasta taulukosta akun lataustila.

Lataustila	
lataa	– – – – – –
täysin latautunut	————
kuuman/kylmän akun viive	—— – —— –
vaihda akku	••••••••••••
ongelma	•• •• •• ••

Automaattinen virkistäminen

Automaattinen virkistäminen uudistaa akun kennot huippukuntoisiksi. Akut on syytä virkistää viikoittain tai kun niiden kapasiteetti heikkenee.

Voit virkistää akun asettamalla sen latauslaitteeseen normaaliin tapaan. Anna akun olla latauslaitteessa vähintään 10 tuntia.

Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata

Jos latauslaite tunnistaa, että akku on liian kuuma tai kylmä, latautuminen aloitetaan vasta akun saavutettua oikean lämpötilan. Kun oikea lämpötila on saavutettu, latautuminen alkaa automaattisesti. Tämä ominaisuus pidentää akun ikää.

VAIN LI-ION-AKUT

Li-Ion-akuissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka estää niitä latautumasta tai kuumenemasta liikaa tai purkautumasta kokonaan.

Jos elektroninen suojausjärjestelmä tulee käyttöön, työkalu poistaa sen käytöstä automaattisesti. Jos näin käy, lataa Li-Ion-akkua latauslaitteessa, kunnes se on ladattu täyteen.

Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Kun uusi akku otetaan pakkauksesta, sitä ei ole ladattu täyteen. Lue seuraavat turvaohjeet ennen akun ja latauslaitteen käyttämistä. Noudata annettuja ohjeita.

LUE KAIKKI OHJEET

- ***Älä lataa akkua, jos on olemassa räjähdysvaara esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.*** *Akun asettaminen latauslaitteeseen tai poistaminen siitä voi sytyttää pölyn tai kaasut.*
- *Lataa akut vain DEWALT-latauslaitteissa.*
- ***ÄLÄ*** *upota akkua veteen tai räiskytä sen päälle vettä.*
- ***Älä säilytä tai käytä akkua tai työkalua paikoissa, joissa lämpötila voi ylittää 40 ˚C, esimerkiksi ulko- tai metallirakennuksissa kesällä.***

VAARA: *Älä yritä avata akkua mistään syystä. Jos akun kotelo on haljennut tai vahingoittunut, älä aseta akkua latauslaitteeseen. Älä rusenna, pudota tai vaurioita akkua. Älä käytä akkua tai latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut*

esimerkiksi naulan tai vasaran iskusta tai päälleastumisesta. Muutoin voi aiheutua sähköisku. Palauta vaurioitunut akku huoltokorjaamolle toimitettavaksi kierrätykseen.

HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, aseta se vakaalle alustalle kyljelleen, jotta se ei aiheuta putoamis- tai kompastumisvaaraa. *Kookkaalla akulla varustetut työkalut voidaan jättää pystyasentoon, mutta ne kaatuvat helposti.*

ERITYISET TURVAOHJEET NIKKELI-KADMIUM- (NiCd) TAI NIKKELI-METALLIHYDRIDIAKUILLE (NiMH)

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.*** *Akku voi räjähtää poltettaessa.*
- *Akusta voi vuotaa vähän nestettä, jos sitä rasitetaan voimakkaasti tai käytetään äärilämpötiloissa. Tämä ei ole merkki viasta.*

  Jos ulompi sinetti on murtunut

  a. ja akkunestettä pääsee iholle, pese se huolellisesti pois hankaamalla saippualla ja vedellä useiden minuuttien ajan.

  *b. ja akkunestettä joutuu silmiin, huuhtele silmiä puhtaalla vedellä vähintään 10 minuutin ajan ja ota heti yhteys lääkäriin. (**Tietoja lääkärille:** Neste on 25–35-prosenttista natriumhydroksidia.)*

LITIUM-IONIAKKUJEN (Li-Ion) ERITYISET TURVAOHJEET

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.*** *Akku voi räjähtää poltettaessa. Litium-ioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.*
- ***Jos akun sisältöä pääsee iholle, huuhtele heti miedolla saippualla ja vedellä.*** *Jos akkunestettä pääsee silmään, huuhtele avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytys lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.*
- ***Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.*** *Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.*

VAROITUS: *Palovamman vaara. Akkuneste voi syttyä altistuessaan kipinälle tai liekille.*

Akun kansi (kuva 3)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 3A).
2. Aseta suojakansi liitinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 3B).

VAROITUS: *Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.*

Akku (kuva 2)

AKKUTYYPPI

DW941 toimii 14,4 voltin akulla.

Säilytyssuositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.

   HUOMAUTUS: Li-Ion-akut on ladattava täyteen ennen niiden asettamista säilytykseen.
2. Pitkäaikainen säilyttäminen ei vaurioita akkua eikä latauslaitetta. Niitä voidaan säilyttää oikeissa olosuhteissa jopa 5 vuotta.

Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:

Lue käyttöohje ennen käyttöä.

Akku latautuu.

Akku on latautunut.

Akku on viallinen.

Liian kuuman/kylmän akun latausviive.

Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.

Älä lataa vaurioituneita akkuja.

Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.

Älä altista akkuja vedelle.

Vaihdata vialliset johdot välittömästi.

Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.

Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.

Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.

Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.

Lataa Li-ioniakkuja.

Katso latausaika teknisistä tiedoista.

Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

1 akkukäyttöinen leikkuri

1 latauslaite (vain K-mallit)

1 akku

1 sarjan sisältävä rasia (vain K-mallit)

1 käyttöohje

1 poikkileikkauspiirros

HUOMAA: Akkupakkaukset ja laturit eivät sisälly N-malleihin.

- *Tarkista, onko työkalussa, sen osissa tai lisävarusteissa vaurioita, jotka ovat voineet syntyä kuljetuksen aikana.*
- *Lue ennen työn aloittamista tämä ohjekirja perusteellisesti, jotta ymmärrät sen sisällön.*

Kuvaus (kuva 1–2)

VAROITUS: *Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Muutoin voi aiheutua vaurioita tai henkilövahinkoja.*

a. Portaaton nopeudensäätö
b. Lukitussäädin
c. Leikkauspää
d. Kuusiokoloavain
e. Akku
f. Vapautuspainikkeet
g. Latauslaite
h. Latauksen merkkivalo (punainen)

KÄYTTÖTARKOITUS

Langaton leikkuri on tarkoitettu teräksen, alumiinin (enintään 1,2 mm) ja ruostumattoman teräksen (enintään 0,9 mm) ammattimaiseen leikkaamiseen.

ÄLÄ käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä leikkurit on tarkoitettu ammattikäyttöön.

ÄLÄ ANNA lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että akun jännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä. Tarkista myös, että latauslaitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä.

Tämä DEWALT-latauslaite on kaksoiseristetty EN 60335 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

Jatkojohdon käyttö

Jatkojohtoa ei tule käyttää, ellei se ole aivan välttämätöntä. Käytä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu laturin syöttötehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1 mm^2; suurin sallittu pituus on 30 m.

Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT

VAROITUS: *Poista akkupakkaus aina ennen työkalun kokoamista ja säätämistä. Kytke työkalu aina pois päältä ennen akkupakkauksen asentamista tai poistamista.*

VAROITUS: *Käytä ainoastaan DEWALT-akkupakkauksia ja -latureita.*

Akkupakkauksen kiinnittäminen työkaluun ja irrotus työkalusta (kuva 2)

VAROITUS: Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akkupakkaus *ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.*

AKKUPAKKAUKSEN ASENTAMINEN TYÖKALUKAHVAAN

1. Kohdista työkalun runko työkalukahvan sisällä olevan uran suuntaisesti (kuva 2).
2. Liu'uta akkupakkaus tiukasti kahvaan, kunnes kuulet lukon napsahtavan paikalleen.

AKKUPAKKAUKSEN POISTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainikkeita (f) ja vedä akkupakkaus voimalla työkalukahvasta.
2. Aseta akkupakkaus laturiin tämän käyttöoppaan laturin toimintaa kuvaavassa osiossa kuvatulla tavalla.

Leikkauspään ja leikausteräasetelman irrottaminen ja kokoaminen (kuvat 4, 5)

LEIKKAUSPÄÄN IRROTTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Löysennä ruuvit (i) kuusikulma-avaimella (d).
2. Vedä leikkauspäätä (c) eteenpäin. Käännä päätä tarvittaessa hieman, kun vedät sitä.

TERÄASETELMAN IRROTTAMINEN LEIKKAUSPÄÄSTÄ

1. Irrota ruuvit (i) leikkauspäästä (c). Älä kadota holkkeja (n).
2. Irrota keskimmäinen leikkausterä (o) painamalla sitä varovaisesti taaksepäin. Vasen terä (p) ja väliterä (m) irtoavat nyt leikkauspäästä.

EPÄKESKOLAAKERIASETELMAN IRROTTAMINEN

1. Löysennä epäkeskomutteri (j).
2. Irrota epäkeskolevy (k) ja aluslevy (l) karasta.

EPÄKESKOLAAKERIASETELMAN KOKOAMINEN

1. Aseta aluslevy (l) karaan.
2. Aseta epäkeskolevy (k) ja mutteri (l) karaan.
3. Kiristä epäkeskomutteri (j).
4. Voitele laakeriasetelma laadukkaalla rasvalla.

TERÄASETELMAN KIINNITTÄMINEN LEIKKAUSPÄÄHÄN

1. Aseta vasen terä (p) ja väliterä (m) paikalleen leikkauspäähän (c).
2. Aseta keskiruuvi (i) vasemman terän läpi.
3. Aseta holkki (n) terien väliin ja kiinni ruuviin. Aseta ruuvin pää väliterään. Älä kiristä.
4. Aseta holkki (n) keskiterän (o) aukkoon ja voitele.
5. Aseta keskiterä (o) leikkauspään terien väliin.
6. Kohdista keskiterän etuaukko leikkausterän etuaukkoon.
7. Aseta ruuvi (i) etuaukkoon ja kiristä ruuvi.
8. Levitä laadukasta rasvaa keskiterälle paikkaan, jossa se koskettaa epäkeskolaakeriasetelmaa.
9. Aseta ruuvi (i) taka-aukkoon. Älä kiristä loppuun saakka.

LEIKKAUSPÄÄN KIINNITTÄMINEN TYÖKALUUN

1. Varmista, että kaikkia ruuveja (i) löysennetään muutama kierros.
2. Kiinnitä leikkauspää työkaluun. Napauta tarvittaessa kevyesti.
3. Voit myös kiristää ruuvit (i).

Leikkausterien Saataminen Eikkausterien Säätäminen (kuvat 5, 6)

Tiettyjä materiaaleja leikattaessa leikkausjäte voi osua leikkauspäähän tai työstettävään kappaleeseen. Jos säätöjä on tehtävä:

1. Löysennä ruuvit (i) ja napsauta vasenta terää (p) eteen- tai taaksepäin.
2. Kiristä ruuvit (i).
3. Tarkista toiminta ja toista tarvittaessa.

Leikkauspään Sijainti (kuva 6)

Voit leikata turvallisesti joka suuntaa kääntämällä leikkauspäätä.

1. Löysennä ruuvit (i).
2. Aseta leikkauspää (c) haluamaasi kulmaan.
3. Kiristä ruuvit (i).

TOIMINTA

Käyttöohjeet

VAROITUS: *Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.*

VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.

VAROITUS: *Kiinnitä työkappale mahdollisuuksien mukaan.*

Käsien oikea asento (kuva 10)

VAROITUS: *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet* ***AINA*** *oikeassa asennossa.*

VAROITUS: *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua* ***AINA*** *tiukassa otteessa.*

Käsien oikea asento tarkoittaa toisen käden pitämistä pääkahvassa (q) ja toisen rungon päällä.

Käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva 7)

1. Avaa työkalun lukitus painamalla lukitussäädintä (b) vasemmalle.
2. Käynnistä työkalu painamalla nopeudensäädintä (a). Voit säätää nopeutta painamalla nopeudensäädinhtä.
3. Pysäytä työkalu vapauttamalla katkaisin.
4. Voit lukita työkalun painamalla lukitussäädintä (b) oikealle.

VAROITUS: Lukitse työkalu aina ennen sen jättämistä ilman valvontaa.

Työkalun käyttäminen (kuvat 8, 9)

1. Kohdista keskiterän reuna työstettävän kappaleen leikkausviivaan.
2. Käynnistä työkalu.
3. Työnnä leikkuuterää hitaasti työstettävässä kappaleessa.

VAROITUS:

- Käytä suojakäsineitä leikatessasi metallilevyä.
- Pitele työkalua kuvassa 8 näkyväll tavalla. Työkalun pitelemistä kuvassa 9 näkyvällä tavalla on vältettävä.
- Älä kiinnitä leikkuriin mitään lisävarusteita tai lisälaitteita! Se voi olla vaarallista.

UNNOSSAPITO

DEWALT-sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Jatkuva ja asianmukainen toiminta riippuu laitteeseen tehdyistä huolloista ja säännöllisestä puhdistuksesta.

VAROITUS: Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akkupakkaus *ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.*

Laturia ei voi huoltaa. Laturissa ei ole huollettavia osia.

Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.

Puhdistus

VAROITUS: *Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksyttyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.*

VAROITUS: *Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.*

LATURIN PUHDISTUSOHJEET

VAROITUS: *sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.*

Lisävarusteet

VAROITUS: *Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.*

Kysy jälleenmyyjältäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

Ympäristön suojeleminen

Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.

Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com.**

Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-, NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimuspohjaisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

• VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

• YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistustyövirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: **www.2helpU.com**

SLADDLÖS METALLSAX
DW941

Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. Åratals erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnerna för professionella elverktygsanvändare.

Tekniska data

		DW941
Spänning	V	14,4
Typ		1
Antal slag/min (på tomgång)		0–2750
Maximal klipp-kapacitet	mm	1,2
Vikt (utan batteripaket)	kg	1,6

L_{PA} (ljudtryck)	dB(A)	86
K_{PA} (ljudtrycksmätnings-avvikelse)	dB(A)	3
L_{WA} (ljudstyrka)	dB(A)	92
K_{WA} (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	3,7

Totala vibrationsvärden (triax-vektorsumma) bestämda i enlighet med EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Vibrationsemissionsvärde a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Osäkerhet K =	m/s^2	1,6

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.

VARNING: *De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.*

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

Batteripaket		DE9091	DE9502	DE9140
Batterityp		NiCd	NiMH	Li-Ion
Spänning	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Kapacitet	Ah	2,0	2,6	2,0
Vikt	kg	0,8	1,0	1,0

Laddare		DE9116	DE9130	DE9135
Elnätets spänning	V_{AC}	230	230	230
Batterityp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Ca. laddningstid	min	60 (2,0 Ah batteripaket)	30 (2,0 Ah batteripaket)	40 (2,0 Ah batteripaket)
Vikt	kg	0,4	0,52	0,52

Säkringar:		
Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät

Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarlighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.

FARA: *Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kommer att*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada.***

VARNING: *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada.***

SE UPP! *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***mindre eller medelmåttig personskada.***

OBSERVERA: *Anger en praxis som* ***inte är relaterad till personskada*** *som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***egendomsskada.***

Anger risk för elektrisk stöt.

Anger risk för eldsvåda.

EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV

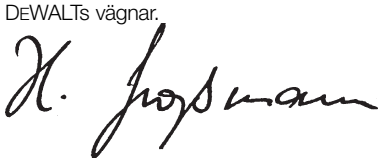
CE

DW941

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" uppfyller:
2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.



Horst Grossmann
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009

VARNING: *Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.*

Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg

VARNING! Läs säkerhetsvarningarna och instruktionerna. *Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig personskada.*

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

a) ***Håll arbetsområdet rent och väl belyst.*** *Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.*

b) ***Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.*

c) ***Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.*** *Distraktioner kan få dig att förlora kontrollen.*

2) ELSÄKERHET

a) ***Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.*** *Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.*

b) ***Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.*** *Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.*

c) ***Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.*** *Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.*

d) ***Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.*** *En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.*

e) ***Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.*** *Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.*

f) ***Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.*** *Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.*

3) PERSONSÄKERHET

a) ***Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.*** *Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarlig personskada.*

b) ***Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.*** *Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.*

c) ***Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.*** *Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.*

d) ***Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.*** *En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.*

e) ***Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.*** *Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.*

f) ***Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.*** *Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.*

g) ***Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.*** *Användande av damminsamlingssystem, kan reducera dammrelaterade faror.*

4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

a) ***Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.*** *Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.*

b) ***Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.*** *Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.*

c) ***Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.*** *Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.*

d) ***Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.*** *Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.*

e) ***Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.*** *Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.*

f) ***Håll skärverktyg skarpa och rena.*** *Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.*

g) ***Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.*** *Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.*

5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

a) ***Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.*** *En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.*

b) ***Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.*** *Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.*

c) ***När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.*** *Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännskada eller brand.*

d) ***Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.*** *Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.*

6) SERVICE

a) ***Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.*** *Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.*

Tillkommande Specifika Säkerhetsregler för Saxar

- ***Håll verktyget via isolerade greppytor när du utför ett arbete där verktyget kan komma i kontakt med dold tråddragning.*** *Kontakt med en strömförande tråd gör också exponerade metalldelar hos verktyget strömförande och kan ge handhavaren en stöt.*

Övriga risker

Trots iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter och inlemmande av säkerhetsanordningar, kan vissa övriga risker inte undvikas. De är:

– *Hörselskador*
– *Risk of personskada på grund av heta delar.*
– *Risk för brännskador då tillbehör hettas upp under användandet.*
– *Risk för personskada vid långtidsanvändning.*

Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:

Läs instruktionshandbok före användning.

Bär öronskydd.

Bär ögonskydd.

DATUMKODPLACERING

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringsskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2010 XX XX

Tillverkningsår

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: *Denna manual innehåller viktig säkerhets- och hanteringsinstruktioner för DE9116/DE9130/DE9135 batteriladdarna.*

- *Innan du använder laddaren, läs alla instruktioner och varnande märken på laddare, batteripaket och produkten för användning av batteripaketet.*

FARA: *Fara för dödande elchock. 230 volts spänning finns på laddningskontakterna. Stick inte in ledande föremål. Elektrisk stöt eller dödande elchock kan uppstå.*

VARNING: *Fara för stöt. Låt inte någon vätska komma in i laddaren. Elektrisk stöt kan uppstå.*

SE UPP! *Fara för brännskada. För att minska risken för personskada, ladda bara DEWALTs uppladdningsbara batterier. Andra typer av batterier kan spricka och orsaka personskada och skada.*

SE UPP! *Under vissa förhållanden, med laddaren inkopplad i strömförsörjningen, kan de exponerade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande ämnen. Främmande ämnen som är ledande, såsom, men inte begränsade till, stål ull, aluminiumfolie eller någon ansamling av metalliska partiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Dra alltid ur kontakten från strömförsörjningen när det inte finns något batteripaket i håligheten. Dra ur kontakten innan du försöker rengöra.*

- ***Försök INTE att ladda batteripaketet med några andra laddare än de i denna handbok.*** *Laddaren och batteripaketet är specifikt konstruerade för att arbeta tillsammans.*
- ***Dessa laddare är inte avsedda för några andra användningar än att ladda DEWALTs uppladdningsbara batterier.*** *Ev. andra användningar skulle kunna resultera i brandrisk, elektrisk stöt eller dödande elchock.*
- ***Utsätt inte laddaren för regn eller snö.***
- ***Dra hellre i kontakten än i sladden när du kopplar ifrån laddare.*** *Detta minskar risken för skada på den elektriska kontakten och på sladden.*
- ***Se till att du vet var sladden finns, så att ingen trampar på den, snavar över den, eller på annat sätt utsätter den för skada eller dragspänning.***
- ***Använd inte en förlängningssladd såvida den inte är absolut nödvändig.*** *Användning av en oriktig förlängningssladd skulle kunna resultera i brandrisk, elektrisk stöt eller dödande elchock.*
- ***Placera inga föremål ovanpå laddaren eller placera laddaren på en mjuk yta som kan tänkas blockera ventilationsspringorna och resultera i för mycket intern värme.*** *Placera laddaren på en plats långt bort från en eventuell värmekälla. Laddaren ventileras genom springor överst och underst på kåpan.*
- ***Använd inte laddaren om den har skadad sladd eller kontakt*** *– byt omedelbart ut den.*
- ***Använd inte laddaren om den har fått ett hårt slag, tappats eller på annat sätt blivit skadad.*** *Ta den till ett godkänt servicecenter.*
- ***Ta inte isär laddaren; tag den till ett godkänt servicecenter när service eller reparation behövs.*** *Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande elchock eller eldsvåda.*
- ***Koppla bort laddaren från uttaget innan du försöker göra någon rengöring. Detta***

minskar risken för elektrisk stöt. *Att ta bort batteripaketet kommer inte att minska denna risk.*

- *Försök **ALDRIG** att koppla ihop 2 laddare.*
- ***Laddaren är konstruerad att fungera på vanlig 230 V hushållsström. Försök inte att använda den med någon annan spänning.*** *Detta gäller inte för fordonsladdare.*

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Laddare

DE9116/DE9130-laddaren accepterar DEWALTs batteripaket med NiCd och NiMH inom intervallet 7,2 V till 18 V.

DE9135-laddaren accepterar DEWALTs batteripaket med NiCd, NiMH eller Li-jon inom intervallet 7,2 V till 18 V.

Dessa laddare behöver inga justeringar, och är konstruerade för att vara så lätta som möjligt att använda.

Laddningsprocedur (bild. 2)

FARA: *Risk för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.*

1. Sätt laddaren (g) i ett lämpligt uttag innan du sätter i batteripaketet.
2. Sätt batteripaketet i laddaren. Den röda (laddnings)lampan kommer då att blinka oavbrutet, vilket visar att laddningen har satt igång.
3. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan börjar LYSA. Paketet är då helt laddat och kan användas genast eller lämnas i laddaren.

OBSERVERA: För att säkerställa maximal prestation och livslängd hos NiCd-, NiMH- och Li-jon-batterierna, ladda batteriet under minst 10 timmar före första användning.

Laddningsprocess

Se tabellen nedan för batteripaketets laddningsstatus.

Laddningsstatus	
laddar	– – – – – –
fulladdat	————
fördröjning för att paketet är varmt/kallt	—— – —— –
bytt ut batteripaketet	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk Uppfriskning

Automatiskt uppfriskningsläge jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaketet till deras topp-kapacitet. Batteripaket bör uppfriskas varje vecka eller närhelst paketet inte längre levererar samma mängd arbete.

För att uppfriska ditt batteripaket, placera batteriet i laddaren som vanligt. Lämna batteripaketet under åtminstone 10 timmar i laddaren.

Het/kall paketfördröjning

När laddaren upptäcker ett batteri som är för varmt eller för kallt, startar den automatiskt en het/kall paketfördröjning, vilket skjuter upp laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Därefter växlar laddaren automatiskt till paketets laddningsläge. Denna funktion garanterar maximal livslängd för batteriet.

ENDAST FÖR BATTERIPAKET MED LI-JON

Li-jon-batterier är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som skyddar batteriet mot överbelastning, överhettning eller för mycket urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att koppla från det om det elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta inträffar, låt Li-jon-batteriet sitta i laddaren till dess det är full-laddat.

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte full-laddat när det kommer ur kartongen. Innan du använder batteripaketet och laddaren, läs säkerhetsinstruktionerna här nedan. Följ därefter de laddningsprocedurer som översiktligt beskrivs.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- ***Ladda eller använd inte batteriet i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Insättning eller borttagning av batteriet från laddaren skulle kunna antända dammet eller ångorna.*
- *Ladda endast batteripaketen i DEWALTs laddare.*
- *Stänk eller sänk **INTE** ner i vatten eller andra vätskor.*
- ***Förvara eller använd inte verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen skulle kunna nå eller överskrida 40° C***

(såsom utanför skjul eller metallbyggnader på sommaren).

FARA: *Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets fodral är sprucket eller skadat, sätt inte in det i laddaren. Krossa, tappa eller skada inte batteripaketet. Använd inte ett batteripaket eller en laddare som har fått ett hårt slag, tappats, blivit överkörda eller skadade på något sätt (dvs. genomstuckits med en spik, träffats av en hammare, trampats på). Elektrisk stöt eller dödande elchock kan uppstå. Skadade batteripaket bör återsändas till servicecenter för återvinning.*

SE UPP! När det inte används, placera verktyget på sin sida, på en stadig yta, där det inte kommer att orsaka fara för snavande eller fallande. *Vissa verktyg med stora batteripaket kommer att stå upprätt på batteripaketet, men kan lätt slås omkull.*

SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKEL-KADMIUM (NiCd) ELLER NICKEL-METALL HYDRID (NiMH)

- ***Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.*** *Batteripaketet kan explodera i elden.*
- ***Ett litet läckage av vätska från batteripaketets celler kan förekomma under extrema användnings- eller temperaturförhållanden.*** *Detta indikerar inte fallering.*

  Emellertid, om den yttre förseglingen är bruten:

  a. *och batterivätskan hamnar på din hud, tvätta omedelbart med tvål och vatten under flera minuter.*

  b. *och batterivätskan hamnar i dina ögon, spola ur dem med rent vatten under minst 10 minuter, och uppsök omedelbar medicinsk tillsyn. (**Medicinsk notering:** Vätskan är en 25-35 % lösning av kaliumhydroxid.)*

SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUM-JON (Li-jon)

- ***Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.*** *Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.*
- ***Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.*** *Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.*
- ***Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.*** *Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.*

VARNING: *Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den som utsätts för gnista eller eld.*

Batterilock (bild 3)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripakets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (bild 3A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (bild 3B).

VARNING! *Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.*

Batteripaket (bild 2)

BATTERITYP

DW941 arbetar med batteripaket på 14,4 volt.

Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaket vid rumstemperatur när de inte används.

   OBSERVERA: Batteripaket med li-jon-batterier bör vara full-laddade när de förvaras.
2. Långvarig förvaring skadar inte batteripaketet eller laddaren. Under korrekta förhållanden kan de förvaras upp till 5 år.

Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:

Läs bruksanvisningen före användandet.

Batteri laddas.

Batteri laddat.

Batteri defekt.

Fördröjning för varmt/kallt paket.

Stick inte in ledande föremål.

Ladda inte skadade batteripaket.

Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.

Utsätt inte för vatten.

Byt omedelbart ut defekta sladdar.

Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.

Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.

Bränn inte batteripaketen NiMH, NiCd+ och Li-Ion.

Laddar batteripaket NiMH och NiCd batteripaket.

Laddar batteripaket Li-Ion.

Se tekniska upplysningar för laddningstid.

Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

1 Sladdlös sax

1 Laddare (endast K-modellerna)

1 Batteripaket

1 Satsbox (endast K-modellerna)

1 Instruktionshandbok

1 Sprängskiss

OBS! Batteripaket och laddare ingår inte när man köper N-modeller.

- *Kontrollera om det finns skador på verktyget, delar eller tillbehör som kan ha uppkommit under transporten.*
- *Ta dig tid att noggrant läsa igenom och förstå den här bruksanvisningen, före användande.*

Beskrivning (bild 1–2)

VARNING! *Modifiera aldrig elverktyget eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.*

a. Omkopplare för varierbar hastighet

b. Låsning av-skjutreglage

c. Saxhuvud

d. Sexkantsnyckel

e. Batteripaket

f. Uppsläppsknappar

g. Laddare

h. Laddningsindikator (röd)

AVSEDD ANVÄNDNING

Din sladdlösa sax har konstruerats för yrkesmässig kapning av stål, aluminium (max 1,2 mm) och rostfritt stål (max 0,9 mm).

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa saxar är yrkesmässiga elverktyg.

LÅT INTE barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende erfordras när oerfarna användare använder detta verktyg.

Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på klassificeringsplattan. Se också till att spänningen hos din laddare motsvarar den hos din starkströmsförsörjning.

Din DEWALT-laddare är dubbel-isolerad i enlighet med EN 60335; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

Användning av förlängningssladd

Förlängningssladd bör bara användas om det är absolut nödvändigt. Använd en godkänd förlängningssladd som är lämpad laddarens elintag (se tekniska upplysningar). Minimum ledningsstorlek är 1 mm²; maximal längd är 30 m.

Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR

VARNING! *Avlägsna alltid batteripaketet före montering och inställning. Stäng alltid av verktyget innan du sätter in eller tar ut batteripaketet.*

VARNING! *Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.*

Placering och avlägsnande av batteripaketet (bild 2)

VARNING! Minska risken för allvarlig personskada genom att stänga av verktyget och koppla ur batteripaketet innan du gör några *justeringar eller tar bort/installerar tillsatser och tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.*

INSÄTTNING AV BATTERIPAKETET PÅ VERKTYGETS HANDTAG

1. Rikta in botten på verktyget efter märket inuti handtaget (bild 2).
2. Skjut fast batteripaketet på handtaget tills du hör att låset kommer på plats med ett klick.

BORTTAGNING AV BATTERIPAKETET FRÅN VERKTYGET:

1. Tryck på knapparna som lossar batteriet (f) och dra loss batteripaketet från verktygets handtag.
2. Sätt batteripaketet i laddaren enligt beskrivningen i avsnittet om laddaren i denna bruksanvisning.

Borttagning och hopmontering av saxhuvud och skärbladsmontage (bild 4, 5)

BORTTAGNING AV SAXHUVUDET FRÅN VERKTYGET

1. Lossa maskinskruvarna (i) med hjälp av sexkantsnyckeln (d).
2. Dra saxhuvudet (c) framåt. Om så behövs, vrid huvudet en aning medan du drar.

BORTTAGNING AV SKÄRMONTAGET FRÅN SAXHUVUDET

1. Ta bort maskinskruvarna (i) från saxhuvudet (c). Tappa inte bort mellanläggsbussningarna (n).
2. Ta bort det mittersta skärbladet (o) genom att knacka på det försiktigt på baksidan. Det vänstra bladet (p) och mellanläggsbladet (m) kommer nu att falla från saxhuvudet.

BORTTAGNING AV DEN EXCENTRISKA LAGERUPPSÄTTNINGEN

1. Lossa den excentriska muttern (j).
2. Ta bort den excentriska disken (k) och brickan (l) från drivaxeln.

HOPMONTERING AV DEN EXCENTRISKA LAGERUPPSÄTTNINGEN

1. Placera brickan (l) på drivaxeln.
2. Placera den excentriska disken (k) och muttern (j) på drivaxeln.
3. Dra åt den excentriska muttern (j).
4. Smörj lageruppsättningen med användande av ett höggradigt lagerfett.

MONTERING AV SKÄRMONTAGET I SAXHUVUDET

1. Placera det vänstra bladet (p) och mellanläggsbladet (m) på plats i saxhuvudet (c).
2. Sätt in den mittersta maskinskruven (i) genom det vänstra bladet.
3. Sätt en mellanläggsbussning (n) mellan bladen och på maskinskruven. Sätt in maskinskruvens ände i mellanläggsbladet. Dra inte åt.
4. Sätt in en mellanläggsbussning (n) i hålet på det mittersta bladet (o) och smörj.
5. Sätt in det mittersta bladet (o) mellan bladen i saxhuvudet.
6. Sätt det främre hålet mittför det mittersta bladet, med det främre hålet i saxhuvudet.
7. Sätt in en maskinskruv (i) i det främre hålet och dra åt skruven.
8. Applicera ett höggradigt lagerfett på det mittersta bladet, där det kommer I kontakt med den excentriska lageruppsättningen.
9. Sätt in en maskinskruv (i) i det bakre hålet. Dra inte åt helt.

MONTERING AV SAXHUVUDET PÅ VERKTYGET

1. Se till att alla maskinskruvar (i) är lossade några varv.
2. Placera saxhuvudet på verktyget. Knacka lätt om så behövs.
3. Dra omväxlande åt maskinskruvarna (i).

Justering Av Saxbladen (bild 5, 6)

Beroende på arbetsstyckets material, kan slingan av avfallsmaterial träffa saxhuvudet eller arbetsstycket under kapningen. Om justering erfordras:

1. Lossa maskinskruvarna (i) och slå på det vänstra bladet (p), framåt eller bakåt.
2. Dra åt maskinskruvarna (i).

3. Kontrollera och upprepa om nödvändigt.

Positionering Av saxhuvudet (bild 6)

För att underlätta säker kapning i varje vinkel kan saxhuvudet vridas.

1. Lossa maskinskruvarna (i).
2. Ställ in saxhuvudet (c) till den önskade vinkeln.
3. Dra åt maskinskruvarna (i).

ANVÄNDNING

Bruksanvisning

VARNING: *Laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*

VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.

VARNING: *Kläm fast arbetsstycket när så är möjligt.*

Korrekt Handplacering (bild 10)

VARNING: *För att minska risken för allvarlig personskada, använd* ***ALLTID*** *korrekt handställning, så som visas.*

VARNING: *För att minska risken för allvarlig personskada, håll* ***ALLTID*** *verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.*

Korrekt handposition kräver ena handen på det främre handtaget (q) och den andra handen ovanpå höljet.

Att Sätt På och Stänga av (bild 7)

1. Tryck skjutreglaget för bortlåsningen (b) åt vänster för att låsa upp verktyget.
2. För att köra verktyget, tryck på omkopplaren för varierbar hastighet (a). Det tryck som sätts på omkopplaren för varierbar hastighet bestämmer verktygets hastighet.
3. För att stoppa verktyget, släpp upp strömbrytaren.
4. Tryck skjutreglaget för bortlåsningen (b) åt höger för att låsa verktyget i av-läget.

VARNING! *Lås alltid verktyget i av-läget innan du lämnar det obevakat.*

Att arbeta med Verktyget (bild 8, 9)

1. Sätt en kant av det mittersta skärbladet mittför kapningslinjen på arbetsstycket.
2. Starta maskinen.
3. För långsamt fram skärbladet in i arbetsstycket.

VARNING!

- *Bär alltid handskar när du arbetar med plåtmetall.*
- *Håll verktyget så som visas i fig. 8; att hålla verktyget så som visas i fig. 9 bör undvikas.*
- *Använd inte saxen med något slag av tillbehör eller tillsats! Sådan användning skulle kunna vara riskabel.*

UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimalt underhåll. Fortsatt tillfredsställande drift beror på rätt verktygsvård och regelbunden rengöring.

VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och dra ur batteripaketet *innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.*

Laddaren är inte reparerbar. Det finns inga delar inuti laddaren som kan repareras av användaren.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.

Rengöring

VARNING! *Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.*

VARNING! *Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga*

materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvållösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE

VARNING! *Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.*

Valfria tillbehör

VARNING! *Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.*

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

Miljöskydd

Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.

Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: **www.2helpU.com**.

Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-Ion, NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketen återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

• KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månade från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte fallerar inom ramen för garantin.

• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT produkt fallerar på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp.
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: **www.2helpU.com.**

KABLOSUZ MAKAS DW941

Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik veriler

		DW941
Voltaj	V	14,4
Typ		1
Strok sayısı/dakika (yüksüz)		0–2750
Maksimum kesme kapasitesi	mm	1,2
Ağırlık (pil takımı hariç)	kg	1,6
L_{PA} (ses basıncı)	dB(A)	86
K_{PA} (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3
L_{WA} (ses gücü)	dB(A)	92
K_{WA} (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	3,7

Titreşim toplam değerleri (üç eksen vektör toplamı) EN 60745-1, EN 60745-2-8'e uygun olarak saptanmıştır:

Titreşim emisyon değeri ah		
a_h =	m/s²	4,2
Belirsizlik K =	m/s²	1,6

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.

UYARI: *Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.*

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim etkilerinden korumak için şu türde ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

Pil takımı		DE9091	DE9502	DE9140
Pil tipi		NiCd	NiMH	Li-İyon
Voltaj	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Kapasite	Ah	2,0	2,6	2,0
Ağırlık	kg	0,8	1,0	1,0

Şarj Cihazı		DE9116	DE9130	DE9135
Ana şebeke voltajı	V_{AC}	230	230	230
Pil tipi		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-İyon
Yaklaşık şarj süresi	dak	60 (2,0 Ah pil takımları)	30 (2,0 Ah pil takımları)	40 (2,0 Ah pil takımları)
Ağırlık	kg	0,4	0,52	0,52

Sigortalar:		
Avrupa	230 V aletler	10 Amper, ana şebeke

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.

TEHLİKE: *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.*

UYARI: *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.*

DİKKAT: *Engellenmemesi halinde* ***önemsiz veya orta dereceli yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.*

İKAZ: *Engellenmemesi halinde* ***maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan*** *durumları gösterir.*

Elektrik çarpması riskini belirtir.

Yangın riskini belirtir.

AT Uygunluk Beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ

CE

DW941

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 2006/42/EC, EN 60745-1 ve EN 60745-2-8 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Horst Grossmann
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya

31.12.2009

UYARI: *Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.*

Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları

UYARI! Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. *Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.*

TÜM UYARI VE TALIMATLARI ILERIDE BAŞVURU AMACIYLA SAKLAYIN

Uyarılarda geçen "elektrikli alet" terimi, ana şebekeden güç alan (kablolu) elektrikli aletinizi veya pil ile çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLIĞI

a) ***Çalışma alanını temiz tutun ve iyi ışıklandırın.*** *Karışık veya karanlık bölgeler kazalara yol açabilir.*

b) ***Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.*** *Elektrikli aletler toz veya dumanı ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarmaktadır.*

c) ***Bir elektrikli aleti kullanırken çocukları ve etraftaki insanları uzakta tutun.*** *Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize sebep olabilir.*

2) ELEKTRIK EMNIYETI

a) ***Elektrikli aletin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile birlikte adaptör fişlerini kullanmayın.*** *Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.*

b) ***Borular, radyatörler, mutfak ocakları ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesini engelleyin.*** *Vücudunuzun topraklanması halinde elektrik çarpması riski artmaktadır.*

c) Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın. *Bir elektrikli aletin içine giren su, elektrik çarpması riskini artıracaktır.*

d) ***Kabloyu başka amaçlarla kullanmayın. Kabloyu hiçbir zaman elektrikli aleti taşımak, sürüklemek veya prizden çekmek üzere kullanmayın. Kabloyu ısı, yağ, keskin köşeler veya hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırmaktadır.*

e) ***Bir elektrikli aleti dış mekanda kullanırken, dış mekan kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.*** *Dış mekan kullanımına uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.*

f) ***Elektrikli aletin nemli ortamda çalışması kaçınılmazsa, bir artık akım cihazı (RCD) korumalı besleme kullanın.*** *RCD kullanımı elektrik çarpma riskini azaltır.*

3) KIŞISEL GÜVENLIK

a) ***Bir elektrikli aleti kullanırken tetikte olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgun olduğunuz zaman veya ilaç, alkol ya da başka tedavi etkisi altında iken elektrikli aleti kullanmayın.*** *Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.*

b) ***Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması kullanın.*** *Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya duyma koruması gibi koruyucu ekipman kişisel yaralanmaları azaltacaktır.*

c) ***İstemeyerek çalıştırmaktan kaçının. Güç kaynağını ve/veya pil takımını bağlamadan, aleti yerden kaldırmadan ya da taşımadan önce anahtarın off (kapalı) konumda olduğundan emin olun.*** *Elektrikli aletleri parmağınız anahtar üzerindeyken taşımak veya anahtarı açık konumdaki elektrikli aletleri prize takmak kazalara yol açacaktır.*

d) ***Elektrikli aleti açık konuma getirmeden önce varsa ayar anahtarını veya ayarlı penseyi çıkarın. Elektrikli aletin dönen bir parçasına bağlı*** *kalan bir ayarlı pense veya anahtar kişisel yaralanmaya yol açabilir.*

e) ***Yetişemeyeceğiniz noktalara uzanmayın. Her zaman için uygun ayak basacak yer bulun ve dengenizi sağlayın.*** *Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli alet daha iyi kontrol edilebilecektir.*

f) ***Uygun giysiler giyin. Bol giysiler veya takı kullanmayın. Saçınız, giysileriniz ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.*

g) ***Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihazlar verilmesi halinde, bunların uygun biçimde bağlanması ve kullanılmasını sağlayın.*** *Toz toplama kullanımı tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.*

4) ELEKTRIKLI ALETIN KULLANIMI VE BAKIMI

a) ***Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.*** *Doğru elektrikli alet, tasarlandığı hızda işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.*

b) ***Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın.*** *Anahtar ile kontrol edilemeyen herhangi bir elektrikli alet tehlikelidir ve tamir edilmelidir.*

c) ***Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuvarları değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce fişi güç kaynağından çekin ve/veya pilleri çıkarın.*** *Bu türlü koruyucu güvenlik önlemleri elektrikli aletin yanlışlıkla çalışması riskini azaltır.*

d) ***Boştaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.*** *Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde çok tehlikelidir.*

e) ***Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçaların hizalanmasını veya bağlantılarını, parçaların kırık olup olmadığını ve elektrikli aletlerin çalışmasını etkileyebilecek başka koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, kullanmadan önce elektrikli aletin tamirini yaptırın.*** *Kazaların pek çoğu, bakımı yapılmayan elektrikli aletlerden kaynaklanmaktadır.*

f) ***Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı gerektiği şekilde yapılmış keskin uçlu*** *kesme aletlerinin rahatsızlık yaratma olasılığı daha az, kontrolü daha kolaydır.*

g) ***Elektrikli el aletini, aksesuvarları ve uçları vb. çalışma şartlarını ve gerçekleştirilecek işi göz önüne alarak bu talimatlara göre kullanın.*** *Elektrikli aletin amacı dışındaki işlemlerde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.*

5) PIL CIHAZININ KULLANIMI VE BAKIMI

a) ***Sadece imalatçı tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.*** *Bir pil takımı türüne uygun olan bir şarj cihazı, başka bir pil takımı ile kullanıldığında yangın riski ortaya çıkarabilir.*

b) ***Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen pil takımları ile kullanın.*** *Başka pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yangın tehlikesi oluşturabilir.*

c) ***Kullanılmadığı zamanlarda pil takımını kağıt klipsler, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya bir kutup başından diğerine bağlantı yapabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.*** *Pil kutup başlarının kısa devre yapılması yanıklara veya yangına sebep olabilir.*

d) ***Kötü koşullar altında, pilden sıvı çıkabilir, teması önleyin. Yanlışlıkla temas olursa, su ile yıkayın. Sıvı gözlere temas ederse, tıbbi yardım alın.*** *Pilden çıkan sıvı iritasyona veya yanıklara yol açabilir.*

6) SERVIS

a) ***Elektrikli aletinizin eğitimli bir tamir görevlisi tarafından sadece aynı yedek parçalar kullanılarak tamir edilmesini sağlayın.*** *Bu şekilde elektrikli aletin güvenliği sağlanmış olacaktır.*

Makaslar için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- ***Gömülü elektrik kablolarına temas etmesine yol açabilecek çalışmalarda aleti izole edilmiş saplarından tutun.*** *Alet elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım iletken metal parçaları üzerinden operatöre iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.*

Diğer riskler

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

– *İşitme bozukluğu*

– *Sıcak parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.*

– *Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık riski.*

– *Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.*

Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:

Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.

Kulak koruması kullanın.

Göz koruması kullanın.

TARIH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2010 XX XX

İmalat Yılı

Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

TALİMATLARI SAKLAYIN: *Bu kılavuz DE9116/DE9130/DE9135 şarj cihazları hakkında önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.*

- *Şarj cihazını kullanmadan önce, aküyü kullanırken şarj cihazı, akü ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.*

TEHLİKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrik sebebiyle ölüm ortaya çıkabilir.*

UYARI: *Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.*

DİKKAT: *Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT akülerini şarj edin. Diğer akü türleri, yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.*

DİKKAT: *Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı*

maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Şarj yuvasında akü olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.

- ***Aküyü, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.*** *Şarj cihazı ve akü, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.*
- ***Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DeWALT akülerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.*** *Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.*
- ***Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.***
- ***Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.*** *Bu, elektrik fişi ve kablonun hasar görmesi riskini azaltacaktır.*
- ***Kablonun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.***
- *Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın. Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.*
- ***Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.*** *Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.*
- ***Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın*** *bunları derhal değiştirin.*
- ***Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.*** *Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.*
- ***Şarj cihazını açmaya çalışmayın; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.*** *Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.*
- ***Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır.*** *Aküyü çıkarmak riski azaltmaz.*
- ***HİÇBİR ZAMAN*** *2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.*
- ***Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin.*** *Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.*

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Şarj cihazları

DE9116/DE9130 şarj cihazı 7,2 – 18 V arasında değişen DEWALT NiCd ve NiMH pil takımlarıyla kullanılabilir.

DE9135 şarj cihazınız 7,2 – 18 V'luk DEWALT NiCd, NiMH veya Li-İyon pil takımlarını şarj edebilir.

Bu şarj cihazları ayarlama gerektirmez ve kullanımı mümkün olduğunda kolay olacak şekilde tasarlanmışlardır.

Şarj Prosedürü (şekil 2)

TEHLİKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik çarpması veya elektrikle ölüm tehlikesi.*

1. Pil takımını takmadan önce, şarj cihazının (g) fişini uygun prize takın.
2. Pil takımını şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj oluyor) ışığın sürekli yanıp sönmesi, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Takım tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

NOT: NiCd, NiMH ve Li-Ion pillerden maksimum performans ve kullanım ömrü elde etmek için pili ilk defa kullanmadan önce en az 10 saat şarj edin.

Şarj işlemi

Pil takımının şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
şarj oluyor	– – – – – –
tamamen şarj oldu	————————
sıcak/soğuk pil gecikmesi	—— – —— –
pil takımını değiştirin	• • • • • • • • • •
sorun	•• •• •• ••

Otomatik Yenileme

Otomatik yenileme modu, akü deki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Aküler haftada bir ya da akü artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir.

Akünüzü yenilemek için her zaman olduğu gibi aküyü şarj cihazınıza yerleştirin. Aküyü en az 10 saat şarj cihazında bırakın.

Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesi

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

SADECE LI-ION AKÜLER

Li-Ion aküler, aküyü aşırı yük, aşırı ısınma veya derin deşarja karşı koruyan Elektronik Koruma Sistemli olarak tasarlanmışlardır.

Elektronik Koruma Sisteminin devreye girmesi durumunda alet otomatik olarak kapanır. Bu durumla karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Aküyü ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj işlemlerini uygulayın.

TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- ***Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.*** *Aküyü şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.*
- *Aküleri yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.*
- *Su veya başka sıvılar* ***SIÇRATMAYIN*** *ve bunlara* ***BATIRMAYIN****.*
- ***Aleti ve aküyü, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.***

TEHLİKE: *Hiçbir zaman herhangi bir nedenle aküyü açmaya çalışmayın. Gövdesi çatlamış veya hasarlı aküyü şarj cihazına takmayın. Aküyü ezmeyin, düşürmeyin ve hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik şokuna veya elektrik sebebiyle ölüme neden olabilir. Hasarlı aküler, geri dönüştürülmek üzere yetkili servise götürülmelidir.*

DİKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. *Büyük aküleri bulunan bazı aletler, akü üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.*

NİKEL KADMİYUM (NiCd) VEYA NİKEL METAL HİDRÜR (NiMH) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.*** *Akü ateşe atılırsa patlayabilir.*
- ***Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, akü hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.*** *Bu, hasar olduğunu göstermez.*

  Ancak dış mühür bozulursa:

  a. ve akü sıvısı cildinize bulaşırsa, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.

*b. ve akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (**Tıbbi not:** Sıvı, %25–35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)*

LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI (Li-Ion)

- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.** Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.*
- ***Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.*
- ***Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.*

***UYARI:** Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.*

Pil Başlığı (şekil 3)

Bağlantısız bir pil takımının ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu pil başlığı temin edilmiştir. Koruyucu başlığın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesneler bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve pil takımına zarar verebilir.

1. Pil takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını veya aleti çıkarın (şekil 3A).
2. Pil takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (şekil 3B).

***UYARI:** Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.*

Pil Takımı (şekil 2)

PİL TİPİ

DW941 14,4 voltluk pillerle çalışır.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.

   NOT: Li-Ion aküler saklanırken tam şarjlı olmalıdır.
2. Uzun süreli saklama, akü ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında aküler, 5 yıla kadar saklanabilirler.

Şarj cihazı ve pil takımı üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımı üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:

Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.

Pil şarj oluyor.

Pil şarj oldu.

Pil arızalı.

Sıcak/soğuk pil gecikmesi.

İletken nesnelerle temas etmeyin.

Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin.

Sadece DEWALT pil takımları ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.

Suya maruz bırakmayın.

Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.

Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.

Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.

NiMH, NiCd+ ve Li-İyon pil takımını ateşe atmayın.

Şarj cihazı, NiMH ve NiCd pil takımlarını şarj eder.

Şarj cihazı, Li-İyon pil takımlarını şarj eder.

Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

Paket İçeriği

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

1 Kablosuz makas

1 Şarj cihazı (sadece K modelleri)

1 Pil takımı

1 Alet kutusu (sadece K modelleri)

1 Kullanım kılavuzu

1 Parça şeması

NOT: N modelleriyle birlikte pil takımları ve şarj cihazları verilmemektedir.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için gerekli zamanı ayırın.*

Açıklama (şekil 1–2)

UYARI: *Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.*

a. Değişken hız düğmesi
b. Kilitleme düğmesi
c. Makas kafası
d. Altı köşeli anahtar
e. Pil takımı
f. Çıkarma düğmeleri
g. Şarj cihazı
h. Şarj göstergesi (kırmızı)

KULLANIM ALANI

Kablosuz makas çelik, alüminyum (en fazla 1,2 mm) ve paslanmaz çeliğin (en fazla 0,9 mm) profesyonel kesim işleri için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN.**

Bu makaslar profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların alete ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

Uzatma kablosu kullanma

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm^2; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

MONTAJ VE AYARLAMALAR

UYARI: *Montaj ve ayarlama işleminden önce, her zaman pil takımını çıkarın. Pil takımını takıp çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.*

UYARI: *Sadece DEWALT pil takımları ve şarj aletleri kullanın.*

Pil takımını alete takıp çıkarma (şekil 2)

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/ takmadan *önce aleti kapatın ve pil*

takımını çıkarın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.

PIL TAKIMINI ALET TUTAMACINA TAKMA

1. Aletin tabanını, alet tutamacı içindeki dişle hizalayın (şekil 2).
2. Yerine oturduğunu gösteren kilitlenme sesini duyana kadar, pil takımını tutamacın içine doğru kaydırın.

PIL TAKIMINI ALETTEN ÇIKARMA

1. Pil çıkarma düğmelerine (f) basın ve pil takımını alet tutamacından çekip çıkarın.
2. Pil takımını, bu kılavuzun şarj cihazı bölümünde açıklanan şekilde şarj cihazına takın.

Makas kafası ve kesici bıçak aksamının sökülüp takılması (şekil 4, 5)

MAKAS KAFASININ ALETTEN SÖKÜLMESİ

1. Altı köşeli anahtarı (d) kullanarak cıvataları (i) sökün.
2. Makas kafasını (c) ileri doğru çekin. Gerekirse çekerken kafayı hafifçe çevirin.

KESİCİ AKSAMIN MAKAS KAFASINDAN ÇIKARILMASI

1. Makas kafasından (c) cıvataları (i) sökün. Ara burcu (n) kaybetmeyin.
2. Arkaya doğru hafifçe vurarak orta kesici bıçağı (o) çıkarın. Sol bıçak (p) ve ara bıçak (m) makas kafasından şimdi düşecektir.

EKSANTRİK YATAK AKSAMININ SÖKÜLMESİ

1. Eksantrik somunu (j) sökün.
2. Eksantrik disk (k) ve pulu (l) milden çıkarın.

EKSANTRİK YATAK AKSAMININ TAKILMASI

1. Pulu (l) mile yerleştirin.
2. Eksantrik disk (k) ve somunu (l) mile takın.
3. Eksantrik somunu (j) sıkın.
4. İyi kalite yatak gresi kullanarak yatak aksamını yağlayın.

KESİCİ AKSAMIN MAKAS KAFASINA TAKILMASI

1. Sol bıçak (p) ve ara bıçağı (m) makas kafasındaki (c) yerlerine yerleştirin.
2. Orta cıvatayı (i) sol bıçaktan geçirerek takın.
3. Bıçakların arasına ve cıvatanın üzerine bir ara burç (n) yerleştirin. Cıvatanın ucunu ara bıçağa geçirin. Sıkmayın.
4. Orta bıçaktaki (o) deliğe bir ara burç (n) yerleştirin ve yağlayın.
5. Makas kafasındaki bıçakların arasına orta bıçağı (o) takın.
6. Orta bıçaktaki ön delikle makas kafasındaki ön deliği hizalayın.
7. Ön deliğe bir cıvata (i) takın ve cıvatayı sıkın.
8. Eksantrik yatak aksamına dokunacak orta bıçağı iyi kalite bir yatak gresiyle yağlayın.
9. Arka deliğe bir cıvata (i) takın. Tam olarak sıkmayın.

MAKAS KAFASININ ALETE TAKILMASI

1. Tüm cıvataların (i) birkaç tur gevşetildiğinden emin olun.
2. Makas kafasını alete yerleştirin. Gerekirse hafifçe vurun.
3. Cıvataları (i) karşılıklı olarak sıkın.

Kesici bıçakların ayarlanması (şekil 5, 6)

İş parçasının materyaline bağlı olarak atık malzemenin kıvrımı kesim sırasında makas kafasına veya iş parçasına vurabilir. Ayarlama gerekirse:

1. Cıvataları (i) gevşetin ve sol bıçağa (p) ileri veya geri doğru hafifçe vurun.
2. Cıvataları (i) sıkın.
3. Kontrol edin ve gerekirse tekrarlayın.

Makas kafasının konumlandırılması (şekil 6)

Her türlü açıda güvenli kesim sağlamak için makas kafası döndürülebilir.

1. Cıvataları (i) gevşetin.
2. Makas kafasını (c) istenilen açıya ayarlayın.
3. Cıvataları (i) sıkın.

KULLANMA

Kullanma Talimatları

UYARI: *Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.*

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.

UYARI: *Mümkün olan durumlarda iş parçasını sabitleyin.*

Uygun El Pozisyonu (şek. 10)

UYARI: *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.*

UYARI: *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.*

Doğru el pozisyonu bir el ana kol üzerinde (q), diğer el gövde üzerinde olacak şekildedir.

Açma kapama (şekil. 7)

1. Aleti açmak için kilit açma düğmesine (b) sola kaydırın.
2. Aleti çalıştırmak için değişken hız düğmesine (a) basın. Değişken hız düğmesine uygulanan basınç, aletin hızını belirler.
3. Aleti durdurmak için düğmeyi bırakın.
4. Aleti kapalı konumda kilitlemek için kilit açma düğmesine (b) sağa kaydırın.

UYARI: *Aleti terk etmeden önce daima kapalı konumda kilitleyin.*

Aletin kullanılması (şekil. 8, 9)

1. Orta kesici bıçağın bir kenarını iş parçası üzerindeki kesim hattı ile hizalayın.
2. Aleti açın.
3. Kesici bıçağı yavaşça iş parçasına ilerletin.

UYARI:

- Sac ile çalışırken daima eldiven giyin.
- Aleti şekil 8'de gösterildiği gibi tutun; alet, şekil 9'da gösterildiği gibi tutulmamalıdır.
- Makası her türlü aksesuar veya ataşmanla birlikte kullanmayın! Bu tür bir kullanım tehlikeli olabilir.

BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için *herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/takmadan önce aleti kapatın ve pil takımını çıkarın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.*

Şarj cihazına bakım yapılmaz. Şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek parça yoktur.

Yağlama

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.

Temizleme

UYARI: *Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.*

UYARI: *Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.*

ŞARJ CIHAZI TEMIZLEME TALIMATLARI

UYARI: *Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.*

Opsiyonel aksesuarlar

UYARI: *DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.*

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

Çevrenin korunması

Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.

Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.

Şarj Edilebilir Pil Takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve aletten çıkarın.
- Li-Ion, NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya bir yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibariyle ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi insiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.

Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.

Türkiye Distribütörü
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.
Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15
34050
Edirnekapı Eyüp İstanbul

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΨΑΛΙΔΙ DW941

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

Τεχνικά δεδομένα

		DW941
Τάση	V	14,4
Τύπος		1
Αρ. διαδρομών/λεπτό (χωρίς φορτίο)		0–2750
Μέγιστη ικανότητα κοπής	mm	1,2
Βάρος (χωρίς την μπαταρία)	kg	1,6
L_{PA} (ηχητική πίεση)	dB(A)	86
K_{PA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3
L_{WA} (ηχητική ισχύς)	dB(A)	92
K_{WA} (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	3,7

Συνολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα τριαξονικού φορέα) καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745-1, EN 60745-2-8:

Τιμή εκπομπής κραδασμών a_h		
a_h =	m/s^2	4,2
Αβεβαιότητα K =	m/s^2	1,6

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει.*

Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

Σετ μπαταριών		DE9091	DE9502	DE9140
Τύπος μπαταριών		NiCd	NiMH	Li-Ion
Τάση	V_{DC}	14,4	14,4	14,4
Χωρητικότητα	Ah	2,0	2,6	2,0
Βάρος	kg	0,8	1,0	1,0

Φορτιστής		DE9116	DE9130	DE9135
Τάση ηλεκτροδότησης	V_{AC}	230	230	230
Τύπος μπαταριών		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/ NiMH/Li-Ion
Κατά προσέγγιση χρόνος φόρτισης	min	60 (σετ μπαταριών 2,0 Ah)	30 (σετ μπαταριών 2,0 Ah)	40 (σετ μπαταριών 2,0 Ah)
Βάρος	kg	0,4	0,52	0,52

Ασφάλειες:	
Ευρώπη	για εργαλεία 230 V ένταση 10 Ampere

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα*** *προκαλέσει* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.***

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα μπορούσε*** *να προκαλέσει* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.***

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.***

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: *Υποδεικνύει μια πρακτική που* ***δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό*** *και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***υλική ζημιά.***

Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

CE

DW941

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:
2006/42/ΕΚ, EN 60745-1, EN 60745-2-8.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/ΕΚ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

Horst Grossmann
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία

31.12.2009

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.*

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. *Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/ και σοβαρό τραυματισμό.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

α) ***Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.*** *Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.*

β) ***Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.*

γ) ***Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.*** *Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.*

2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) ***Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.*** *Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

β) ***Αποφύγετε την επαφή του σώματώς σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία.*** *Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.*

γ) ***Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.*** *Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

δ) ***Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.*** *Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι "μπερδεμένα", αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

ε) ***Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.*** *Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

στ) ***Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).*** *Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) ***Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.*** *Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.*

β) ***Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας,*** *αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.*

γ) ***Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.*** *Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.*

δ) ***Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*

ε) ***Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.*** *Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.*

στ) ***Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.*** *Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.*

ζ) ***Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.*** *Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενος με σκόνη κινδύνους.*

4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

α) ***Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.*** *Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.*

β) ***Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.*** *Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*

γ) ***Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

δ) ***Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.*

ε) ***Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.*** *Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.*

στ) ***Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.*** *Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.*

ζ) ***Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.*** *Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.*

5) ΧΡΉΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΊΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΏΝ

α) ***Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.*** *Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.*

β) ***Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.*** *Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.*

γ) ***Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.*** *Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.*

δ) ***Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας,***

αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. *Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.*

6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

α) ***Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.*** *Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας ειδικά για ψαλίδια

- ***Να κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες το εργαλείο ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις.*** *Τυχόν επαφή με ηλεκτροφόρο καλώδιο θα καταστήσει ηλεκτροφόρα και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στο χειριστή.*

Λοιποί κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή των συσκευών ασφαλείας, ορισμένοι κίνδυνοι δεν μπορούν ν' αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- *Βλάβες στην ακοή*
- *Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω πολύ θερμών σωματιδίων.*
- *Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω παρελκομένων, τα οποία θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης.*
- *Κίνδυνος τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.*

Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:

Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.

Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2010 XX XX

Έτος κατασκευής

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: *Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και χρήσης για τους DE9116/DE9130/DE9135 φορτιστές μπαταριών.*

- *Προτού χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές ενδείξεις επάνω στο φορτιστή, την μπαταρία και το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.*

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Στους ακροδέκτες φόρτισης υπάρχει τάση 230 Volt. Μην αγγίζετε με αγώγιμα αντικείμενα. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, να φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DeWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Υπό ορισμένες συνθήκες, ενώ ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος στην τροφοδοσία, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης που βρίσκονται στο εσωτερικό του φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλωθούν από την ύπαρξη ξένης ύλης. Οι ξένες ύλες αγώγιμης φύσης όπως, ενδεικτικά, το άχυρο σιδήρου, το φύλλο αλουμινίου*

ή άλλου είδους συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων, πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές του φορτιστή. Να αποσυνδέετε πάντοτε το φορτιστή από την τροφοδοσία όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην αντίστοιχη υποδοχή. Να αποσυνδέετε το φορτιστή προτού τον καθαρίσετε.

- ***ΜΗΝ προσπαθήσετε να φορτίσετε την μπαταρία με φορτιστές άλλου τύπου εκτός από αυτούς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.*** *Ο φορτιστής και η μπαταρία έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.*
- ***Οι φορτιστές αυτοί δεν προορίζονται για άλλη χρήση εκτός από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.*** *Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.***
- ***Όταν αποσυνδέετε το φορτιστή, να τραβάτε το καλώδιο από το φις και όχι από το ίδιο το καλώδιο.*** *Κατ' αυτόν τον τρόπο ελαττώνεται ο κίνδυνος φθοράς στο φις και το καλώδιο.*
- ***Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι τοποθετημένο έτσι ώστε δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί άλλου είδους φθορά ή καταπόνηση.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε προέκταση εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.*** *Η χρήση ακατάλληλης προέκτασης ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στο επάνω στο φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή επάνω σε μαλακή επιφάνεια που μπορεί να φράξει τις υποδοχές αερισμού προκαλώντας εσωτερική υπερθέρμανση.*** *Τοποθετήστε το φορτιστή σε σημείο μακριά από κάθε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής αερίζεται μέσω υποδοχών στο επάνω και το κάτω μέρος του περιβλήματος.*
- ***Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή όταν υπάρχει φθαρμένο καλώδιο ή φις.*** *Φροντίστε για την άμεση αντικατάστασή τους.*
- ***Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο.*** *Φροντίστε για τη μεταφορά του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.*
- ***Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Εάν χρειαστεί σέρβις ή επισκευή, φροντίστε για τη μεταφορά του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.*** *Η λανθασμένη επανασυναρμολόγηση ενέχει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.*
- ***Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα προτού τον καθαρίσετε. Έτσι ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*** *Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν ελαττώνει αυτόν τον κίνδυνο.*
- ***ΠΟΤΕ*** *μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.*
- ***Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος να λειτουργεί σε τυπικό οικιακό ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε σε οποιαδήποτε άλλη τάση.*** *Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή αυτοκινήτου.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Φορτιστές

Ο φορτιστής DE9116/DE9130 δέχεται μπαταρίες NiCd και NiMH της DEWALT που κυμαίνονται από 7,2 έως 18 V.

Ο φορτιστής DE9135 δέχεται μπαταρίες NiCd, NiMH ή Li-Ion της DEWALT που κυμαίνονται από 7,2 έως 18 V.

Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε η λειτουργία τους να είναι όσο το δυνατό πιο εύκολη.

Διαδικασία φόρτισης (εικ. 2)

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*

1. Συνδέστε τον φορτιστή (g) σε μία κατάλληλη έξοδο πριν εισαγάγετε το σετ μπαταριών.
2. Εισαγάγετε το σετ μπαταριών στο φορτιστή. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία (φόρτισης), καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.
3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όταν παραμένει συνεχώς αναμμένη. Το σετ μπαταριών έχει φορτιστεί πλήρως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως ή να παραμείνει μέσα στο φορτιστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να διασφαλιστεί η μέγιστη απόδοση και διάρκεια ζωής των μπαταριών NiCd, NiMH και Li-Ion, φορτίστε την μπαταρία επί τουλάχιστον 10 ώρες πριν από την πρώτη χρήση.

Διαδικασία φόρτισης

Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης	
φορτίζει	– – – – – –
πλήρης φόρτιση	————
καθυστέρηση θερμής/ ψυχρής μπαταρίας	——– – ——– –
αντικατάσταση της μπαταρίας	••••••••••
πρόβλημα	•• •• •• ••

Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης εξισορροπεί ή αντισταθμίζει τις ξεχωριστές κυψέλες μιας μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητα. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται κάθε εβδομάδα ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν αποδίδει στον ίδιο βαθμό.

Για να ανανεώσετε την μπαταρία, τοποθετήστε την στον φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε την επί τουλάχιστον 10 ώρες στον φορτιστή.

Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει μια πολύ θερμή ή ψυχρή μπαταρία, εκκινεί αυτόματα την καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας, έως ότου η θερμοκρασία της μπαταρίας προσεγγίσει την κατάλληλη τιμή. Τότε, ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης μπαταρίας. Με τη δυνατότητα αυτή εξασφαλίζεται η μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ LI-ION

Οι μπαταρίες Li-Ion διαθέτουν ένα ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας που προστατεύει την μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση και βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο απενεργοποιείται αυτόματα όταν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Εάν αυτό συμβεί, τοποθετήστε την μπαταρία Li-Ion στον φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη όταν αφαιρείται από τη συσκευασία της. Προτού χρησιμοποιήσετε την μπαταρία και τον φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τις διαδικασίες φόρτισης που περιγράφονται.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- ***Μη φορτίζετε και μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.*** *Η τοποθέτηση ή η αφαίρεση της μπαταρίας από τον φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.*
- *Φορτίζετε τις μπαταρίες αποκλειστικά σε φορτιστές της DEWALT.*
- ***ΜΗ*** *ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.*
- ***Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και την μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να προσεγγίσει ή να υπερβεί τους 40˚ C (105° F) (όπως σε εξωτερικά υπόστεγα ή μεταλλικά κτίσματα το καλοκαίρι).***

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε την μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει σπάσει ή έχει υποστεί ζημιά, μην την εισάγετε στον φορτιστή. Μη συνθλίβετε, μη ρίχνετε κάτω και μην καταστρέφετε την μπαταρία. Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή εάν πατηθεί από όχημα ή εάν υποστεί άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. διάτρηση με καρφί, χτύπημα με σφυρί, πάτημα). Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Οι κατεστραμμένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τοποθετήστε το πλάγια σε μια σταθερή επιφάνεια για την αποφυγή του κινδύνου ανατροπής ή πτώσης. *Ορισμένα εργαλεία*

με μπαταρίες μεγάλου μεγέθους μπορούν να σταθούν όρθια επάνω στην μπαταρία, αλλά ανατρέπονται εύκολα.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ (NiCd) Η ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NiMH)

- ***Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.*** *Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί.*
- ***Κάτω από ακραίες συνθήκες χρήσης ή θερμοκρασίας, ενδέχεται να παρουσιαστεί μικρή διαρροή υγρού από τις κυψέλες της μπαταρίας.*** *Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.*

  Ωστόσο, εάν υπάρχει ρήξη της εξωτερικής στεγανοποίησης:

  α. εάν το υγρό της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με νερό και σαπούνι επί αρκετά λεπτά.

  β. Εάν το υγρό της μπαταρίας έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό επί τουλάχιστον 10 λεπτά και ζητήστε ιατρική βοήθεια. ***(Σημείωση για τους γιατρούς:*** *Το υγρό είναι διάλυμα καυστικού καλίου περιεκτικότητας 25–35%.)*

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (LI-ION)

- ***Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.*** *Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.*
- ***Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.*** *Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.*
- ***Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος.*** *Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.*

Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 3)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (εικ. 3A).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (εικ. 3B).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.*

Μπαταρία (εικ. 2)

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το DW941 λειτουργεί με μπαταρίες των 14,4 Volt.

Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι μπαταρίες Li-Ion πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένες όταν αποθηκεύονται.
2. Η μακροχρόνια αποθήκευση δεν θα προξενήσει βλάβη στην μπαταρία ή το φορτιστή. Υπό κατάλληλες συνθήκες, η αποθήκευση μπορεί να διαρκέσει για έως και 5 έτη.

Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.

Φόρτιση μπαταρίας.

Φορτισμένη μπαταρία.

Ελαττωματική μπαταρία.

Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας.

Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.

Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.

Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της DEWALT, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.

Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.

Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια

Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.

Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.

Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.

Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd.

 Φορτίζει πακέτα μπαταριών Li-Ion.

Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

1 Ασύρματο ψαλίδι

1 Φορτιστής (μόνο μοντέλα K)

1 Μπαταρία

1 Κιβώτιο (μόνο μοντέλα K)

1 Εγχειρίδιο οδηγιών

1 Αναλυτικό σχέδιο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σετ μπαταριών και οι φορτιστές δεν παρέχονται με τα μοντέλα N.

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιά σε εργαλεία, εξαρτήματα ή παρελκόμενα, που μπορεί να έχει συμβεί κατά τη μεταφορά.*
- *Αφιερώστε επαρκή χρόνο, για να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο, προτού θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.*

Περιγραφή (εικ. 1–2)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.*

a. Διακόπτης μεταβολής ταχύτητας

b. Ολισθητήρας ασφάλισης

c. Κεφαλή διάτμησης

d. Εξαγωνικό κλειδί

e. Μπαταρία

f. Κουμπιά απελευθέρωσης

g. Φορτιστής

h. Δείκτης φόρτισης (κόκκινος)

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το ασύρματο ψαλίδι σχεδιάστηκε για επαγγελματική κοπή σε χάλυβα, αλουμίνιο (μέγιστο 1,2 mm) και ανοξείδωτο χάλυβα (μέγιστο 0,9 mm).

ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Τα ψαλίδια είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τάση της μπαταρίας ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τα δεδομένα. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

Ο φορτιστής της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm^2. Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτρου καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Πριν τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το σετ μπαταριών. Απενεργοποιείτε πάντα (διακόπτης σε θέση off) το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του σετ μπαταριών.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.*

Εισαγωγή και αφαίρεση του σετ μπαταριών από το εργαλείο (εικ. 2)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σετ μπαταριών, *προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.*

ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΤ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε τη βάση του εργαλείου με την εγκοπή μέσα στη χειρολαβή του εργαλείου (εικ. 2).
2. Τοποθετήστε το σετ μπαταριών μέσα στη χειρολαβή, έως ότου ασφαλίσει και ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος ασφάλισης.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΤ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε τα πλήκτρα απελευθέρωσης της μπαταρίας (f) και τραβήξτε με δύναμη το σετ μπαταριών από τη χειρολαβή του εργαλείου.
2. Τοποθετήστε το σετ μπαταριών στο φορτιστή, όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο τμήμα αυτού του εγχειριδίου.

Αφαίρεση και συναρμολόγηση της κεφαλής διάτμησης και της μονάδας λεπίδας του κόφτη (εικ. 4, 5)

Αφαίρεση της κεφαλής διάτμησης από το εργαλείο

1. Χαλαρώστε τις βίδες του καπακιού (i) χρησιμοποιώντας το εξαγωνικό κλειδί (d).
2. Τραβήξτε την κεφαλή διάτμησης (c) προς τα εμπρός. Εάν είναι απαραίτητο, περιστρέψτε ελαφρά την κεφαλή ενόσω τραβάτε.

Αφαίρεση της μονάδας του κόφτη από την κεφαλή διάτμησης

1. Αφαιρέστε τις βίδες του καπακιού (i) από την κεφαλή διάτμησης (c). Μην μετατοπίζετε τους διαχωριστικούς δακτυλίους (n).
2. Αφαιρέστε τη μεσαία λεπίδα του κόφτη (o) χτυπώντας την προσεκτικά στο πίσω μέρος. Η αριστερή λεπίδα (p) και η διαχωριστική λεπίδα (m) θα πέσουν από την κεφαλή διάτμησης.

Αφαίρεση του συγκροτήματος του έκκεντρου εδράνου

1. Χαλαρώστε το έκκεντρο περικόχλιο (j).
2. Αφαιρέστε τον έκκεντρο δίσκο (k) και τη ροδέλα (l) από τον άξονα.

Συναρμολόγηση του συγκροτήματος του έκκεντρου εδράνου

1. Τοποθετήστε τη ροδέλα (l) στον άξονα.
2. Τοποθετήστε τον έκκεντρο δίσκο (k) και το περικόχλιο (j) στον άξονα.
3. Συσφίξτε το έκκεντρο περικόχλιο (j).
4. Λιπάνετε το συγκρότημα του εδράνου χρησιμοποιώντας λάδι εδράνων καλής ποιότητας.

Τοποθέτηση της μονάδας του κόφτη στην κεφαλή διάτμησης

1. Τοποθετήστε την αριστερή λεπίδα (p) και τη διαχωριστική λεπίδα (m) στη θέση τους στην κεφαλή διάτμησης (c).
2. Εισάγετε την κεντρική βίδα του καπακιού (i) μέσω της αριστερής λεπίδας.
3. Τοποθετήστε έναν διαχωριστικό δακτύλιο (n) ανάμεσα στις λεπίδες και στη βίδα του καπακιού. Εισάγετε το άκρο της βίδας του καπακιού στη διαχωριστική λεπίδα. Μην συσφίγγετε.
4. Εισάγετε έναν διαχωριστικό δακτύλιο (n) στην οπή της κεντρικής λεπίδας (o) και λιπάνετε.
5. Εισάγετε την κεντρική λεπίδα (o) ανάμεσα στις λεπίδες στην κεφαλή διάτμησης.
6. Ευθυγραμμίστε την μπροστινή οπή της κεντρικής λεπίδας με την μπροστινή οπή της κεφαλής διάτμησης.
7. Εισάγετε μια βίδα καπακιού (i) στην μπροστινή οπή και συσφίξτε τη βίδα.
8. Εφαρμόστε λάδι εδράνων καλής ποιότητας στην κεντρική λεπίδα, στο σημείο επαφής με το συγκρότημα του έκκεντρου εδράνου.
9. Εισάγετε μια βίδα καπακιού (i) στην πίσω οπή. Μην συσφίγγετε εντελώς.

Τοποθέτηση της κεφαλής διάτμησης στο εργαλείο

1. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες του καπακιού (i) είναι χαλαρωμένες κατά λίγες στροφές.
2. Τοποθετήστε την κεφαλή διάτμησης στο εργαλείο. Χτυπήστε ελαφρώς εάν είναι απαραίτητο.
3. Εναλλακτικά, συσφίξτε τις βίδες του καπακιού (i).

Ρύθμιση των λεπίδων του κόφτη (εικ. 5, 6)

Ανάλογα με το υλικό του υπό κατεργασία αντικειμένου, το κύρτωμα του υλικού που αποβάλλεται μπορεί να χτυπήσει στην κεφαλή διάτμησης ή στο υπό κατεργασία αντικείμενο κατά την κοπή. Εάν χρειαστεί ρύθμιση:

1. Χαλαρώστε τις βίδες του καπακιού (i) και χτυπήστε την αριστερή λεπίδα (p) προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.
2. Συσφίξτε τις βίδες του καπακιού (i).
3. Ελέγξτε και επαναλάβετε ανάλογα με το αποτέλεσμα.

Τοποθέτηση της κεφαλής διάτμησης (εικ. 6)

Για τη διευκόλυνση της ασφαλούς κοπής υπό οποιαδήποτε γωνία, η κεφαλή διάτμησης είναι δυνατό να περιστραφεί.

1. Χαλαρώστε τις βίδες του καπακιού (i).
2. Ρυθμίστε την κεφαλή διάτμησης (c) στην επιθυμητή γωνία.
3. Συσφίξτε τις βίδες του καπακιού (i).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετέ το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Στερεώνετε το τεμάχιο εργασίας με σύσφιξη όταν είναι εφικτό.*

Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 10)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού,* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.*

Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται ένα χέρι στην κύρια λαβή (q) με το άλλο χέρι στο πάνω μέρος του σώματος.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (εικ. 7)

1. Πιέστε τον ολισθητήρα ασφάλισης (b) προς τα αριστερά για να ξεκλειδώσετε το εργαλείο.
2. Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη μεταβολής ταχύτητας (a). Η πίεση που ασκείται στο διακόπτη μεταβολής ταχύτητας καθορίζει την ταχύτητα του εργαλείου.
3. Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη.
4. Πιέστε τον ολισθητήρα ασφάλισης (b) προς τα δεξιά για να κλειδώσετε το εργαλείο στη θέση απενεργοποίησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κλειδώνετε το εργαλείο στη θέση απενεργοποίησης προτού το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.

Λειτουργία του εργαλείου (εικ. 8, 9)

1. Ευθυγραμμίστε το ένα άκρο της μεσαίας λεπίδας του κόφτη με τη γραμμή κοπής στο υπό κατεργασία αντικείμενο.
2. Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία.
3. Προωθήστε αργά τη λεπίδα κοπής στο υπό κατεργασία αντικείμενο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- *Να φοράτε πάντοτε γάντια όταν εργάζεστε με φύλλα μετάλλου.*
- *Να κρατάτε το εργαλείο όπως φαίνεται στην εικ. 8. Πρέπει να αποφεύγεται το κράτημα του εργαλείου με τον τρόπο που εμφανίζεται στην εικ. 9.*
- *Μην χρησιμοποιείτε το ψαλίδι με οποιοδήποτε εξάρτημα ή παρελκόμενο!* Τέτοια χρήση ενδέχεται να αποβεί επικίνδυνη.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σετ μπαταριών *προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.*

Ο φορτιστής δεν μπορεί να επισκευαστεί από το χρήστη. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός του φορτιστή που μπορεί να συντηρηθούν ή επισκευαστούν από το χρήστη.

Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

Καθαρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.*

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.*

Προαιρετικά παρελκόμενα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.*

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

Για την προστασία του περιβάλλοντος

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.

Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση **www.2helpU.com.**

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες Li-Ion, NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορρεόντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβλάπτει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή - κατ' επιλογή μας - θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης
- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: **www.2helpU.com**

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
Danmark	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
France	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
Schweiz **Suisse** **Svizzera**	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederlands	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
Norge	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
Suomi	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
Sverige	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
Türkiye	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk